# Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Google Livres

# L. ANNÆUS SENECA,

## *DE BREVITATE VITÆ,*

## DE PROVIDENTIA,

## *DE SEPTEM ARTIBUS,*

## CUM EPISTOLIS SELECTIS.

# SELECTA SENECÆ PHILOSOPHI *OPERA*,

*In Gallicum versa, operâ & studio* P. F. X. D.

*PARISIIS*;
Typis J. BARBOU, viâ San-Jacobeâ, sub signo Ciconiarum.

*M. DCC. LXI.*

KC 18065
LS 18.146.33

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF ORIC BATES
MARCH 26, 1938

LS 18.146.33

# FABII
# QUINTILIANI
## DE
## L. ANNÆO SENECA,
## EJUSQUE SCRIPTIS JUDICIUM;
### EX LIBRO X
### Institutionum oratoriarum.

EX *industriâ Senecam in omni genere eloquentiæ distuli, propter vulgatam falsò de me opinionem, quâ damnare eum, & invisum quoque habere sum creditus. Quod accidit mihi, dum corruptum, & omnibus vitiis fractum dicendi genus re-*

*vocare ad ſeveriora judicia contendo. Tum autem ſolus hic ferè in manibus adoleſcentium fuit. Quem non equidem omnino conabar excutere, ſed potioribus præferri non ſinebam, quos ille non deſtiterat inceſſere, cùm diverſi ſibi conſcius generis, placere ſe in dicendo poſſe iis quibus illi placerent, diffideret. Amabant autem eum magis, quàm imitabantur; tantumque ab illo defluebant, quantum ille ab antiquis deſcenderat. Foret enim optandum, pares, aut ſaltem proximos illi viro fieri. Sed placebat propter ſola vitia, & ad ea ſe quiſque dirigebat effingenda, quæ poterat. Deinde cùm ſe jactaret eodem modo dicere, Senecam infamabat.*

*Cujus & multæ alioqui, & magnæ virtutes fuerunt, ingenium facile & copioſum, plurimùm ſtudii, & mul-*

*rum rerum cognitio : in quâ tamen aliquando ab iis quibus inquirenda quædam mandabat, deceptus est. Tractavit etiam omnem ferè studiorum materiam. Nam & orationes ejus, & poëmata, & epistolæ, & dialogi feruntur. In philosophiâ parum diligens, egregius tamen vitiorum insectator fuit.*

*Multæ in eo claræque sententiæ ; multa etiam morum gratiâ legenda : sed in eloquendo corrupta pleraque, atque eò perniciosissima, quòd abundant dulcibus vitiis. Velles eum suo ingenio dixisse, alieno judicio. Nam si aliqua contemsisset, si parum concupisset, si non omnia sua amasset, si rerum pondera munitissimis sententiis non fregisset, consensu potiùs eruditorum, quàm puerorum amore comprobaretur.*

*Verùm sic quoque jam robuſtis, & ſeveriore genere ſatis firmatis legendus, vel ideò, quòd exercere poteſt utrinque judicium. Multa enim (ut dixi) probanda in eo, multa etiam admiranda ſunt: eligere modò curæ ſit, quod utinam ipſe feciſſet. Digna enim fuit illa natura, quæ meliora vellet, quæ quod voluit effecit.*

# L. ANNÆUS SENECA,

## DE

# BREVITATE VITÆ.

MAJOR pars mortalium, Paulline, de naturæ malignitate conqueritur, quòd in exiguum ævi gignimur, quòd hæc tam velociter, tam rapidè dati nobis temporis ſpatia decurrant: adeò ut, exceptis admodum paucis, ceteros in ipſo vitæ apparatu vita deſtituat. Nec huic publico, ut opinantur, malo, turba tantùm & imprudens vulgus ingemuit: clarorum quoque virorum hic affectus querelas evocavit. Inde illa maximi medicorum exclamatio eſt, Vitam brevem eſſe, longam

artem. Inde Aristoteli cum rerum naturâ exigenti, minimè conveniens sapienti viro lis est : illam animalibus tantum indulsisse, ut quina aut dena secula durent, homini in tam multa ac magna genito, tantò citeriorem terminum stare. Non exiguum temporis habemus, sed multum perdimus. Satis longa vita, & in maximarum rerum consummationem largè data est, si tota bene collocaretur. Sed ubi per luxum ac negligentiam defluit, ubi nulli rei bonæ impenditur ; ultimâ demum necessitate cogente, quam ire non intelleximus, transisse sentimus. Ita est. Non accepimus brevem vitam, sed fecimus : nec inopes ejus, sed prodigi sumus. Sicut amplæ & regiæ opes, ubi ad malum dominum pervenerunt, momento dissipantur ; at quamvis modicæ, si bono custodi traditæ sunt, usu crescunt : ita ætas nostra, bene disponenti, multum patet.

Quid de rerum naturâ querimur ? illa se benignè gessit. Vita, si scias uti,

artem. Inde Aristoteli cum rerum natu exigenti, minimè conveniens sapienti vo lis est : illam animalibus tantum in dulsisse, ut quina aut dena secula edu rent, homini in tam multa ac magna ge nito, tantò citeriorem terminum stare. Non exiguum temporis habemus, sed multum perdimus. Satis longa vita, & in maximarum rerum consummationem largè data est, si tota bene collocaretur. Sed ubi per luxum ac negligentiam di fluit, ubi nulli rei bonæ impenditur ; ul timâ demum necessitate cogente, quam ire non intelleximus, transisse sentimus. Ita est. Non accepimus brevem vitam, sed fecimus : nec inopes ejus, sed pro digi sumus. Sicut amplæ & regiæ opes, ubi ad malum dominum pervenerunt, momento dissipantur ; at quamvis modi cæ, si bono custodi traditæ sunt, usu rescunt : ita ætas nostra, bene disponenti, multum patet.

Quid de rerum naturâ queremur ? illa benignè gessit. Vita, si scias uti, la



longa est. Alium insatiabilis tenet avaritia : alium in supervacuis laboribus operosa sedulitas : alius vino madet : alius inertiâ torpet : alium defatigat ex alienis judiciis suspensa semper ambitio : alium mercandi præceps cupiditas circà omnes terras, omnia maria, spe lucri ducit. Quosdam torquet cupido militiæ, numquam non aut alienis periculis intentos, aut suis anxios : sunt quos ingratus superiorum cultus voluntariâ servitute consumat. Multos aut affectatio alienæ fortunæ, aut suæ odium detinuit : plerosque nihil certum sequentes, vaga & inconstans, & sibi displicens levitas, per nova consilia jactavit. Quibusdam nihil quo cursum dirigant, placet ; sed marcentes oscitantesque fata deprehendunt : adeo ut quod apud maximum poëtarum, more oraculi dictum est, verum esse non dubitem :

*Exigua pars est vitæ, quam nos vivimus.*

Ceterum quidem omne spatium, non vita, sed tempus est. Urgentia circum-

ſtant vitia undique : nec reſurgere, aut in dispectum veri attollere oculos sinunt; ſed merſos, & in cupiditatibus infixos premunt. Numquam illis recurrere ad ſe licet : si quando aliqua quies fortuitò contigit, velut in profundo mari, in quo poſt ventum quoque volutatio eſt, fluctuantur, nec umquam illis à cupiditatibus ſuis otium inſtat. De iſtis me putas diſſerere, quorum in confeſſo mala ſunt? aſpice illos, ad quorum felicitatem concurritur : bonis ſuis effocantur. Quàm multis graves ſunt divitiæ? quàm multorum eloquentia, quotidiano oſtentandi ingenii ſpatio, ſanguinem educit? quàm multi continuis voluptatibus pallent? quàm multis nihil liberi relinquit circumfuſus clientium populus? Omnes denique iſtos, ab infimis usque ad ſummos, pererra : hic advocat, hic adeſt : ille periclitatur, ille defendit, ille judicat. Nemo ſe sibi vindicat : alius in alium conſumimur. Interroga de iſtis, quorum nomina ediſcuntur : his illos dignoſci vide-

bis notis : hic illius cultor eſt, ille illius, ſuus nemo. Deinde dementissima quorumdam indignatio eſt, queruntur de ſuperiorum faſtidio, quod ipsis adire volentibus non vacaverint. Audet quiſquam de alterius ſuperbiâ queri, qui sibi ipſe numquam vacat ? ille tamen, quiſquis eſt, inſolenti quidem vultu, ſed aliquando reſpexit : ille aures ſuas ad tua verba demisit : ille te ad latus ſuum recepit. Tu non inſpicere te umquam, non audire dignatus es.

Non eſt itaque quod iſta officia cuiquam imputes : quoniam quidem cùm illa faceres, non eſſe cum alio volebas, ſed tecum eſſe non poteras. Omnia licet quæ umquam ingenia fulſerunt, in hoc unum conſentiant, numquam ſatis hanc humanarum mentium caliginem mirabuntur. Prædia ſua occupari a nullo patiuntur ; & si exigua contentio eſt de modo finium, ad lapides & arma diſcurrunt : in vitam ſuam incedere alios sinunt, immo verò ipsi etiam poſſeſſores ejus futuros

inducunt. Nemo invenitur, qui pecuniam suam dividere velit : vitam unusquisque quàm multis distribuit ? Adstricti sunt in continendo patrimonio : simul ad temporis jacturam ventum est, profusissimi in eo, cujus unius honesta avaritia est. Libet itaque ex seniorum turbâ comprehendere aliquem. Perveniſſe te ad ultimum ætatis humanæ videmus : centesimus tibi, vel suprà premitur annus. Agedum, ad computationem ætatem tuam revoca. Dic quantum ex isto tempore creditor, quantum amica, quantum rex, quantum cliens abstulerit : quantum lis uxoria, quantum servorum coërcitio, quantum officiosa per urbem discursatio. Adjice morbos, quos manu fecimus : adjice quod & sine usu jacuit : videbis te pauciores annos habere, quàm numeras. Repete memoriâ tecum, quando certus consilii fueris, quotusquisque dies ut destinaveras recesserit ; qui tibi usus tui fuerit ; quando in statu suo vultus, quando animus intrepidus ; quid tibi in tam longo

ævo facti operis sit ; quàm multi vitam tuam diripuerint, te non sentiente quid perderes ; quantum vanus dolor, stulta lætitia, avida cupiditas, blanda conversatio abstulerit ; quàm exiguum tibi de tuo relictum sit : intelliges, te immaturum mori.

Quid ergo est in causa ? tamquam semper victuri vivitis : numquam vobis fragilitas vestra succurrit. Non observatis quantùm temporis transierit. Velut ex pleno & abundanti perditis : cùm interim fortasse ille ipse, alicui vel homini vel rei donatus, ultimus dies sit. Omnia, tamquam mortales, tenetis : omnia, tamquam immortales, concupiscitis. Audies plerosque dicentes : *A quinquagesimo in otium secedam : sexagesimus annus ab officiis me dimittet.* Et quem tandem longioris vitæ prædem accipis ? quis ista, sicuti disponis, ire patietur ? non pudet te reliquias vitæ tibi reservare, & id solum tempus bonæ menti destinare, quod in nullam rem conferri possit ?

Quàm ſerum eſt, tunc vivere incipere, cùm desinendum eſt? quæ tam ſtulta mortalitatis oblivio, in quinquagesimum & ſexageſimum annum differre ſana consilia: & inde velle vitam inchoare, quò pauci perduxerunt? Potentissimis & in altum ſublatis hominibus, excidere voces videbis, quibus otium optent, laudent, omnibus bonis ſuis præferant. Cupiunt interim ex illo faſtigio ſuo, si tutò liceat, deſcendere. Nam ut nihil extra laceſſat aut quatiat, in ſe ipſam fortuna ruit.

Divus Auguſtus, cui Dii plura quàm ulli præſtiterunt, non desiit quietem sibi precari, vacationem a Rep. petere. Omnis ejus ſermo ad hoc ſemper revolutus eſt, ut sibi ſperaret otium. Hoc labores ſuos, etiamsi falso, dulci tamen oblectabat ſolatio, aliquando ſe victurum sibi. In quadam ad ſenatum miſſâ epiſtolâ, cùm requiem ſuam non vacuam fore dignitatis, nec a priore gloriâ diſcrepantem, pollicitus eſſet, hæc verba inveni: *Sed*

*iſtâ fieri ſpeciosiùs, quàm promitti poſſunt. Me tamen cupido temporis optatissimi mihi provexit, ut quoniam rerum lætitia moratur adhuc, præciperem aliquid voluptatis ex verborum dulcedine.* Tanta viſa eſt res otium, ut illam, quia uſu non poterat, cogitatione præſumeret. Qui omnia videbat ex ſe uno pendentia, qui hominibus gentibusque fortunam dabat, illum diem lætissimus cogitabat, quo magnitudinem ſuam exueret. Expertus erat, quantùm illa bona, per omnes terras fulgentia, ſudoris exprimerent, quantùm occultarum ſollicitudinum tegerent: cum civibus primùm, deinde cum collegis, novissimè cum affinibus, coactus armis decernere, mari terrâque ſanguinem fudit: per Macedoniam, Siciliam, Ægyptum, Syriam, Asiamque, & omnes propè oras bello circumactus, Romanâ cæde laſſos exercitus ad externa bella convertit. Dum Alpes pacat, immixtoſque mediæ paci & imperio hoſtes perdomat, dum ultra

Rhenum, Euphratem & Danubium terminos movet, in ipsâ urbe, Murenæ, Cæpionis, Lepidi, Egnatiorum in eum mucrones acuebantur. Nondum horum effugerat insidias: filia, & tot nobiles juvenes adulterio velut ſacramento adacti, jam fractam ætatem irritabant: poſtque iterum timenda cum Antonio mulier. Hæc ulcera cum ipsis membris abſciderat; alia ſubnascebantur. Velut cùm grave multo ſanguine eſt corpus, partes ſemper aliquæ rumpebantur. Itaque otium optabat: in hujus ſpe & cogitatione labores ejus residebant. Hoc votum erat ejus, qui voti compotes facere poterat. Marcus Cicero inter Catilinas Clodiosque jactatus, Pompeiosque & Craſſos, partim manifeſtos inimicos, partim dubios amicos, dum fluctuatur cum Republicâ, & illam peſſum euntem tenet, novissimè abductus, nec ſecundis rebus quietus, nec adverſarum patiens, quotiens illum ipſum conſulatum ſuum non sine causâ, ſed sine fine laudatum,

detestatur? quàm flebiles voces exprimit in quadam ad Atticum epistolâ, jam victo patre Pompeio, adhuc filio in Hispaniâ fracta arma refovente? *Quid agam*, inquit, *hîc quæris? moror in Tusculano meo semiliber.* Alia deinceps adjicit, quibus & priorem ætatem complorat, & de præsenti queritur, & de futurâ desperat. Semiliberum se dixit Cicero. At mehercules numquam sapiens in tam humile nomen procedet, numquam semiliber erit: integræ semper libertatis & solidæ, solutus, & sui juris, altior ceteris. Quid enim supra eum potest esse, qui supra fortunam est?

Livius Drusus, vir acer & vehemens, cùm leges novas & mala Gracchana moviſſet, stipatus ingenti totius Italiæ cœtu, exitum rerum non providens, quas nec agere licebat, nec jam liberum erat semel inchoatas relinquere, exsecratus inquietam a primordiis vitam, dicitur dixisse, *Uni sibi, nec puero quidem, umquam ferias contigisse.* Ausus est enim &

pupillus adhuc & prætextatus, judicibus reos commendare, & gratiam ſuam foro interponere tam efficaciter, ut quædam judicia conſtet ab illo rapta. Quò non irrumperet tam immatura ambitio? Scires in malum ingens, & privatum, & publicum, evaſuram illam tam præcoquem audaciam. Serò itaque querebatur, nullas ſibi ferias contigiſſe: a puero ſeditioſus, & foro gravis. Diſputatur, an ipſe ſibi manus attulerit. Subito enim vulnere per inguen accepto, collapſus eſt: aliquo dubitante, an mors voluntaria eſſet; nullo, an tempeſtiva. Supervacuum eſt commemorare plures: qui cùm aliis felicissimi viderentur, ipsi in ſe verum teſtimonium dixerunt, rodentes omnem actum annorum ſuorum. Sed his querelis nec alios mutaverunt, nec ſe ipſos. Nam cùm verba erumperent, affectus ad conſuetudinem relabebantur. Veſtra mehercule vita, licet ſupra mille annos exeat, in arctissimum contrahetur. Iſta vitia nullum non ſeculum devo-

rabunt : hoc verò ſpatium, quod, quamvis natura currit, ratio dilatat, citò vos effugiat neceſſe eſt. Non enim apprehenditis, nec retinetis, nec velocissimæ omnium rei moram facitis, ſed abire ut rem ſupervacuam ac reparabilem sinitis ; in primis autem & illos numero, qui nulli rei, nisi vino ac libidini vacant. Nulli enim turpiùs occupati ſunt : ceteri, etiamsi vanâ gloriæ imagine teneantur, ſpeciosè tamen errant. Licet avaros mihi, licet vel iracundos enumeres, vel odia exercentes injuſta, vel bella : omnes iſti virilius peccant. In ventrem ac libidinem projectorum inhoneſta labes eſt. Omnia iſtorum tempora excute. Adſpice quamdiu computent, quamdiu insidientur, quamdiu timeant, quamdiu colant, quamdiu colantur, quantùm vadimonia ſua atque aliena occupent, quantùm convivia, quæ jam ipſa officia ſunt: videbis, quemadmodum illos reſpirare non sinant vel mala ſua, vel bona. Denique inter omnes convenit, nullam rem

bene exerceri posse ab homine occupato : non eloquentiam, non liberales disciplinas : quando districtus animus nihil altiùs recipit, sed omnia velut inculcata respuit. Nihil minus est hominis occupati, quàm vivere : nullius rei difficilior est scientia.

Professores aliarum artium vulgò multique sunt. Quasdam verò ex his pueri admodum ita percepisse visi sunt, ut etiam præcipere possent : vivere totâ vitâ discendum est : & quod magis fortasse miraberis, totâ vitâ discendum est mori. Tot maximi viri, relictis omnibus impedimentis, cùm divitiis, officiis, voluptatibus renunciassent, hoc unum in extremam usque ætatem egerunt, ut vivere scirent : plures tamen ex his nondum se scire confessi, è vitâ abierunt, nedum ut isti sciant. Magni, mihi crede, & suprà humanos errores eminentis viri est, nihil ex suo tempore delibari sinere : & ideò vita ejus longissima est, cui quantumcumque patuit, totum ipsi va-

cavit. Nihil inde incultum otioſumque jacuit : nihil ſub alio fuit. Neque enim quidquam reperit dignum, quod cum tempore ſuo permutaret, cuſtos ejus parciſſimus. Itaque ſatis illi fuit. His verò neceſſe eſt defuiſſe, ex quorum vitâ multum populus tulit. Nec eſt quod putes, hinc illos non intelligere damnum ſuum. Plerosque certè audies ex his quos magna felicitas gravat, inter clientium greges, aut cauſarum actiones, aut ceteras honeſtas miſerias exclamare interdum, Mihi vivere non licet. Quidni non liceat ? Omnes illi qui te sibi advocant, tibi abducunt. Ille reus quot dies abſtulit ? quot ille candidatus ? quot illa anus, efferendis heredibus laſſa ? quot ille ad irritandam avaritiam captantium simulatus æger ? quot ille potentior amicus, qui vos non in amicitia, ſed in apparatu habet ? Dispunge, inquam, ac recenſe vitæ tuæ dies : videbis paucos admodum & rejiculos apud te reſediſſe. Aſſecutus ille quos optaverat faſces, cupit ponere,

& ſubinde dicit : Quando hic annus præteribit ? Facit ille ludos, quorum ſortem ſibi obtingere magno æſtimavit : Quando, inquit, iſtos effugiam ? Diripitur ille toto foro patronus, & magno concurſu omnia, ultra quam audiri poteſt, complet : Quando, inquit, res proferentur ! Præcipitat quisque vitam ſuam, & futuri desiderio laborat, præſentium tædio. At ille, qui nullum non tempus in uſus ſuos confert, qui omnes dies tamquam vitam ordinat, nec optat craſtinum, nec timet. Quid enim eſt, quod jam ulla hora novæ voluptatis possit afferre ? omnia nota, omnia ad ſatietatem percepta ſunt : de cetero, fors fortuna ut volet ordinet : vita jam in tuto eſt. Huic adjici poteſt, detrahi nihil : & adjici sic, quemadmodum ſaturo jam & pleno aliquid cibi, quod nec desiderans capit.

Non eſt itaque quod quemquam, propter canos aut rugas, putes diu vixiſſe. Non enim ille diu vixit, ſed diu fuit. Quid enim ? si illum multum putes na-

vigaſſe, quem ſæva tempeſtas a portu exceptum huc & illuc tulit, ac viribus ventorum ex diverſo furentium per eadem ſpatia in orbem egit? non ille multum navigavit, ſed multum jactatus eſt. Mirari ſoleo, cùm video aliquos tempus petere, & eos qui rogantur facillimos. Illud uterque ſpectat, propter quod tempus petitum eſt: ipſum quidem neuter. Quasi nihil petitur, quasi nihil datur, re omnium pretiosissimâ luditur. Fallit autem illos, quia res incorporalis eſt, quia ſub oculos non venit: ideoque vilissima æſtimatur, imo pene nullum ejus pretium eſt. Annua congiaria homines clarissimi accipiunt, & his aut laborem, aut operam, aut diligentiam ſuam locant: nemo æſtimat tempus. Utuntur illo laxius, quasi gratuito. At eoſdem ægros vide, si mortis periculum admotum eſt propius, medicorum genua tangentes: si metuunt capitale ſupplicium, omnia ſua, ut vivant, paratos impendere. Tanta in illis diſcordia affectuum eſt. Quod

si posset, quemadmodum præteritorum annorum cujusque numerus proponi, sic futurorum: quomodo illi, qui paucos viderent supersesse, trepidarent, quomodo illis parcerent? Atqui facile est, quamvis exiguum dispensare, quod certum est: id debet servari diligentiùs, quod nescias quando deficiat. Nec est tamen, quod ignorare putes illos, quàm cara res sit. Dicere solent eis, quos validissimè diligunt, paratos se partem annorum suorum dare. Dant, nec intelligunt: dant autem ita, ut sine illorum incremento sibi detrahant: sed hoc ipsum an detrahant, nesciunt: ideo tolerabilis est illis jactura detrimenti latentis. Nemo restituet annos, nemo iterum te tibi reddet. Ibit qua cœpit ætas, nec cursum suum aut revocabit aut supprimet: nihil tumultuabitur, nihil admonebit velocitatis suæ, tacita labetur. Non illa se regis imperio, non favore populi longiùs proferet. Sicut missa est a primo die curret: nusquam divertet, nusquam remorabitur.

Quid fiet ? Tu occupatus es, vita festinat : mors interim aderit, cui, velis nolis, vacandum est.

Potestne quisquam, dico, hominum eorum qui prudentiam jactant, & operosiùs occupati sunt, quàm ut meliùs possint vivere ? impendio vitæ vitam instruunt, cogitationes suas in longum ordinant : maxima porro vitæ jactura, dilatio est. Illa primum quemque extrahit diem, illa eripit præsentia, dum ulteriora promittit. Maximum vivendi impedimentum est, exspectatio, quæ pendet ex crastino. Perdis hodiernum. Quod in manu fortunæ positum est, disponis ; quod in tua, dimittis. Quò spectas, quò te extendis ? Omnia quæ ventura sunt in incerto jacent : protinus vive. Clamat ecce maximus vates, & velut divino furore instinctus salutare carmen canit :

*Optima quæque dies miseris mortalibus ævi*
*Prima fugit.*

Quid cunctaris, inquit, quid cessas ?

nisi occupas, fugit : cùm occupaveris, tamen fugiet. Itaque cum celeritate temporis, utendi velocitate certandum est. Velut ex torrente rapido, nec semper casuro, citò hauriendum est. Hoc quoque pulcherrimè ad exprobrandam infinitam cogitationem, quod non optimam quamque ætatem, sed diem dicit. Quid securus, & in tanta temporum fuga lentus, menses tibi & annos, & longam seriem, utcumque aviditati tuæ visum est, exporrigis ? de die tecum loquitur, & de hoc ipso fugiente. Non dubium est ergo, quin prima quæque optima dies fugiat mortalibus miseris, id est, occupatis : quorum pueriles adhuc animos Senectus opprimit, ad quam imparati inermesque veniunt. Nihil enim provisum est : subitò in illam, nec opinantes inciderunt : accedere eam quotidie non sentiebant. Quemadmodum aut sermo, aut lectio, aut aliqua interior cogitatio iter facientes decipit, perveniisse se antè sciunt, quàm appropinquasse : ita hoc iter

iter vitæ assiduum & citatissimum, quod dormientes vigilantesque eodem gradu facimus, occupatis non apparet, nisi in fine.

Quod proposui, si in partes velim & argumenta diducere, multa mihi occurrent, per quæ probem brevissimam esse occupatorum vitam. Solebat dicere Fabianus, non ex his cathedrariis philosophis, sed ex veris & antiquis, contra affectus impetu, non subtilitate pugnandum, nec minutis vulneribus, sed incursu avertendam aciem. Non probam suggillationem esse, retundi debere, non vellicari. Tamen ut illis error exprobretur suus, docendi, non tantùm deplorandi sunt. In tria tempora vita dividitur: quod est, quod fuit, & quod futurum est. Ex his quod agimus, breve est: quod acturi sumus, dubium: quod egimus, certum. Hoc est enim, in quod fortuna jus perdidit, quod in nullius arbitrium reduci potest. Hoc amittunt occupati. Nec enim illis vacat præterita

respicere : & si vacet, injucunda est pœnitendæ rei recordatio. Inviti namque ad tempora malè exacta animum revocant, nec audent ea retentare, quorum vitia, etiam quæ aliquo præsentis voluptatis lenocinio subripiebantur, retractando patescunt. Nemo, nisi a quo omnia acta sunt sub censura sua, quæ numquam fallitur, libenter se in præteritum retorquet. Ille qui multa ambitiosè concupiit, superbè contemsit, impotenter vicit, insidiosè decepit, avarè rapuit, prodigè effudit, necesse est memoriam suam timeat. Atqui hæc est pars temporis nostri sacra ac dedicata, omnes humanos casus supergressa, extra regnum fortunæ subducta : quam non inopia, non metus, non morborum incursus exagitat. Hæc nec turbari, nec eripi potest : perpetua ejus & intrepida possessio est. Singuli tantùm dies, & hi per momenta præsentes sunt : at præteriti temporis omnes, cùm jusseris, aderunt ; ad arbitrium tuum se inspici, ac detineri

patientur : quod facere occupatis non vacat. Securæ & quietæ mentis est, in omnes vitæ suæ partes discurrere : occupatorum animi velut sub jugo sunt, flectere se ac respicere non possunt. Abiit igitur vita eorum in profundum, & ut nihil prodest, quantumlibet ingeras, si non subest quod excipiat ac servet : sic nihil refert, quantum temporis detur, si non est ubi subsidat : per quassos foratosque animos transmittitur. Præsens tempus brevissimum est, adeo quidem, ut quibusdam nullum videatur : in cursu enim semper est. Fluit & præcipitatur ; ante desinit esse, quàm venit : nec magis moram patitur, quàm mundus, aut sidera, quorum irrequieta semper agitatio, numquam in eodem vestigio manet. Solum igitur ad occupatos præsens pertinet tempus : quod tam breve est, ut arripi non possit, & idipsum illis, districtis in multa, subducitur.

Denique vis scire, quàm non diu vivant ? vide quàm cupiant diu vivere.

Decrepiti ſenes paucorum annorum acceſſionem votis mendicant: minores natu ſe ipſos eſſe fingunt: mendacio ſibi blandiuntur, & tam libenter fallunt, quàm ſi fata unà decipiant. Jamvero cùm illos aliqua imbecillitas mortalitatis admonuit, quemadmodum paventes moriuntur, non tamquam exeant de vita, ſed tamquam extrahantur; ſtultos ſe fuiſſe quod non vixerint, clamitant; & ſi modò evaſerint ex illa valetudine, in otio victuros. Tunc quàm fruſtra paraverint, quibus non fruerentur, quàm incaſſum omnis labor ceciderit, cogitant. At quibus vita procul ab omni negotio agitur, quidni ſpatioſa ſit? nihil ex illa deligatur, nihil alio atque alio ſpargitur, nihil inde fortunæ traditur, nihil negligentiâ interit, nihil largitione detrahitur, nihil ſupervacuum eſt: tota, ut ita dicam, in reditu eſt. Quantulacumque itaque abundè ſufficit; & ideo quandocumque ultimus dies venerit, non cunctabitur vir ſapiens ire ad mortem certo gradu. Quæ-

ris fortè, quos occupatos vocem? non est quod me solos putes dicere, quos à basilica immissi demum canes ejiciunt; quos aut in suâ vides turbâ speciosiùs elidi, aut in alienâ contemtiùs; quos officia domibus suis evocant, ut alienis foribus illidant; quos hasta prætoris infami lucro & quandoque suppuraturo, exercet. Quorumdam otium occupatum est. In villa, aut in lecto suo, in media solitudine, quamvis ab omnibus recesserunt, sibi ipsi molesti sunt: quorumdam non otiosa vita est dicenda, sed desidiosa occupatio.

Illum tu otiosum vocas, qui Corinthia paucorum furore pretiosa, anxia subtilitate concinnat, & majorem dierum partem in æruginosis lamellis consumit? qui in ceromate (nam, proh facinus! ne Romanis quidem vitiis laboramus) spectator puerorum rixantium sedet? qui vinctorum suorum greges in ætatum & colorum paria diducit? qui athletas notissimos pascit? Quid? illos otiosos

vocas, quibus apud tonſorem multæ horæ transmittuntur, dum decerpitur, ſi quid proxima nocte ſuccrevit, dum de ſingulis capillis in conſilium itur, dum aut diſjecta coma reſtituitur, aut deficiens hinc atque illinc in frontem compellitur? quomodo iraſcuntur, ſi tonſor paulò negligentior fuit? tamquam virum tonderet. Quomodo excandeſcunt, ſi quid ex juba ſua deciſum eſt, ſi quid extra ordinem jacuit, nisi omnia in annulos ſuos reciderunt? Quis eſt iſtorum, qui non malit Rempublicam ſuam turbari, quàm comam? qui non ſollicitior ſit de capitis ſui decore, quàm de ſalute? qui non comtior eſſe malit, quàm honeſtior? Hos tu otioſos vocas, inter pectinem ſpeculumque occupatos? Quid illi, qui in componendis, audiendis, diſcendis canticis operati ſunt: dum vocem, cujus rectum curſum natura & optimum & ſimplicissimum fecit, inflexu modulationis inertissimæ torquent? quorum digiti aliquod inter ſe carmen me-

tentes semper sonant : quorum cùm ad res serias, sæpe & tristes, adhibiti sunt, exauditur tacita modulatio ? Non habent isti otium, sed iners negotium. Convivia mehercule horum non posuerim inter vacantia tempora, cùm videam quàm solliciti argentum ordinent, quàm diligenter exoletorum suorum tunicas succingant, quàm suspensi sint, quomodo aper a coco exeat : quanta celeritate, signo dato, glabri ad ministeria discurrant : quanta arte scindantur aves in frusta non enormia : quam curiosè infelices pueruli ebriorum sputa detergeant. Ex his elegantiæ lautitiæque fama captatur, & usque eò in omnes vitæ secessus mala sua illos sequuntur, ut nec bibant sine ambitione, nec edant. Nec illos quidem inter otiosos numeraveris, qui sellâ se & lecticâ huc & illuc ferunt, & ad gestationum suarum, quasi deserere illas non liceat, horas occurrunt : quos, quando lavari debeant, quando vectari, quando cœnare, alius admonet : & usque eò

himio delicati animi languore ſolvuntur ; ut per ſe ſcire non possint, an eſuriant. Audio quemdam ex delicatis (si modò deliciæ vocandæ ſunt, vitam & conſuetudinem humanam dediſcere) cùm ex balneo inter manus elatus, & in ſella positus eſſet, dixiſſe interrogando, Jam ſedeo ? Hunc tu ignorantem an ſedeat, putas ſcire an vivat, an videat, an otioſus sit ? Non facilè dixerim, utrum magis miſerear, si hoc ignoravit, an si ſe ignorare finxit. Multarum quidem rerum oblivionem ſentiunt, ſed multarum & imitantur : quædam vitia illos, quasi felicitatis argumenta, delectant. Nimis humilis & contemti hominis eſſe videtur, ſcire quid faciat. I nunc, & mimos multa mentiri ad exprobrandam luxuriam puta. Plura mehercule prætereunt, quàm fingunt : & tanta incredibilium vitiorum copia, ingenioſo in hoc unum ſeculo, processit, ut jam mimorum arguere poſſimus negligentiam. Eſſe aliquem, qui usque eò deliciis interierit, ut an ſedeat, alteri credat ?

Non eſt ergo otioſus hic : aliud nomen imponas. Æger eſt, immo mortuus eſt. Ille otioſus eſt, cui otii ſui ſenſus eſt : hic verò ſemivivus, cui ad intelligendos corporis ſui habitus, indicè opus eſt : quomodo poteſt hic alicujus temporis dominus eſſe ? Perſequi ſingulos longum eſt : quorum aut latrunculi, aut pila, aut excoquendi in ſole corporis cura, conſumsêre vitam. Non ſunt otiosi, quorum voluptates multum negotium habent. Nam de illis nemo dubitat, quin operosè nihil agant, qui in literarum inutilium ſtudiis detinentur : quæ jam apud Romanos quoque magna manus eſt. Græcorum iſte morbus fuit, quærere quem numerum remigum Ulyſſes habuiſſet ; prior ſcripta eſſet Ilias, an Odyſſea : præterea an ejuſdem eſſet auctoris. Alia deinceps hujus notæ : quæ sive contineas, nihil tacitam conſcientiam juvant ; sive proferas, non doctior videberis, ſed moleſtior. Ecce Romanos quoque invasit inane ſtudium ſupervacua

diſcendi. His diebus audivi quemdam ſapientem referentem, quæ primus quisque ex Romanis ducibus feciſſet. Primus navali prælio Duillius vicit, primus Curius Dentatus in triumpho duxit elephantos. Etiamnum iſta, etsi ad veram gloriam non tendunt, circa civilium tamen operum exempla verſantur: non eſt profutura talis ſcientia: eſt tamen quæ nos ſpeciosâ rerum vanitate detineat. Hoc quoque quærentibus remittamus, quis Romanis primus perſuasit navem conſcendere? Claudius is fuit: Caudex ob hoc ipſum appellatus, quia plurium tabularum contextus, caudex apud antiquos vocabatur: unde publicæ tabulæ, codices dicuntur: & naves nunc quoque, quæ ex antiqua conſuetudine per Tiberim commeatus ſubvehunt, caudicariæ vocantur. Sanè & hoc ad rem pertineat, quod Valerius Corvinus primus Meſſanam vicit, & primus ex familia Valeriorum, urbis captæ in ſe tranſlato nomine, Meſſana appellatus eſt, paula-

timque vulgo permutante literas, Meſſala dictus. Nunc & hoc quemquam curare permittas, quod primus L. Sulla in circo leones ſolutos dedit, cùm alioquin alligati darentur, ad conficiendos eos miſſis a rege Boccho jaculatoribus? & hoc ſanè remittatur. Num & Pompeium primum in circo Elephantorum duodeviginti pugnam edidiſſe, commiſſis more prælii noxiis hominibus, ad ullam rem bonam pertinet? Princeps civitatis, & inter antiquos principes, ut fama tradidit, bonitatis eximiæ, memorabile putavit ſpectaculi genus, novo more perdere homines. Depugnant? parum eſt: lancinantur? parum eſt: ingenti mole animalium obterantur. Satius erat iſta in oblivionem ire, ne quis poſtea potens diſceret, invideretque rei minimè humanæ.

O quantum caliginis mentibus humanis objicit magna felicitas! ille ſe ſuprà rerum naturam eſſe tunc credidit, cùm tot miſerorum hominum catervas ſub alio cœlo natis belluis objiceret; cùm bellum

inter tam disparia animalia committeret; cùm in conspectu populi Romani multum sanguinis funderet, mox plus ipsum fundere coacturus. At idem postea Alexandrinâ perfidiâ deceptus, ultimo mancipio transfodiendum se præbuit, tum demum intellectâ inani jactatione nominis sui. Sed ut illò revertar, unde decessi, & in alia materia ostendam supervacuam quorumdam diligentiam, idem narrabat: Metellum, victis in Sicilia Pœnis, triumphantem, unum omnium Romanorum ante currum centum & viginti captivos elephantos duxisse: Sullam, ultimum Romanorum protulisse pomœrium, quod numquam provinciali, sed italico agro acquisito mos proferre apud antiquos fuit. Hoc scire magis prodest, quàm Aventinum montem extra pomœrium esse, ut ille affirmabat, propter alteram ex duabus causis: aut quòd plebs eò secessisset, aut quòd Remo auspicante illo loco aves non addixissent. Alia deinceps innumerabilia, quæ aut

ficta sunt, aut mendacii similia. Nam ut concedas omnia eos fide bonâ dicere, ut ad præstationem scribant : tamen cujus ista errores minuent ? cujus cupiditates prement ? quem fortiorem, quem justiorem, quem liberaliorem facient ? dubitare se interim Fabianus noster aiebat, an satius esset nullis studiis admoveri, quàm his implicari. Soli omnium otiosi sunt, qui sapientiæ vacant : soli vivunt. Nec enim suam tantùm ætatem bene tuentur : omne ævum suo adjiciunt. Quidquid annorum ante illos actum est, illis acquisitum est. Nisi ingratissimi sumus, illi clarissimi sacrarum opinionum conditores, nobis nati sunt, nobis vitam præparaverunt. Ad res pulcherrimas, ex tenebris ad lucem erutas, alieno labore deducimur : nullo nobis seculo interdictum est : in omnia admittimur : & si magnitudine animi egredi humanæ imbecillitatis angustias libet, multum per quod spatiemur temporis est. Disputare cum Socratelicet, dubitare cum Car-

neade, cum Epicuro quiescere, hominis naturam cum Stoicis vincere, cum Cynicis excedere, cum rerum naturâ in consortium omnis ævi pariter incedere. Quidni ab hoc exiguo & caduco temporis transitu, in illa nos toto demus animo, quæ immensa, quæ æterna sunt, quæ cum melioribus communia? Isti qui per officia discurrant, qui se aliosque inquietant, cùm bene insanierint, cùm omnium limina quotidie perambulaverint, nec ullas apertas fores præterierint, cùm per diversas domos meritoriam salutationem circumtulerint; quotumquemque ex tam immensâ, & variis cupiditatibus districtâ urbe poterunt videre? Quàm multi erunt, quorum illos aut somnus, aut luxuria, aut inhumanitas submoveat? quàm multi, qui illos, cùm diu torserint, simulata festinatione transcurrant? quàm multi per refertum clientibus atrium prodire vitabunt, & per obscuros ædium aditus profugient? quasi non inhumanius sit decipere, quàm ex-

cludere. Quàm multi hesternâ crapulâ semisomnes & graves, illis miseris somnum suum rumpentibus, ut alienum exspectent, vix allevatis labiis insusurratum millies nomen, oscitatione superbissima reddent? Hos in veris officiis morari licet dicamus, qui Zenonem, qui Pithagoram quotidie, & Democritum, ceterosque antistites bonarum artium, qui Aristotelem & Teophrastum volent habere quàm familiarissimos. Nemo horum non vacabit: nemo non venientem ad se beatiorem, amantioremque sui dimittet: nemo quemquam vacuis a se manibus abire patietur. Nocte conveniri, & interdiu, ab omnibus mortalibus possunt. Horum te mori nemo coget, omnes docebunt: horum nemo annos tuos conteret, suos tibi contribuet: nullius ex his sermo periculosus erit, nullius amicitia capitalis, nullius sumtuosa observatio.

Feres ex his, quidquid voles: per illos non stabit, quominus quantum plurimum ceperis, haurias. Quæ illum felicitas,

quàm pulchra senectus manet, qui se in horum clientelam contulit! habebit cum quibus de minimis maximisque rebus deliberet, quos de se quotidie consulat, a quibus audiat verum sine contumelia, laudetur sine adulatione, ad quorum se similitudinem effingat. Solemus dicere, non fuisse in nostra potestate, quos sortiremur parentes: sorte nobis datos. Nobis verò ad nostrum arbitrium nasci licet. Nobilissimorum ingeniorum familiæ sunt. Elige in quam adsciscì velis: non in nomen tantùm adoptaberis, sed in ipsa bona. Quæ non erunt sordidè nec malignè custodienda: majora fient, quò illa pluribus diviseris. Hi tibi dabunt ad æternitatem iter, & te in illum locum, ex quo nemo ejiciet, sublevabunt: hæc una ratio est extendendæ mortalitatis, immo in immortalitatem vertendæ. Honores, monumenta, quidquid aut decretis ambitio jussit, aut operibus exstruxit, citò subruitur: nihil non longa demolitur vetustas, &

movet ocius quod consecravit. Sapientiæ noceri non potest. Nulla delebit ætas præsens, nulla diminuet sequens, ac deinde semper uberior, aliquid ad venerationem conferet. Quoniam quidem in vicino versatur invidia, simpliciùs longè posita miramur. Sapientis ergo multum patet vita : non idem illum qui ceteros terminus includit. Solus generis humani legibus solvitur : omnia illi secula, ut Deo, serviunt. Transivit tempus aliquod ? hoc recordatione comprehendit. Instat ? hoc utitur. Venturum est ? hoc præcipit. Longam illi vitam facit, omnium temporum in unum collatio. Illorum brevissima ac sollicitissima ætas est, qui præteritorum oblivisCuntur, præsentia negligunt, de futuro timent : cùm ad extrema venerint, serò intelligunt miseri, tamdiu se, dum nihil agunt, occupatos fuisse.

Nec est quod hoc argumento probari putes, longam illos agere vitam, quia interdum mortem invocant. Vexat illos

imprudentia incertis affectibus, & incurrentibus in ipsa quæ metuunt : mortem sæpe ideo optant, quia timent. Illud quoque argumentum non est, quòd putes diu viventium, quòd sæpe illis longus videtur dies : quòd dum veniat condictum tempus cœnæ, tardè ire horas queruntur. Nam si quando illos deserunt occupationes, in otio relicti æstuant, nec quomodo id disponant, aut extrahant, sciunt. Itaque ad occupationem aliquam tendunt, & quod interjacet, omne tempus grave est : tam mehercules, quàm cum dies muneris gladiatorii edictus est, aut cùm alicujus alterius vel spectaculi vel voluptatis exspectatur constiturum, transilire medios dies volunt. Omnis illis speratæ rei longa dilatio est. At illud tempus, quod amant, breve est, & præceps, breviusque multò fit vitio suo : aliunde enim aliò transfugiunt, & consistere in una cupiditate non possunt. Non sunt illis longi dies, sed invisi. At contra, quàm exiguæ noctes videntur,

quas in complexu ſcortorum, aut vino exigunt? Inde etiam poëtarum furor, fabulis humanos errores alentium, quibus viſus eſt Jupiter, voluptate concubitûs delinitus, duplicaſſe noctem. Quid aliud eſt vitia incendere, quàm auctores illis inſcribere deos, & dare morbo, exemplo divinitatis, excuſatam licentiam? Poſſunt iſtis non brevissimæ videri noctes, quas tam carè mercantur? Diem noctis exſpectatione perdunt, noctem lucis metu. Ipſæ voluptates eorum trepidæ, & variis terroribus inquietæ ſunt; ſubitque cùm maximè exſultantes ſollicita cogitatio: *Hæc quàm diu?* Ab hoc affectu reges ſuam flevêre potentiam: nec illos magnitudo fortunæ ſuæ delectavit, ſed venturus aliquando finis exterruit. Cùm per magna camporum ſpatia porrigeret exercitum, nec numerum ejus, ſed menſuram comprehenderet Perſarum rex inſolentissimus, lacrymas profudit, quòd intra centum annos nemo ex tanta juventute ſuperfuturus eſſet. At illis erat

admoturus fatum ille ipſe, qui flebat, perdituruſque alios in terra, alios in mari, alios in prælio, alios in fuga, & intra exiguum tempus conſumturus illos, quibus centeſimum annum timebat.

Quid, quod gaudia quoque eorum trepida ſunt? Non enim ſolidis causis innituntur, ſed eâdem quâ oriuntur, vanitate turbantur. Qualia autem putes tempora eſſe, etiam ipſorum confeſſione miſera? cùm hæc quoque, quibus ſe attollunt, & ſupra hominem efferunt, parum ſincera ſint. Maxima quæque bona ſollicita ſunt: nec ulli fortunæ minùs bene, quàm optimæ, creditur. Aliâ felicitate ad tuendam felicitatem opus eſt: & pro ipsis, quæ ſucceſſerunt votis, vota facienda ſunt. Omne enim, quod fortuitò evenit, inſtabile eſt: quò altiùs ſurrexit, opportunius eſt in occaſum. Neminem porro caſura delectant. Miſerrimam ergo neceſſe eſt, non tantùm brevissimam, vitam eorum eſſe, qui magno parant labore, quod majore poſ-

sideant : operosè assequuntur quæ volunt, anxii tenent quæ assecuti sunt. Nulla interim numquam ampliùs redituri temporis est ratio. Novæ occupationes veteribus substituuntur, spes spem excitat, ambitionem ambitio : miseriarum non finis quæritur, sed materia mutatur. Nostri nos honores torserunt ? plus temporis alieni auferunt. Candidati laborare desivimus ? suffragatores incipimus. Accusandi depositum molestiam ? judicandi nanciscimur. Judex desiit esse ? quæsitor est. Alienorum bonorum mercenaria procuratione consenuit ? suis opibus distinetur. Marium caliga dimisit ? consulatus exercet. Quintius dictaturam properat evadere ? ab aratro revocabitur. Ibit in pœnos nondum tantæ maturus rei Scipio, victor Hannibalis, victor Antiochi, sui consulatûs decus, fraterni sponsor ; ni per ipsum mora sit, cum Jove reponetur : civiles servatorem agitabunt seditiones, & post fastiditos a juvene diis æquos honores, jam senem contumaciis

exsilii delectabit ambitio. Numquam deerunt vel felices, vel miseræ sollicitudinis causæ : per occupationes intercludetur otium : numquam agetur, semper optabitur.

Excerpe itaque te vulgo, Pauline carissime, & in tranquilliorem portum, non pro ætatis spatio jactatus, tandem recede. Cogita quot fluctus subieris, quot tempestates partim privatas sustinueris, partim publicas in te converteris. Satis jam per laboriosa & inquieta documenta exhibita virtus est : experire quid in otio faciat. Major pars ætatis, certè melior, Reipublicæ data sit : aliquid temporis tui sume etiam tibi. Nec te ad segnem aut inertem quietem voco : non ut somno, & caris turbæ voluptatibus, quidquid est in te indolis vivæ, demergas. Non est istud quiescere : invenies majora, omnibus adhuc strenuè tractatis operibus, quæ repositus & securus agites. Tu quidem orbis terrarum rationes administras, tam abstinenter quàm alienas, tam diligenter

quàm tuas, tam religiosè quàm publicas: in officio amorem consequeris, in quo odium vitare difficile est: sed tamen, mihi crede, satius est vitæ suæ rationes, quàm frumenti publici nosse. Istum animi vigorem, rerum maximarum capacissimum, a ministerio honorifico quidem, sed parum ad beatam vitam apto, ad te revoca: & cogita, non id egisse te ab ætate prima, omni cultu studiorum liberalium, ut tibi multa millia frumenti bene committerentur: majus quiddam & altius de te promiseras. Non deerunt & frugalitatis exactæ homines, & laboriosæ operæ. Tantò aptiora & exportandis oneribus tarda jumenta sunt, quàm nobiles equi: quorum generosam pernicitatem quis unquam gravi farcinâ pressit? cogita præterea, quantum sollicitudinis sit, ad tantam te molem objicere. Cum ventre humano tibi negotium est: nec rationem patitur, nec æquitate mitigatur, nec ulla prece, flectitur populus esuriens. Modò intra paucos illos dies, quibus

C. Cæsar periit, si quis inferis sensus est, hoc gravissimè ferens, quod decedebat populo Romano superstite, septem aut octo certè dierum cibaria supererant: dum ille pontes navibus jungit, & viribus imperii ludit, aderat ultimum malorum obsessis quoque, alimentorum egestas. Exitio pœne ac fame constitit, & quæ famem sequitur rerum omnium ruina, furiosi, & externi, & infeliciter superbi regis imitatio. Quem tunc animum habuerunt illi, quibus erat mandata frumenti publici cura? ferrum, saxa, ignes, Caïum excepturi, summa dissimulatione tantum inter viscera latentis mali tegebant: cum ratione scilicet. Quædam enim, ignorantibus ægris, curanda sunt: causa multis moriendi fuit, morbum suum nosse.

Recipe te ad hæc tranquilliora, tutiora, majora. Simile tu putas esse, utrum cures, ut incorruptum à fraude advehentium & negligentiâ frumentum transfundatur in horrea, ne concepto humore vitietur,

vitietur, & concaleſcat, ut ad menſuram pondusque reſpondeat : an ad hæc ſacra & ſublimia accedas, ſciturus quæ natura ſit Diis, quæ voluptas, quæ conditio, quæ fortuna ? quis animum tuum caſus exſpectet, ubi nos à corporibus dimiſſos natura componat ? quid ſit, quod hujus mundi gravissima quæque in medio ſuſtineat, ſupra levia ſuſpendat, in ſummum ignem ferat, sidera vicibus ſuis excitet ? Cetera deinceps ingentibus plena miraculis. Vis tu, relicto ſolo, mente ad ea reſpicere ? Nunc dum calet ſanguis, vigentibus ad meliora eundum eſt. Exſpectat te in hoc genere vitæ multus bonarum artium amor, virtutumque uſus, cupiditatum oblivio, vivendi atque moriendi ſcientia, alta rerum quies. Omnium quidem occupatorum conditio miſera eſt : eorum tamen miſerrima, qui ne ſuis quidem occupationibus laborant. Ad alienum dormiunt ſomnum, ad alienum ambulant gradum, ad alienum comedunt appetitum ; amare & odiſſe, res

omnium liberrimas, jubentur. Hi si velint ſcire, quàm brevis ipſorum vita ſit, cogitent, ex quotâ parte ſua ſit. Cùm videris itaque prætextam ſæpe jam ſumtam, cùm celebre in foro nomen, non invideris. Iſta vitæ damno parantur : ut unus ab illis numeretur annus, omnes annos ſuos conterent. Quosdam autem cùm in ſummum ambitionis eniterentur, inter prima luctantes, ætas reliquit : quosdam cùm in conſummationem dignitatis per mille indignitates irrupiſſent, miſera ſubiit cogitatio, ipſos laboraſſe in titulum ſepulcri : quorumdam ultima ſenectus, dum in novas ſpes ut juventa diſponitur, inter conatus magnos & improbos, invalida defecit.

Fœdus ille, quem in judicio pro ignotissimis ligatoribus grandem natu, & imperitæ coronæ aſſentationes captantem, ſpiritus liquit. Turpis ille, qui vivendo laſſus citiùs quàm laborando, inter ipſa officia collapſus eſt. Turpis, quem accipiendis immorientem rationibus, diu

tractus risit heres. Præterire, quod mihi occurrit exemplum, non possum. Turannius fuit exactæ diligentiæ senex : qui post annum nonagesimum, cùm vacationem procurationis à C. Cæsare ultrò accepisset, componi se in lecto, & velut exanimem à circumstante familiâ plangi jussit. Lugebat domus otium domini senis, nec finivit antè tristitiam, quàm labor illi suus restitutus est. Adeòne juvat occupatum mori : idem plerisque animus est : diutiùs cupiditas illis laboris, quàm facultas est : cum imbecillitate corporis pugnant : senectutem ipsam nullo alio nomine gravem judicant, quàm quod illos seponit. Lex à quinquagesimo anno militem non cogit, à sexagesimo senatorem non citat. Difficiliùs à se homines otium impetrant, quàm à lege : interim dum rapiuntur & rapiunt, dum alter alterius quietem rumpit, dum mutuò sunt miseri, vita est sine fructu, sine voluptate, sine ullo profectu animi : nemo in conspicuo mortem habet, nemo non

procul ſpes intendit. Quidam verò diſponunt etiam illa quæ ultrà vitam ſunt, moles magnas ſepulcrorum, & operum publicorum dedicationes, & ad rogum munera, & ambitioſas exſequias. At mehercule iſtorum funera, tamquam minimum vixerint, non ad faces, ſed ad cereos deducenda ſunt.

# L. ANNÆUS SENECA,

## *DE*

# PROVIDENTIA,

## *SIVE*

### *Quare bonis viris mala accidant, cùm sit Providentia.*

QUÆSISTI à me, Lucili, quid ita, si Providentiâ mundus ageretur, multa bonis viris acciderent mala? Hoc commodiùs in contextu operis redderetur, cùm præesse universis Providentiam probaremus, & intereſſe nobis Deum: ſed quoniam à toto particulam revelli placet, & unam contradictionem, manente

lite integrâ, ſolvere: faciam rem non difficilem, cauſam Deorum agam. Supervacuum eſt in præſentia oſtendere, non ſine aliquo cuſtode tantum opus ſtare, nec hunc siderum certum diſcurſum fortuiti impetûs eſſe; & quæ caſus incitat, ſæpe turbari & citò arietare: hanc inoffenſam velocitatem procedere æternæ legis imperio, tantum rerum terrâ marique geſtantem, tantum clarissimorum luminum & ex diſpoſitione lucentium: non eſſe materiæ errantis hunc ordinem: neque quæ temerè coierunt, tantâ arte pendere, ut terrarum gravissimum pondus ſedeat immotum, & circa ſe properantis cœli fugam ſpectet; ut infuſa vallibus maria molliant terras, nec ullum incrementum fluminum ſentiant; ut ex minimis ſeminibus naſcantur ingentia. Ne illa quidem quæ videntur confuſa & incerta, pluvias dico nubesque, & eliſorum fulminum jactus, & incendia ruptis montium verticibus effuſa, tremores labantis ſoli, & alia quæ tumultuoſa pars rerum

circà terras movet, sine ratione, quamvis subita sint, accidunt : sed suas & illa causas habent non minùs, quàm quæ alienis locis conspecta miraculo sunt, ut in mediis fluctibus calentes aquæ, & nova insularum in vasto exsilientium mari spatia. Jamvero si quis observaverit nudari litora, pelago in se recedente, eademque intrà exiguum tempus operiri, credet cæcâ quadam volutatione modò contrahi undas, & introrsum agi, modò erumpere, & magno cursu repetere sedem suam : cùm illæ interim portionibus crescunt, & ad horam ac diem subeunt, ampliores minoresque, prout illas Lunare sidus elicuit, ad cujus arbitrium oceanus exundat. Suo ista tempori reserventur : eò quidem magis, quod tu non dubitas de Providentia, sed quereris. In gratiam te reducam cum Diis, adversùs optimos optimis. Neque enim rerum natura patitur, ut umquam bona bonis noceant. Inter bonos viros ac Deum amicitia est, conciliante virtute. Amicitiam

dico ? Immo etiam necessitudo & similitudo : quoniam quidem bonus ipse tempore tantùm à Deo differt, discipulus ejus, æmulatorque, & vera progenies : quem parens ille magnificus, virtutum non lenis exactor, sicut severi patres, duriùs educat. Itaque cùm videris bonos viros acceptosque Diis, laborare, sudare, per arduum ascendere, malos autem lascivire, & voluptatibus fluere ; cogita filiorum nos modestiâ delectari, vernularum licentiâ : illos disciplinâ tristiori contineri, horum ali audaciam. Idem tibi de Deo liqueat : bonum virum in deliciis non habet : experitur, indurat, sibi illum præparat.

Quare multa bonis viris adversa eveniunt ? nihil accidere bono viro mali potest. Non miscentur contraria. Quemadmodum tot amnes, tantum supernè dejectorum imbrium, tanta medicatorum vis fontium, non mutant saporem maris, nec remittunt quidem : ita adversarum impetus rerum viri fortis non vertit

animum. Manet in ſtatu, & quidquid evenit, in ſuum colorem trahit. Eſt enim omnibus externis potentior : nec hoc dico ; non ſentit illa : ſed vincit, & alioquin quietus placidusque, contra incurrentia attollitur. Omnia adverſa, exercitationes putat. Quis autem, vir modò, & erectus ad honeſta, non eſt laboris appetens juſti, & ad officia cum periculo promptus ? Cui non induſtrioſo otium pœna eſt ? Athletas videmus, quibus virium cura eſt, cum fortissimis quibusque confligere, & exigere ab his, per quos certamini præparantur, ut totis contra ipſos viribus utantur. Cædi ſe vexarique patiuntur : & ſi non inveniunt singulos pares, pluribus simul objiciuntur. Marcet sine adverſario virtus. Tunc apparet quanta sit, quantùm valeat, quantúmque polleat, cùm quid possit, patientia oſtendit. Scias licet, idem viris bonis eſſe faciendum, ut dura ac difficilia non reformident, nec de fato querantur. Quidquid accidit, boni conſu-

lant, in bonum vertant. Non quid, ſed quemadmodum feras, intereſt. Non vides, quantò aliter patres, aliter matres indulgeant? illi excitari jubent liberos, ad ſtudia obeunda maturè, feriatis quoque diebus non patiuntur eſſe otioſos, & ſudorem illis, & interdum lacrymas, excutiunt: at matres fovere in ſinu, continere in umbrâ volunt: numquam flere, numquam triſtari, numquam laborare. Patrium habet Deus adversùs bonos viros animum, & illos fortiter amat: &, operibus, inquit, doloribus, ac damnis exagitentur, ut verum colligant robur. Languent per inertiam ſaginata: nec labore tantùm, ſed mole, & ipſo ſui onere deficiunt. Non fert ullum ictum illæſa felicitas. At ubi aſſidua fuit cum incommodis ſuis rixa, callum per injurias ducit, nec ulli malo cedit: ſed etiam si ceciderit, de genu pugnat. Miraris tu, si Deus ille bonorum amantissimus, qui illis quàm optimos eſſe atque excellentissimos vult, fortunam illis cum quâ exerceantur, as-

signat ? Ego verò non miror, si quando impetum capiunt ſpectandi magnos viros, colluctantes cum aliqua calamitate. Nobis interdum voluptati eſt, si adoleſcens conſtantis animi irruentem feram venabulo excepit, si leonis incurſum interritus pertulit : tantóque ſpectaculum eſt gratius, quantò id honeſtior fecit. Non ſunt iſta, quæ poſſunt Deorum in ſe vultum convertere, ſed puerilia, & humanæ oblectamenta levitatis. Ecce ſpectaculum dignum, ad quod reſpiciat intentus operi ſuo Deus : ecce par Deo dignum, vir fortis cum mala fortuna compositus, utique si & provocavit. Non video, inquam, quid habeat in terris Jupiter pulchrius, si convertere animum velit, quàm ut ſpectet Catonem, jam partibus non ſemel fractis ſtantem, nihilominus inter ruinas publicas rectum. Licet, inquit, omnia in unius ditionem conceſſerint, cuſtodiantur legionibus terræ, classibus maria, Cæſarianus portas miles obsideat ; Cato, quà exeat, habet :

una manu latam libertati viam faciet. Ferrum istud, etiam civili bello purum & innoxium, bonas tandem ac nobiles edet operas : libertatem, quam patriæ non potuit, Catoni dabit. Aggredere animo diu meditatum opus, eripe te rebus humanis. Jam Petreius & Juba concurrerunt, jacentque alter alterius manu cæsi. Fortis & egregia fati conventio : sed quæ non deceat magnitudinem nostram. Tam turpe est Catoni, mortem ab ullo petere, quàm vitam. Liquet mihi, cum magno spectasse gaudio Deos, cùm jam ille vir, acerrimus sui vindex, alienæ saluti consulit, & instruit discedentium fugam : dum etiam studia nocte ultimâ tractat, dum gladium sacro pectori infigit, dum viscera spargit, & illam sanctissimam animam, indignamque quæ ferro contaminaretur, manu educit. Inde crediderim fuisse parùm certum & efficax vulnus. Non fuit Diis immortalibus satis, spectare Catonem semel : retenta ac revocata virtus est, ut in difficiliori

parte ſe oſtenderet. Non enim tam magno animo mors initur, quàm repetitur. Quidni libenter ſpectarent alumnum ſuum, tam claro ac memorabili exitu evadentem? mors illos conſecrat, quorum exitum & qui timent, laudant.

Sed jam procedente oratione oſtendam, quàm non ſint quæ videntur, mala. Nunc illud dico, iſta quæ tu vocas aſpera, quæ adverſa & abominanda, primùm pro ipsis eſſe, quibus accidunt; deinde pro universis: quorum major Diis cura eſt, quàm singulorum. Poſt hæc, volentibus accidere; ac dignos malo eſſe, si nolint. His adjiciam, fato iſta fieri, & rectè eâdem lege bonis evenire, quâ ſunt boni: perſuadebo inde tibi, ne umquam boni viri miſererearis. Poteſt enim miſer dici, non poteſt eſſe. Difficillimum, ex omnibus quæ propoſui, videtur quod primùm dixi: pro ipsis eſſe quibus eveniunt iſta, quæ horremus ac tremimus. Pro ipsis eſt, inquis, in exsilium projici, in egeſtatem

deduci, liberos, conjugem efferre, ignominiâ affici, debilitari ? Si miraris, hoc pro aliquo esse, miraberis quosdam ferro & igne curari, nec minùs fame ac siti. Sed si cogitaveris tecum, remedii causâ quibusdam & radi ossa & legi, & extrahi venas, & quædam amputari membra, quæ sine totius pernicie corporis hærere non poterant : hoc quoque patieris probari tibi, quædam incommoda pro his esse, quibus accidunt. Tam mehercule quàm quædam quæ laudantur atque appetuntur, contra eos esse quos delectaverunt : simillima cruditatibus, ebrietatibusque, & ceteris quæ necant per voluptatem. Inter multa magnifica Demetrii nostri, & hæc vox est, à qua recens sum. Sonat adhuc, & vibrat in auribus meis : Nihil, inquit, mihi videtur infelicius eo, cui nihil umquam evenit adversi. Non licuit enim illi se experiri. Ut ex voto illi fluxerint omnia, ut ante votum : malè tamen de illo Dii judicaverunt. Indignus visus est, a quo vince-

retur aliquando fortuna, quæ ignavissimum quemque refugit. Quasi dicat : Quid ego istum mihi adversarium assumam ? statim arma submittet. Non opus est in illum totâ potentiâ meâ : levi comminatione pelletur. Non potest sustinere vultum meum. Alius circumspiciatur, cum quo conferre possimus manum : pudet congredi cum homine vinci parato. Ignominiam judicat gladiator, cum inferiore componi ; & scit eum sine gloriâ vinci, qui sine periculo vincitur. Idem facit fortuna, fortissimos sibi pares quærit, quosdam fastidio transit. Contumacissimum quemque & rectissimum aggreditur, adversus quem vim suam intendat. Ignem experitur in Mucio, paupertatem in Fabricio, exsilium in Rutilio, tormenta in Regulo, venenum in Socrate, mortem in Catone. Magnum exemplum, nisi mala fortuna, non invenit. Infelix est Mucius, quod dexterâ ignes hostium premit, & ipse a se exigit erroris sui pœnas ? quòd

regem, quem armatâ manu non potuit, exuſtâ fugat ? Quid ergo ? Felicior eſſet, ſi in ſinu amicæ foveret manum ? Infelix eſt Fabricius, quòd rus ſuum, quantum a Republicâ vacavit, fodit ? quòd bellum tam cum Pyrrho, quàm cum divitiis gerit ? quòd ad focum cenat illas ipſas radices & herbas, quas in agro repurgando triumphalis ſenex vulſit ? Quid ergo ? Felicior eſſet, ſi in ventrem ſuum longinqui litoris piſces & peregrina aucupia congereret ? Si Conchyliis ſuperi atque inferi maris, pigritiam ſtomachi nauſeantis erigeret ? Si ingenti pomorum ſtrue cingeret primæ formæ feras, captas multâ cæde venantium ? Infelix eſt Rutilius, quòd qui illum damnaverunt, cauſam dicent omnibus ſeculis ? quòd æquiore animo paſſus eſt ſe patriæ eripi, quàm ſibi exſilium ? quòd Sullæ dictatori ſolus aliquid negavit, & revocatus non tantùm retrò ceſſit, ſed longiùs fugit ? Viderint, inquit, hoc iſti, quos Romæ deprehendit felicitas tua.

Videant largum in foro sanguinem, & supra Servilium lacum (id enim proscriptionis Sullanæ spoliarium est) senatorum capita, & passim vagantes per urbem percussorum greges : & multa millia civium Romanorum, uno loco post fidem, immò per ipsam fidem, trucidata. Videant ista, qui exsulare non possunt. Quid ergo, felix est L. Sulla, quòd illi descendenti ad forum gladio submovetur ? quòd capita consularium virorum patitur appendi, & pretium cædis per quæstorem ac tabulas publicas numerat ? & hæc omnia facit ille, qui legem Corneliam tulit. Veniamus ad Regulum : quid illi fortuna nocuit, quòd illum documentum fidei, documentum patientiæ fecit ? Figunt cutem clavi, & quocumque fatigatum corpus reclinavit, vulneri incumbit, & in perpetuam vigiliam suspensa sunt lumina. Quantò plus tormenti, tantò plus erit gloriæ. Vis scire quàm non pœniteat hoc pretio æstimasse virtutem ? Refice tu illum, & mitte in Senatum :

eamdem ſententiam dicet. Feliciorem ergo tu Mæcenatem putas, cui amoribus anxio, & moroſæ uxoris quotidiana repudia deflenti, ſomnus per Symphoniarum cantum ex longinquo lene reſonantium, quæritur ? mero ſe licet ſopiat, & aquarum fragoribus avocet, & mille voluptatibus mentem anxiam fallat; tam vigilabit in plumâ, quàm ille in cruce. Sed illi ſolatium eſt, pro honeſto dura tolerare, & ad cauſam à patientia reſpicit : hunc voluptatibus marcidum & felicitate nimiâ laborantem, magis his quæ patitur vexat cauſa patiendi. Non uſque eò in poſſessionem generis humani vitia venerunt, ut dubium sit, an electione fati datâ, plures Reguli naſci, quàm Mæcenates velint. Aut si quis fuerit, qui audeat dicere, Mæcenatem ſe quàm Regulum naſci maluiſſe : idem iſte, taceat licet, naſci ſe Terentiam maluit. Malè tractatum Socratem judicas, quòd illam potionem publicè mixtam, non aliter quàm medicamentum

immortalitatis obduxit, & de morte disputavit usque ad ipsam ? Malè cum illo actum est, quòd gelatus est sanguis, ac paulatim frigore inducto venarum vigor constitit ? quantò magis huic invidendum est, quàm illis quibus gemma ministratur, quibus exoletus omnia pati doctus, exsectæ virilitatis aut dubiæ, suspensam auro nivem diluit ? Hi quidquid biberint, vomitu remetientur tristes, & bilem suam regustantes : at ille, venenum lætus & libens hauriet. Quod ad Catonem pertinet, satis dictum est : summamque illi felicitatem contigisse, consensus hominum fatebitur. Quem sibi rerum natura delegit, cum quo metuenda collideret. Inimicitiæ potentum graves sunt ? Opponatur simul Pompeio, Cæsari, Crasso. Grave est, a deterioribus honore anteiri ? Vatinio postferatur. Grave est, civilibus bellis interesse ? toto terrarum orbe pro causâ bonâ tam infeliciter, quàm pertinaciter, militet. Grave est, sibi manus afferre ? faciat.

Quid per hoc consequar? ut omnes sciant, non esse hæc mala, quibus ego dignum Catonem putavi.

Prospera in plebem ac vilia ingenia deveniunt: at calamitates terroresque mortalium sub jugum mittere, proprium magni viri est. Semper verò esse felicem, & sine morsu animi transire vitam, ignorare est rerum naturæ alteram partem. Magnus es vir: sed unde scio, si tibi fortuna non dat facultatem exhibendæ virtutis? Descendisti ad olympia: si nemo præter te, coronam habes, victoriam non habes. Non gratulor tamquam viro forti, sed tamquam consulatum præturamve adepto: honore auctus es. Idem dicere & bono viro possum, si illi nullam occasionem difficilior casus dedit, in quâ unâ vim sui animi ostenderet. Miserum te judico, quòd numquam fuisti miser. Transisti sine adversario vitam: nemo sciet, quid potueris, ne tu quidem ipse. Opus est enim, ad notitiam sui, experimento,

Quid quisque posset, nisi tentando non didicit. Itaque quidam ultrò se cessantibus malis obtulerunt, & virtuti ituræ in obscurum occasionem, per quam enitesceret, quæsierunt. Gaudent, inquam, magni viri aliquando rebus adversis, non aliter quàm fortes milites bellis. Ego Myrmillonem sub C. Cæsare de raritate munerum audivi querentem. Quàm bella, inquit, ætas perit! avida est periculi virtus, & quò tendat, non quid passura sit, cogitat: quoniam & quod passura est, gloriæ pars est. Militares viri gloriantur vulneribus, læti fluentem sanguinem ostentant. Idem licet fecerint qui integri revertuntur ex acie, magis spectatur qui saucius redit. Ipsis, inquam, Deus consulit, quos esse quàm honestissimos cupit, quoties illis materiam præbet aliquid animosè fortiterque faciendi: ad quam rem opus est aliquâ rerum difficultate. Gubernatorem in tempestate, in acie militem intelligas. Unde possum scire, quantum adversùs pauperta-

tem tibi animi sit, si divitiis diffluis? Unde possum scire, quantum adversùs ignominiam, odiumque populare, constantiæ habeas, si inter plausus senescis? si te inexpugnabilis, & inclinatione quadam mentium pronus favor sequitur? Unde scio, quàm æquo animo laturus sis orbitatem, si, quoscumque sustulisti, vides? Audivi te cùm alios consolareris: tum conspexissem, si te ipse consolatus esses, si te ipse dolere vetuisses. Nolite obsecro vos, expaveſcere ista, quæ Dii immortales velut stimulos admovent animis. Calamitas, virtutis occasio est. Illos meritò quis dixerit miseros, qui nimiâ felicitate torpescunt, quos velut in mari lento tranquillitas iners detinet. Quidquid illis inciderit, novum veniet. Magis urgent sæva inexpertos. Grave est feræ cervici jugum. Ad suspicionem vulneris tyro palleſcit: audaciter veteranus cruorem suum spectat, qui scit se sæpe vicisse post sanguinem. Hos itaque Deus, quos probat, quos amat, indurat, re-

cognoſcit, exercet. Eos autem quibus indulgere videtur, quibus parcere, molles venturis malis ſervat. Erratis enim, si quem judicatis exceptum : veniet ad illum diu felicem ſua portio. Quiſquis videtur dimiſſus eſſe, dilatus eſt. Quare Deus optimum quemque aut malâ valetudine, aut aliis incommodis afficit ? Quare in caſtris quoque periculoſa fortissimis imperantur ? Dux lectissimos mittit, qui nocturnis hoſtes aggrediantur insidiis, aut explorent iter, aut præsidium loco dejiciant. Nemo eorum qui exeunt, dicit : *Malè de me imperator meruit ;* ſed, *Benè judicavit.* Idem dicant quicumque jubentur pati timidis ignavisque flebilia : *Digni visi ſumus Deo, in quibus experiretur, quantùm humana natura poſſet pati.* Fugite delicias : fugite enervatam felicitatem, quâ animi permadeſcunt, nisi aliquid intervenit, quod humanæ ſortis admoneat, velut perpetuâ ebrietate ſopiti. Quem ſpecularia ſemper ab afflatu vindicarunt, cujus pe-

des inter fomenta ſubindè mutata tepuerunt, cujus cenationes ſubditus & parietibus circumfuſus calor temperavit, hunc levis aura non ſine periculo ſtringet. Cùm omnia, quæ exceſſerunt modum, noceant; periculosissima felicitatis intemperantia eſt. Movet cerebrum, in vanas mentem imagines evocat, multum inter falſum ac verum mediæ caliginis fundit. Quidni ſatiùs ſit, perpetuam infelicitatem quæ advocat, ad virtutem ſuſtinere, quàm infinitis atque immodicis bonis rumpi? levior è jejunio mors eſt, cruditate difficilis. Hanc itaque rationem Dii ſequuntur in bonis viris, quam in diſcipulis ſuis præceptores, qui plus laboris ab his exigunt, in quibus certior ſpes eſt. Numquid tu inviſos eſſe Lacedæmoniis liberos ſuos credis, quorum experiuntur indolem, publicè verberibus admotis? Ipsi illos patres adhortantur, ut ictus flagellorum fortiter perferant, & laceros ac ſemianimes rogant, perſeverent vulnera præbere vulneribus.

vulneribus. Quid mirum si durè generosos ſpiritus Deus tentat ? Numquam virtutis molle documentum eſt. Verberat nos & lacerat Fortuna ? patiamur. Non eſt ſævitia : certamen eſt. Quò ſæpiùs adierimus, fortiores erimus. Solidissima pars eſt corporis, quam frequens uſus agitavit. Præbendi Fortunæ ſumus, ut contra ipſam ab ipsâ duremur. Paulatim nos sibi pares faciat. Contemtum periculorum assiduitas periclitandi dabit. Sic ſunt nauticis corpora, ferendo mari dura : agricolis, manus tritæ : ad excutienda tela, militares lacerti valent : agilia ſunt membra curſoribus. Id in quoque ſolidissimum eſt, quod exercuit. Ad contemnendam malorum potentiam, animus patientiâ pervenit : quæ quid in nobis efficere possit, ſcies, si adſpexeris, quantum nationibus nudis & inopiâ fortioribus, labor præſtet. Omnes considera gentes, in quibus Romana pax desinit : Germanos dico, & quidquid circà Iſtrum vagarum gentium occurſat,

Perpetua illos hiems, triſte cœlum premit, malignè ſolum ſterile ſuſtentat, imbrem culmo aut fronde defendunt, ſuper durata glacie ſtagna perſultant, in alimentum feras captant. Miſeri tibi videntur? nihil miſerum eſt, quod in naturam conſuetudo perduxit. Paulatim enim voluptati ſunt, quæ necessitate cœperunt. Nulla illis domicilia, nullæ ſedes ſunt, nisi quas laſſitudo in diem poſuit; vilis, & hic quærendus manu, victus; horrenda iniquitas cœli, intecta corpora: hoc quod tibi calamitas videtur, tot gentium vita eſt. Quid miraris bonos viros, ut confirmentur, concuti? Non eſt arbor ſolida, nec fortis, nisi in quam frequens ventus incurſat: ipsâ enim vexatione conſtringitur, & radices certiùs figit: fragiles ſunt, quæ in aprica valle creverunt. Pro ipsis ergo bonis viris eſt, ut eſſe interriti possint, multùm inter formidoloſa verſari, & æquo animo ferre quæ non ſunt mala, nisi malè ſuſtinenti.

Adjice nunc, quod pro omnibus eſt, optimum quemque, ut ita dicam, militare, & edere operas. Hoc eſt propoſitum Deo, quod ſapienti viro, oſtendere hæc quæ vulgus appetit, quæ reformidat, nec bona eſſe nec mala: apparebunt autem bona eſſe, si illa non nisi bonis viris tribuerit, & mala eſſe, si malis tantùm irrogaverit. Deteſtabilis erit cæcitas, si nemo oculos perdiderit, nisi cui eruendi ſunt. Itaque careant luce Appius & Metellus. Non ſunt divitiæ bonum. Itaque habeat illas & Ellius leno, ut homines pecuniam cùm in templis conſecraverint, videant & in fornice. Nullo modo magis poteſt Deus concupita traducere, quàm si illa ad turpissimos defert, ab optimis abigit. At iniquum eſt, bonum virum debilitari, aut conſtringi, aut alligari, malos integris corporibus ſolutos ac delicatos incedere. Quid porro? Non eſt iniquum, fortes viros arma ſumere, & in caſtris pernoctare, & pro vallo obliga-

tis ſtare vulneribus : interim in urbe ſecuros eſſe, præciſos & profeſſos impudicitiam ? Quid porro ? Non eſt iniquum, nobiliſſimas virgines ad ſacra facienda noctibus excitari, altiſſimo ſomno inquinatas frui ? Labor optimos citat. Senatus per totum diem ſæpè conſulitur ; cùm illo tempore vilissimus quisque, aut in campo otium ſuum oblectet, aut in popinâ lateat, aut tempus in aliquo circulo terat. Idem in hac magnâ Republicâ fit. Boni viri laborant, impendunt, impenduntur, & volentes quidem : non trahuntur à Fortunâ, ſequuntur illam, & æquant gradus. Si ſciſſent, antecessiſſent. Hanc quoque animoſam Demetrii fortiſſimi viri vocem audiſſe me memini : *Hoc unum*, inquit, *Dii immortales, de vobis queri poſſum, quod non antè mihi voluntatem veſtram notam feciſtis. Prior enim ad iſta veniſſem, ad quæ nunc vocatus adſum. Vultis liberos ſumere ? Illos vobis ſuſtuli. Vultis aliquam partem corporis ? Sumite. Non magnam rem*

*promitto : citò totum relinquam. Vultis ſpiritum ? Quidni ? Nullam moram faciam, quominus recipiatis, quod dediſtis. A volente feretis quidquid petieritis. Quid ergo eſt ? Maluiſſem offerre, quàm tradere. Quid opùs fuit auferre ? accipere potuiſtis. Sed ne nunc quidem auferetis ; quia nihil eripitur, nisi retinenti. Nihil cogor, nihil patior invitus : nec ſervio Deo, ſed aſſentio ; eò quidem magis, quod ſcio omnia certâ & in æternum dictâ lege decurrere.* Fata nos ducunt & quantum cuique reſtet, prima naſcentium hora diſpoſuit. Cauſa pendet ex causâ, privata ac publica longus ordo rerum trahit. Ideò fortiter omne ferendum eſt : quia non, ut putamus, incidunt cuncta, ſed veniunt. Olim conſtitutum eſt, quid gaudeas, quid fleas ; & quamvis magnâ videatur varietate singulorum vita diſtinguì, ſumma in unum venit. Accepimus peritura, perituri. Quid ita indignamur ? Quid querimur ? Ad hoc parati ſumus. Utatur,

ut vult, ſuis natura corporibus : nos læti ad omnia, & fortes cogitemus, nihil perire de noſtro. Quid eſt boni viri ? præbere ſe fato. Grande ſolatium eſt, cum univerſo rapi. Quidquid eſt quod nos sic vivere jussit, sic mori : eâdem necessitate & Deos alligat. Irrevocabilis humana pariter ac divina curſus vehit. Ille ipſe omnium conditor ac rector ſcripsit quidem fata, ſed ſequitur : ſemper paret, ſemel jussit. Quare tamen Deus tam iniquus in diſtributione fati fuit, ut bonis viris paupertatem, vulnera & acerba funera adſcriberet ? Non poteſt artifex mutare materiam : hæc paſſa eſt. Quædam ſeparari à quibusdam non poſſunt ; cohærent, individua ſunt. Languida ingenia, & in ſomnum itura, aut in vigiliam ſomno simillimam, inertibus nectuntur elementis : ut efficiatur vir cum cura dicendus, fortiore fato opus eſt. Non erit illi planum iter : ſurſùm oportet ac deorsùm eat, fluctuetur, ac navigium in turbido regat. Contra fortunam

illi tenendus eſt curſus. Multa accident dura, aſpera, ſed quæ molliat & complanet ipſe. Ignis aurum probat, miſeria fortes viros. Vide quam altè adſcendere debeat virtus : ſcies illi non per ſecura vadendum eſſe.

*Ardua prima via eſt, & quâ vix mane recentes*
*Enituntur equi ; medio eſt altissima cœlo :*
*Unde mare & terras ipſi mihi ſæpe videre*
*Fit timor, & pavidâ trepidat formidine pectus.*
*Ultima prona via eſt, & eget moderamine certo.*
*Tunc etiam, quæ me ſubjectis excipit undis,*
*Ne ferar in præceps, Thetis ſolet ipſa vereri.*

Hæc cùm audiſſet generoſus ille adoleſcens : placet, inquit, via, eſcendo ; eſt tanti per iſta ire caſuro. Non desinit acrem animum metu territare :

*Utque viam teneas, nulloque errore traharis,*
*Per tamen adverſi gradieris cornua tauri,*
*Æmoniosque arcus, violentique ora leonis.*

Poſt hæc ait : *Junge datos currus.* His quibus deterreri me putas, incitor : libet

illic ſtare, ubi ipſe ſol trepidat. Humilis & inertis eſt, tuta ſectari: per alta virtus it.

Quare tamen bonis viris patitur aliquid mali Deus fieri? Ille verò non patitur. Omnia mala ab illis removit, ſcelera & flagitia, & cogitationes improbas, & avida conſilia, & libidinem cæcam, & alieno imminentem avaritiam: ipſos tuetur ac vindicat. Numquid hoc quoque à Deo aliquis exigit, ut bonorum virorum etiam ſarcinas ſervet? Remittunt ipsi hanc Deo curam: externa contemnunt. Democritus divitias projecit, onus illas bonæ mentis exiſtimans: quid ergo miraris, si id Deus bono accidere patitur, quod vir bonus aliquando vult sibi accidere? Filios amittunt viri boni: quidni, cùm aliquando & ipsi occidant? In exsilium mittuntur: quidni, cùm aliquando ipsi patriam non repetituri relinquant? Occiduntur: quidni, cùm aliquando ipsi sibi manus afferant? Quare quædam dura patiuntur? ut etiam

alios pati doceant. Nati sunt in exemplar. Puta itaque Deum dicere : Quid habetis, quod de me queri possitis vos, quibus recta placuerunt ? Aliis bona falsa circumdedi, & animos inanes, velut longo fallacique somnio lusi. Auro illos, argento & ebore ornavi : intùs boni nihil est. Isti, quos pro felicibus adspicitis, si non quà occurrunt, sed quà latent, videritis, miseri sunt, sordidi, turpes ad similitudinem parietum suorum extrinsecus culti. Non est ista sincera & solida felicitas : crusta est, & quidem tenuis. Itaque dum illis licet stare, & ad arbitrium suum ostendi, nitent & imponunt : cùm aliquid incidit, quod disturbet ac detegat, tunc apparet quantùm altæ ac veræ fœditatis alienus splendor absconderit. Vobis dedi bona certa, mansura : quantò magis versaveritis, & undique inspexeritis, meliora majoraque. Permisi vobis metuenda contemnere, cupienda fastidire. Non fulgetis extrinsecus : bona vestra introrsus obversa sunt.

Sic mundus exteriora contemsit, ſpectaculo ſui lætus. Intus omne poſui bonum. Non egere felicitate, felicitas veſtra eſt. At multa incidunt triſtia, horrenda, dura toleratu. Quia non poteram vos iſtis ſubducere, animos veſtros adverſùs omnia armavi. Ferte fortiter: hoc eſt, quo Deum antecedatis. Ille extra patientiam malorum eſt, vos ſupra patientiam. Contemnite paupertatem. Nemo tam pauper vivit, quàm natus eſt. Contemnite dolorem: aut ſolvetur, aut ſolvet. Contemnite fortunam: nullum illi telum, quo feriret animum, dedi. Contemnite mortem, quæ vos aut finit, aut transfert. Ante omnia cavi, ne quis vos teneret invitos; patet exitus. Si pugnare non vultis, licet fugere. Ideoque ex omnibus rebus, quas eſſe vobis neceſſarias volui, nihil feci facilius, quàm mori. Prono animam loco poſui: trahitur. Attendite modò, & videbitis, quàm brevis ad libertatem, & quàm expedita ducat via. Non tam

longas in exitu vobis, quàm intrantibus moras posui : alioqui magnum in vos regnum fortuna tenuisset, si homo tam tardè moreretur, quàm nascitur. Omne tempus, omnis vos locus doceat, quàm facile sit renuntiare naturæ, & munus suum illi impingere. Inter ipsa altaria, & solemnes sacrificantium ritus, dum optatur vita, mortem condiscite. Corpora opima taurorum exiguo concidunt vulnere, & magnarum virium animalia humanæ manûs ictus impellit. Tenui ferro commissura cervicis abrumpitur, & cùm articulus ille, qui caput collumque connectit, incisus est, tanta illa moles corruit. Non in alto latet spiritus, nec utique ferro eruendus est : non sunt vulnere impresso penitus scrutanda præcordia : in proximo mors est. Non certum ad hos ictus destinavi locum : quacumque pervium est. Ipsum illud quod vocatur mori, quo anima discedit à corpore, brevius est, quàm ut sentiri tanta velocitas possit. Sive fauces nodus elisit :

sive ſpiramentum aqua præclusit : sive in caput lapſos ſubjacentis ſoli duritia comminuit, sive hauſtus ignis curſum animæ remeantis interſcidit : quidquid eſt, properat. Ecquid erubeſcitis ? Quod tam citò fit, timetis diu ?

# L. ANNÆUS SENECA,

## De Septem Artibus liberalibus;

### *SEU EPISTOLA LXXXVIII.*

De liberalibus ſtudiis quid ſentiam, ſcire desideras. Nullum ſuſpicio, nullum in bonis numero, quod ad æs exit. Meritoria artificia ſunt, hactenus utilia, ſi præparant ingenium, non detinent. Tamdiù enim iſtis immorandum eſt, quamdiù nihil animus agere majus poteſt. Rudimenta ſunt noſtra, non opera. Quare liberalia ſtudia dicta sint vides, quia homine libero digna ſunt. Ceterum unum ſtudium verè liberale eſt, quod liberum

facit, hoc ſapientiæ, ſublime, forte, magnanimum : cetera puſilla & puerilia ſunt. An tu quidquam in iſtis eſſe credis boni, quorum profeſſores turpissimos omnium ac flagitiosissimos cernis ? non diſcere debemus iſta, ſed didiciſſe. Quidam illud de liberalibus ſtudiis quærendum judicaverunt, an virum bonum facerent. Ne promittunt quidem, nec hujus rei ſcientiam affectant. Grammaticus circa curam ſermonis verſatur, & si latiùs evagari vult, circa hiſtorias ; jam ut longissimè fines ſuos proferat, circa carmina. Quid horum ad virtutem viam ſternit ? Syllabarum enarratio, & verborum diligentia, & fabularum memoria, & verſuum lex ac modificatio ? Quid ex his metum demit, cupiditatem eximit, libidinem frenat ? Ad Geometriam tranſeamus, & ad Musicam : nihil apud illas invenies, quod vetet timere, vetet cupere : quæ quisquis ignorat, alia fruſtra ſcit. Videndum utrùm doceant iſti virtutem, an non. Si non docent, nec tra-

dunt quidem : si docent, Philoſophi ſunt.

Vis ſcire quàm non ad docendam virtutem conſederint ? Adſpice quàm dissimilia inter ſe omnium ſtudia sint. Atqui similitudo eſſet idem docentium : nisi forte tibi Homerum Philoſophum fuiſſe perſuadent, cùm, his ipsis quibus colligunt, negent. Nam modò Stoicum illum faciunt, virtutem ſolam probantem, & voluptates refugientem, & ab honeſto ne immortalitatis quidem pretio recedentem : modò Epicureum laudantem ſtatum quietæ civitatis, & inter convivia cantusque vitam exigentis : modò Peripateticum, bonorum tria genera inducentem : modò Academicum, incerta omnia dicentem. Apparet nihil horum eſſe in illo, cui omnia inſunt : iſta enim inter ſe dissident. Demus illis Homerum Philoſophum fuiſſe. Nempe ſapiens factus eſt, ante quam carmina ulla cognoſceret : ergo illa diſcamus, quæ Homerum fecêre ſapientem. Hoc quidem me quærere, utrùm major ætate fuerit Homerus, an

Hesiodus, non magis ad rem pertinet, quàm scire, an minor Hecuba fuerit, quàm Helena, & quare tam malè tulerit ætatem. Quid, inquam, annos Patrocli & Achillis inquirere, ad rem existimas pertinere? Quæris, Ulysses ubi erraverit, potiùs quàm efficias, ne nos semper erremus? Non vacat audire, utrùm inter Italiam & Siciliam jactatus sit, an extrà notum nobis orbem: neque enim potuit in tam angusto error esse tam longus. Tempestates animi nos quotidie jactant, & nequitia in omnia Ulyssis mala impellit. Non deest forma quæ sollicitet oculos, non hostis: hinc monstra effera, & humano cruore gaudentia: hinc insidiosa blandimenta aurium: hinc naufragia, & tot varietates malorum. Hoc me doce, quomodo patriam amem, quomodo uxorem, quomodo patrem, quomodo ad hæc tam honesta vel naufragus navigem. Quid inquiris, an Penelope impudica fuerit, an verba seculo suo dederit, an Ulyssem

illum esse quem videbat, ante quam sciret, suspicata sit? Doce me, quid sit pudicitia, & quantum in ea bonum: in corpore, an in animo posita sit.

Ad Musicum transeo. Doces me quomodo inter se acutæ ac graves voces consonent, quomodo nervorum disparem reddentium sonum fiat concordia. Fac potiùs, quomodo animus secum meus consonet, nec consilia mea discrepent. Monstras mihi qui sint modi flebiles. Monstra potiùs quomodo inter adversa non emittam flebilem vocem. Metiri me Geometres docet latifundia. Doceat potiùs quomodo metiar quantum homini sit satis. Numerare docet me Arithmetica, & avaritiæ commodare digitos: potiùs doceat mihi ad rem pertinere istas computationes; non esse feliciorem, cujus patrimonium tabularios lassat: immo quàm supervacua possideat, qui infelicissimus futurus est, si quantum habeat, per se computare cogatur. Quid mihi prodest scire agellum in partes dividere, si nes-

cio cum fratre dividere ? Quid prodeſt, colligere ſubtiliter pedes jugeri, & comprehendere etiam ſi quid decempedam effugit ; ſi triſtem me facit vicinus potens, & aliquid ex meo abradens ? Doces me quomodo nihil perdam ex finibus meis : at ego diſcere volo quomodo totos hilaris amittam. Paterno agro, inquis, & avito expellor. Quid ? ante avum tuum quis iſtum agrum tenuit ? Cujus, non dico hominis, ſed populi fuerit, expedire potes ? Non Dominus iſto, ſed colonus intraſti. Cujus colonus es ? Si bene tecum agitur, heredis. Negant Jurisconſulti quidquam uſucapi quod publicum eſt : publicum eſt hoc quod tenes, quod tuum dicis : publicum eſt & quidem generis humani. O egregiam artem ! ſcis rotunda metiri, in quadratum redigis quamcumque acceperis formam : intervalla siderum dicis : nihil eſt quod in menſuram tuam non cadat. Si artifex es, metire hominis animum. Dic quàm magnus sit, dic quàm pusillus

sit. Scis quæ recta sit linea : quid tibi prodeſt, si quid in vita rectum sit, ignoras ? Venio nunc ad illum qui cœleſtium notitiâ gloriatur.

*Frigida Saturni quo ſe ſe ſtella receptet,*
*Quos ignis cœli Cyllenius erret in orbes.*

Hoc ſcire quid proderit ? Ut ſollicitus sim, cùm Saturnus & Mars ex contrario ſtabunt, aut cùm Mercurius veſpertinum faciet occaſum vidente Saturno ? Potiùs hoc diſcam, ubicumque ſunt iſta, propitia eſſe, non poſſe mutari. Agit illa continuus ordo fatorum, & inevitabilis curſus : per ſtatas vices remeant : effectus rerum omnium aut movent aut notant. Sed sive quidquid evenit faciunt, quid immutabilis rei notitia perficiet ? Sive significant, quid refert providere, quod effugere non possis ? Scias iſta, neſcias, fient.

*Si verò ſolem ad rapidum, ſtellaſque ſequentes*
*Ordine reſpicias, numquam te craſtina fallet*
*Hora, nec insidiis noctis capière ſerenæ.*

Satis abundéque provisum est, ut ab insidiis tutus essem. Numquid me crastina non fallit hora ? Fallit enim, quod nescienti evenit. Ego quid futurum sit, nescio : quid fieri possit, scio. Ex hoc nihil desperabo : totum exspecto. Si quid remittitur, boni consulo. Fallit me hora, si parcit : sed ne sic quidem fallit. Nam quemadmodum scio omnia accidere posse, sic scio & non utique casura. Utique secunda exspecto : malis paratus sum.

In illo feras me necesse est non per præscriptum euntem. Non enim adducor, ut in numerum liberalium artium pictores recipiam, non magis quàm statuarios aut murmorarios, aut ceteros luxuriæ ministros. Æquè luctatores & totam oleo ac luto constantem scientiam expello ex his studiis liberalibus : aut & unguentarios recipiam, & cocos & ceteros voluptatibus nostris ingenia accommodantes sua. Quid enim, oro te, liberale habent isti jejuni vomitores, quorum corpora in saginâ, animi in macie &

veterno ſunt ? An liberale ſtudium iſtud eſſe juventuti noſtræ credimus , quam majores noſtri rectam exercuerunt , haſtilia jacere , ſudem torquere , equum agitare , arma tractare ? Nihil liberos ſuos docebant , quod diſcendum eſſet jacentibus. Sed nec hæ, nec illæ docent , aluntve virtutem. Quid enim prodeſt equum regere , & curſum ejus freno temperare , affectibus effrenatissimis abſtrahi ? Quid prodeſt multos vincere luctatione vel cæſtu , ab iracundiâ vinci ? Quid ergo ? Nihil liberalia nobis conferunt ſtudia ? Ad alia multùm , ad virtutem nihil. Nam & hæ viles ex profeſſo artes , quæ manu conſtant , ad inſtrumenta vitæ plurimùm conferunt , tamen ad virtutem non pertinent. Quare ergo liberalibus ſtudiis filios erudimus ? Non quia virtutem dare poſſunt , ſed quia animum ad accipiendam virtutem præparant. Quemadmodum prima illa , ut antiqui vocabant , litteratura , per quam pueris elementa traduntur , non docet liberales

artes, ſed mox præcipiendis locum parat : sic liberales artes non perducunt animum ad virtutem, ſed expediunt. Quatuor ait eſſe Posidonus artium genera. Sunt vulgares & ſordidæ, ſunt ludicræ, ſunt pueriles, ſunt liberales. Vulgares opificum, quæ manu conſtant, & ad inſtruendam vitam occupatæ ſunt, in quibus nulla decoris, nulla honeſti simulatio eſt. Ludicræ ſunt, quæ ad voluptatem oculorum atque aurium tendunt. His annumeres licet machinatores, qui pegmata per ſe ſurgentia excogitant, & tabulata tacitè in ſublime creſcentia, & alias ex inopinato varietates, aut dehiscentibus quæ cohærebant, aut his quæ diſtabant, ſuâ ſponte coëuntibus, aut his quæ eminebant, paulatim in ſe residentibus. His imperitorum feriuntur oculi, omnia ſubita (quia cauſas non novêre) mirantium. Pueriles ſunt, & aliquid habentes liberalibus simile, hæ artes quas ἐγκυκλίους Græci, noſtri liberales vocant. Solæ autem liberales ſunt, immo (ut di-

cam verius) liberæ, quibus curæ virtus eſt. Quemadmodum, inquit, eſt animi aliqua pars Philoſophiæ naturalis, eſt aliqua moralis, eſt aliqua rationalis; ſic & hæc quoque liberalium artium turba locum sibi in Philoſophiâ vindicat. Cùm ventum eſt ad naturales quæſtiones, Geometriæ teſtimonio ſtatur; ergo ejus quam adjuvat, pars eſt? Multa adjuvant nos, nec ideò partes noſtræ ſunt: immo si partes eſſent, non adjuvarent. Cibus adjutorium corporis, nec tamen pars eſt. Aliquid nobis præſtat Geometriæ miniſterium. Sic Philoſophiæ neceſſaria eſt, quomodo ipsi faber; ſed nec hic Geometriæ pars eſt, nec illa Philoſophiæ. Præterea utraque fines habet. Sapiens enim cauſas naturalium & quærit & novit, quorum numeros menſurasque Geometres perſequitur & ſupputat. Quâ ratione conſtent cœleſtia, quæ illis sit vis, quæve natura, ſapiens ſcit: curſus & recurſus & obſervationes, per quas deſcendunt & allevantur, ac ſpeciem

interdum ſtantium præbent, cùm cœleſtibus ſtare non liceat, colligit Mathematicus. Quæ cauſa in ſpeculo imagines exprimat, scit ſapiens : illud tibi Geometer poteſt dicere, quantum abeſſe debeat corpus ab imagine, & qualis forma ſpeculi, quales imagines reddat. Magnum eſſe ſolem Philoſophus probabit : quantus sit, Mathematicus, qui uſu quodam & exercitatione procedit : ſed ut procedat, impetranda illi quædam principia ſunt. Non eſt autem ars ſui juris, cui precarium fundamentum eſt. Philoſophia nil ab alio petit, totum opus à ſolo excitat. Mathematica (ut ita dicam) ſuperficiaria, in alieno ædificat, aliena accipit principia, quorum beneficio ad ulteriora perveniat : si per ſe iret ad verum, si totius mundi naturam poſſet comprehendere, dicerem multùm collaturam mentibus noſtris, quæ tractatu cœleſtium creſcunt, trahuntque aliquid ex illo. Unâ re conſummatur animus, ſcientiâ bonorum ac malorum immutabili,

bili, quæ ſoli Philoſophiæ competit. Nulla autem ars alia de bonis ac malis quærit. Singulas lubet circumire virtutes.

Fortitudo contemtrix timendorum eſt : terribilia & ſub jugum libertatem mittentia deſpicit, provocat, frangit : Numquid ergo hanc liberalia ſtudia corroborant ? Fides ſanctiſſimum pectoris humani bonum eſt, nulla necessitate ad fallendum cogitur, nullo corrumpitur præmio. Ure, inquit, cæde, occide, non prodam : ſed quò magis ſecreta quæret dolor, hoc illa altiùs condam. Numquid liberalia ſtudia hos animos facere poſſunt ? Temperantia voluptatibus imperat : alias odit atque abigit, alias diſpenſat & ad ſanum modum redigit, nec umquam ad illas propter ipſas venit. Scit optimum eſſe modum cupitorum, non quantum velis, ſed quantum debeas, ſumere. Humanitas vetat ſuperbum eſſe adversùs ſocios, vetat avarum : verbis, rebus, affectibus comem ſe, facilemque omnibus præſtat ; nullum alienum malum putat

bonum autem ſuum id maximè, quod alicui bono futurum eſt, amat: numquid liberalia ſtudia hos mores præcipiunt? non magis quàm ſimplicitatem, quàm modeſtiam ac moderationem: non magis quàm frugalitatem, ac parcimoniam: non magis quàm clementiam quæ alieno ſanguini tamquam ſuo parcit, & ſcit homini non eſſe homine prodigè utendum. Cùm dicatis, inquit, ſine liberalibus ſtudiis ad virtutem non perveniri, quemadmodum negatis illa nil conferre virtuti? quia nec ſine cibo ad virtutem pervenitur, cibus tamen ad virtutem non pertinet. Ligna nihil navi conferunt, quamvis non fiat navis ſine lignis. Non eſt, inquam, cur aliquid putes ejus adjutoris fieri, ſine quo non poteſt fieri. Poteſt quidem etiam illud dici, ſine liberalibus ſtudiis veniri ad ſapientiam poſſe: quamvis enim virtus diſcenda ſit, tamen non per hæc diſcitur. Quid eſt autem quare exiſtimem, non futurum ſapientem eum qui literas neſcit; cùm

sapientia non sit in literis ? Res tradit, non verba : & nescio an certior memoria sit, quæ nullum extra se subsidium habet.

Magna & spatiosa res est, sapientia : vacuo illi loco opus est : de divinis, humanisque discendum est : de præteritis, de futuris, de caducis, de æternis, de tempore : de quo uno vide quàm multa quærantur. Primùm, an per se sit aliquid : deinde, an aliquid ante tempus sit : si tempus cum mundo cœpit, an & ante mundum, quia fuerit aliquid, fuerit & tempus. Innumerabiles quæstiones sunt de animo tantùm : unde sit, qualis sit, quando esse incipiat, quam diù sit : an aliunde aliò tranfeat, & domicilium mutet, ad alias animalium formas, aliasque, conjectus : an non ampliùs quàm semel serviat ; & emissus vagetur in toto : utrùm corpus sit, an non sit : quid sit facturus, cùm per nos aliquid facere desierit : quomodo libertate suâ usurus, cùm ex

hâc effugerit caveâ : an obliviſcatur priorum, & illic noſſe ſe incipiat, poſtquam de corpore abductus in ſublime ſecessit. Quamcumque partem rerum humanarum, divinarumque comprehenderis, ingenti copiâ quærendorum ac diſcendorum fatigaberis. Hæc tam multa, tam magna ut habere possint liberum hoſpitium, ſupervacua ex animo tollenda ſunt. Non dabit ſe in has anguſtias virtus : laxum ſpatium res magna deſiderat : expellantur omnia : totum pectus illi vacet. At enim delectat artium notitia multarum. Tantum itaque ex illis retineamus, quantum eſt neceſſarium. An tu exiſtimas reprehendendum, qui ſupervacua usu sibi comparat, & pretioſarum rerum pompam in domo explicat ? non putas eum, qui occupatus eſt in ſupervacuâ literarum ſupellectile ? Plus ſcire velle quàm sit ſatis, intemperantiæ genus eſt. Quid, quod iſta liberalium artium conſectatio moleſtos, verboſos, intempeſtivos, sibi placentes fa-

cit, & ideò non discentes necessaria, quia supervacua didicerunt ?

Quatuor millia librorum Didymus grammaticus scripsit : miser, si tam multa supervacua legisset. In his libris de patria Homeri quæritur : in his de Æneæ matre verâ. In his libidinosior Anacreon, an ebriosior vixerit : in his, an Sappho publica fuerit, & alia quæ erant dediscenda, si scires. I nunc, & longam esse vitam nega. Sed ad nostros quoque cùm perveneris, ostendam multa securibus recidenda. Magno impendio temporum, magnâ alienarum aurium molestiâ, laudatio hæc constat : *O hominem literatum !* Simus hoc titulo rusticiore contenti. *O virum bonum !* Itane est ? Annales evolvam omnium gentium, & quis primus carmina scripserit, quæram : quantum temporis inter Orphea intersit & Homerum, cùm fastos non habeam, computabo : & Aristarchi notas, quibus aliena carmina compunxit, recognoscam ; & ætatem in syllabis conteram ? Itane in

Geometriæ pulvere hæreho ? Adeo mihi præceptum illud ſalutare excidit : *Tempori parce.* Hæc ſciam, ut quid ignorem ?

Appion grammaticus qui ſub C. Cæſare totâ circumlatus eſt Græciâ, & in nomen Homeri ab omnibus civitatibus adoptatus, aiebat : Homerum utrâque materiâ conſummatâ, & Odiſſeâ, & Iliade, principium adjeciſſe operi ſuo, quo bellum Trojanum complexus eſt. Hujus rei argumentum afferebat, quod duas literas in primo verſu poſuiſſet ex induſtriâ librorum ſuorum numerum continentes. Talia ſciat oportet, qui multa vult ſcire. Non vis cogitare quantum temporis tibi auferat mala valetudo, quantum occupatio publica, quantum occupatio privata, quantum occupatio quotidiana, quantum ſomnus. Metire ætatem tuam : tam multa non capit.

De liberalibus ſtudiis loquor : Philoſophi quantum habent ſupervacui ? Quantum ab uſu recedentis ? Ipſi quoque ad ſyllabarum diſtinctiones, & conjunctionum

ac præpositionum proprietates descenderunt, & invidêre Grammaticis, invidêre Geometris. Quidquid in illorum artibus supervacuum erat, transtulêre in suam. Sic effectum est, ut diligentiùs scirent loqui, quàm vivere. Audi, quantum mali faciat nimia subtilitas, & quàm infesta veritati sit. Protagoras ait, de omni re in utramque partem disputari posse, ex æquo, & de hâc ipsâ, an omnis res in utramque partem disputabilis sit. Nausiphanes ait, ex his quæ videntur esse, nihil magis esse, quàm non esse. Parmenides ait, ex his quæ videntur, nihil esse nisi unum. Zenon Eleates omnia negotia de negotio dejecit: ait nihil esse. Circà eadem ferè Pyrrhonii versantur, & Megarici, & Eretrici, & Academici, qui novam induxerunt scientiam, nihil scire. Hæc omnia in illum supervacuum studiorum liberalium gregem conjice. Illi mihi non profuturam scientiam tradunt, hi spem omnis scientiæ eripiunt: satiùs est supervacua scire quàm nihil. Illi non præ-

ferunt lumen, per quod acies dirigatur ad verum; hi oculos mihi effodiunt. Si Protagoræ credo, nihil in rerum naturâ eſt, nisi dubium: si Nausiphani, hoc unum certum eſt, nihil eſſe certi: si Parmenidi, nihil eſt præter unum: si Zenoni, ne unum quidem. Quid ergo nos ſumus? Quid iſta quæ nos circumſtant, alunt, ſuſtinent? Tota rerum natura umbra eſt, aut inanis, aut fallax. Non facilè dixerim utrùm magis iraſcar illis, qui nos nihil ſcire voluerunt: an illis, qui ne hoc quidem nobis reliquerunt, nihil ſcire.

# L. ANNÆI SENECÆ, AD LUCILIUM *EPISTOLÆ.*

## EPISTOLA I.

*De temporis æſtimatione & uſu.*

ITA fac, mi Lucili: vindica te tibi, & tempus quod adhuc aut auferebatur, aut ſurripiebatur, aut excidebat, collige & ſerva. Perſuade tibi ſic eſſe, ut ſcribo: quædam tempora eripiuntur nobis, quædam ſubducuntur, quædam effluunt. Turpiſſima tamen eſt jactura, quæ per negligentiam venit; &, ſi volueris atten-

dere, magna vitæ pars elabitur malè agentibus, maxima nihil agentibus, tota aliud agentibus. Quem mihi dabis, qui aliquod pretium tempori ponat? qui diem æstimet? qui intelligat se quotidie mori? In hoc enim fallimur, quod mortem prospicimus: magna pars ejus jam præteriit. Quidquid ætatis retrò est, mors tenet. Fac ergo, mi Lucili, quod facere te scribis, omnes horas complectere: sic fiet, ut minùs ex crastino pendeas, si hodierno manum injeceris. Dum differtur vita, transcurrit. Omnia, mi Lucili, aliena sunt: tempus tantùm nostrum est. In hujus rei unius fugacis ac lubricæ possessionem natura nos misit, ex quâ nos expellit quicumque vult. Sed tanta stultitia mortalium est, ut quæ minima & vilissima sunt, certè reparabilia, imputari sibi, cùm impetravêre, patiantur: nemo se judicet quidquam debere, qui tempus accepit; cùm interim hoc unum est, quod ne gratus quidem potest reddere.

Interrogabis fortaſſe quid ego faciam, qui tibi iſta præcipio ? Fatebor ingenuè : quod apud luxurioſum, ſed diligentem evenit, ratio mihi conſtat impenſæ. Non poſſum dicere me nihil perdere : ſed quid perdam, & quare, & quemadmodum, dicam : cauſas meæ paupertatis reddam. Sic evenit mihi, quod pleriſque non ſuo vitio ad inopiam redactis : omnes ignoſcunt, nemo ſuccurrit. Quid ergo eſt ? non puto pauperem, cui, quantulumcumque ſupereſt, ſat eſt. Tu tamen malo ſerves tua, & bono tempore uti incipias. Nam, ut viſum eſt majoribus noſtris ; *Sera parcimonia in fundo eſt.* Non enim tantùm minimum in imo, ſed peſſimum remanet.

## EPISTOLA II.

*De lectione & paupertate.*

ET ex his quæ mihi ſcribis, & ex his quæ audio, bonam ſpem de te concipio. Non diſcurris, nec locorum mutationibus inquietaris. Ægri animi iſta jactatio eſt. Primum argumentum compoſitæ mentis exiſtimo, poſſe conſiſtere, & ſecum morari. Illud autem vide, ne iſta lectio multorum auctorum, & omnis generis voluminum, habeat aliquid vagum & inſtabile. Certis ingeniis immorari & innutriri oportet, si velis aliquid trahere, quod in animo fideliter ſedeat. Nuſquam eſt, qui ubique eſt. In peregrinatione vitam agentibus hoc evenit, ut multa hoſpitia habeant, nullas amicitias. Idem accidat neceſſe eſt iis qui nullius ſe ingenio familiariter applicant, ſed omnia cursim & properantes transmittunt. Non prodeſt cibus, nec corpori

accedit, qui ſtatim ſumtus emittitur. Nihil æque ſanitatem impedit, quàm remediorum crebra mutatio. Non venit vulnus ad cicatricem, in quo crebrò medicamenta tentantur. Non convaleſcit planta quæ ſæpe transfertur. Nihil tam utile eſt, quod in transitu prosit. Diſtrahit animum librorum multitudo. Itaque cùm legere non possis quantum habueris, ſat eſt habere quantum legas. Sed modò, inquis, hunc librum evolvere volo, modò illum. Faſtidientis ſtomachi eſt, multa deguſtare: quæ ubi varia ſunt & diverſa, coinquinant, non alunt. Probatos itaque ſemper lege: & si quando ad alios divertere libuerit, ad priores redi. Aliquid quotidie adversùs paupertatem, aliquid adversùs mortem auxilii compara, nec minùs adversùs ceteras peſtes. Et cùm multa percurreris, unum excerpe, quod illo die concoquas. Hoc ipſe quoque facio: ex pluribus quæ lego, aliquid apprehendo. Hodiernum hoc eſt, quod apud Epicurum nactus

ſum. Soleo enim & in aliena caſtra transire, non tamquam transfuga, ſed tamquam explorator. *Honeſta*, inquit, *res eſt*, *læta paupertas*. Illa verò non eſt paupertas, ſi læta eſt. Cui enim cum paupertate bene convenit, dives eſt. Non qui parum habet, ſed qui plus cupit, pauper eſt. Quid enim refert, quantum illi in arcâ, quantum in horreis jaceat, quantum paſcat, aut fœneret, ſi alieno imminet, ſi non acquiſita, ſed acquirenda computat? quis ſit divitiarum modus, quæris? primus, habere quod neceſſe eſt; proximus, quod ſat eſt.

# EPISTOLA III.

## *De amicorum delectu.*

EPISTOLAS ad me perferendas tradidiſti, ut ſcribis, amico tuo. Deinde admones me, ne omnia cum eo ad te pertinentia communicem, quia nec ſoleas ipſe quidem hoc facere. Ita eâdem Epiſtolâ illum & dixiſti amicum, & negaſti. Itaque sic priore illo verbo quasi publico uſus es, & sic illum amicum vocaſti, quomodo omnes candidatos, bonos viros dicimus; quomodo obvios, si nomen non ſuccurrit, dominos ſalutamus. Hoc abierit. Sed si aliquem amicum exiſtimas, cui non tantumdem credis quantum tibi, vehementer erras, & non ſatis noſti vim veræ amicitiæ. Tu verò omnia cum amico delibera, ſed de ipſo priùs. Poſt amicitiam credendum eſt, ante amicitiam judicandum eſt. Iſti verò præpoſterè officia permiſcent, qui

contra præcepta Theophrasti, cùm amaverint, judicant; & non amant cùm judicaverint.

Diu cogita, an tibi in amicitiam aliquis recipiendus sit: cùm placuerit fieri, toto illum pectore admitte: tam audacter cum illo loquere, quàm tecum. Tu quidem ita vive, ut nihil committas, nisi quod committere etiam inimico possis: sed quia interveniunt quædam, quæ consuetudo fecit arcana, cum amico omnes curas, omnes cogitationes tuas misce. Fidelem si putaveris, facies. Nam multi fallere docuerunt, dum timent falli: & aliis jus peccandi suspicando fecerunt. Quid est ergo, quare ulla verba coram amico meo retraham? Quid est, quare me coram illo non putem solum?

Quidam quæ tantùm amicis committenda sunt, obviis narrant; & in quaslibet aures, quidquid illos urit, exonerant: quidam rursus etiam carissimorum conscientiam reformidant, &, si

possent, ne sibi quidem crediturí, interiùs premunt omne secretum. Neutrum faciendum est. Utrumque enim vitium est, & omnibus credere, & nulli: sed alterum honestius dixerim vitium, alterum tutius. Sic utrosque reprehendas, & eos qui semper inquieti sunt, & eos qui semper quiescunt. Nam illa tumultu gaudens, non est industria, sed exagitatæ mentis concursatio: & hæc non est quies, quæ motum omnem molestiam judicat, sed dissolutio & languor. Itaque hoc quod apud Pomponium legi, animo tuo mandabitur. *Quidam adeo in latebras refugerunt, ut putent in turbido esse quidquid in luce est.* Inter se ista miscenda sunt, & quiescenti agendum, & agenti quiescendum est. Cum rerum naturâ delibera; illa dicet tibi, se & diem fecisse & noctem.

intelliges, quædam
quia multum metùs
num malum, quod
ad te venit, timen-
esse posset : necesse
iat, aut pertranseat.
, animum perducere
imæ. Non vides,
usis contemnatur ?
es laqueo pependit ;
à tecto, ne domi-
iutiùs audiret ; alius,
gâ, ferrum adegit
as virtutem hoc ef-
cit nimia formido ?
vita contingere, qui
is cogitat : qui inter
s consules numerat.
are, ut possis æquo
ere. Quàm multi sic
nent, quomodo qui
r, spinas & aspe-
ortis metum & vitæ
ctuant & vivere no-

## EPISTOLA IV.

### *De morte non timendâ.*

PERSEVERA ut cœpisti, & quantum potes propera; quò diutiùs frui emendato animo & composito possis. Frueris quidem etiam dum emendas, etiam dum componis: alia tamen illa voluptas est, quæ percipitur ex contemplatione mentis ab omni labe puræ & splendidæ. Tenes utique memoriâ, quantum senseris gaudium, cùm, prætextâ positâ, sumsisti virilem togam, & in forum deductus es: majus exspecta, cùm puerilem animum deposueris & te in viros Philosophia transcripserit. Adhuc enim non pueritia in nobis, sed, quod est gravius, puerilitas remanet: & hoc quidem pejus est, quod auctoritatem habemus senum, vitia puerorum: nec puerorum tantùm, sed infantium. Illi levia, hi falsa formidant: nos utraque.

Profice modò, & intelliges, quædam ideo minùs timenda, quia multum metûs afferunt. Nullum magnum malum, quod extremum eſt. Mors ad te venit, timenda erat, si tecum eſſe poſſet: neceſſe eſt, aut non perveniat, aut pertranſeat. Difficile eſt, inquis, animum perducere ad contemtionem animæ. Non vides, quàm ex frivolis causis contemnatur? Alius ante amicæ fores laqueo pependit; alius ſe præcipitavit à tecto, ne domi-num ſtomachantem diutiùs audiret; alius, ne reduceretur è fugâ, ferrum adegit in viſcera. Non putas virtutem hoc effecturam, quod effecit nimia formido? Nulli poteſt ſecura vita contingere, qui de producenda nimis cogitat: qui inter magna bona multos conſules numerat. Hoc quotidie meditare, ut possis æquo animo vitam relinquere. Quàm multi sic complectuntur & tenent, quomodo qui à torrente rapiuntur, ſpinas & aſpera. Plerique inter mortis metum & vitæ tormenta, miſeri fluctuant & vivere no-

lunt, & mori neſciunt. Fac itaque tibi jucundam vitam, omnem pro illa ſollicitudinem deponendo. Nullum bonum juvat habentem, nisi ad cujus amissionem præparatus eſt animus. Nullius autem rei facilior amissio eſt, quàm quæ desiderari amiſſa non poteſt. Ergo adverſus omnia quæ accidere poſſunt etiam potentissimis, adhortare te & indura.

De Pompeii capite pupillus & ſpado tulêre ſententiam: de Craſſo crudelis & inſolens Parthus. Caïus Cæſar jussit Lepidum Decimo tribuno præbere cervicem: ipſe Chæreæ præſtitit. Neminem eò fortuna provexit, ut non tantum illi minaretur, quantum permiſerat. Noli huic tranquillitati confidere: momento mare vertitur: eodem die, ubi luſerunt navigia, ſorbentur. Cogita poſſe latronem & hoſtem admovere jugulo tuo gladium: ut poteſtas major absit, nemo non ſervus habet in te vitæ necisque arbitrium. Ita dico, quisquis vitam ſuam contemsit, tuæ dominus eſt. Recognoſce

exemplum eorum qui domeſticis insidiis perierunt, aut aperta vi, aut dolo; & intelliges, non pauciores ſervorum irâ cecidiſſe, quàm regum. Quid ad te itaque, quàm potens sit quem times, cùm id propter quod times, nemo non possit?

At si fortè in manus hoſtium incideris; victor te duci jubebit, eò nempe quò duceris. Quid te ipſe decipis, & hoc nunc primùm, quod olim patiebaris, intelligis? Ita dico, ex quo natus es, duceris. Hæc & ejuſmodi verſanda in animo ſunt, si volumus illam ultimam horam placidi exspectare; cujus metus omnes alias inquietas facit. Sed ut Epiſtolæ finem imponam; accipe quod hodierno die mihi placuit; & hoc quoque ex alienis hortulis ſumtum eſt. *Magnæ divitiæ ſunt, lege naturæ composita paupertas.* Lex autem illa naturæ, ſcis quos nobis terminos ſtatuit? Non eſurire, non sitire, non algere. Ut famem sitimque depellas, non eſt neceſſe ſuperbis assidere liminibus, nec ſupercilium grave,

& contumelioſam etiam humanitatem pati: non eſt neceſſe maria tentare, nec ſequi caſtra. Parabile eſt quod natura deſiderat, & expoſitum: ad ſupervacua fudatur. Illa ſunt quæ togam conterunt, quæ nos ſeneſcere ſub tentorio cogunt, quæ in aliena litora impingunt. Ad manum eſt, quod ſatis eſt.

## EPISTOLA V.

*De ridiculâ quorumdam Philoſophorum oſtentatione fugiendâ.*

QUOD pertinaciter ſtudes, & omnibus omiſſis, hoc unum agis, ut te quotidie meliorem facias, & probo & gaudeo: nec tantùm hortor, ut perſeveres, ſed etiam rogo. Illud autem te admoneo ne eorum more qui non proficere, ſed conſpici cupiunt, facias aliqua, quæ in habitu tuo, aut genere vitæ notabilia ſint. Aſperum cultum, & intonſum caput, & negligentiorem barbam, & indictum argento odium, & cubile humi poſitum, & quidquid aliud ambitionem perverſa via ſequitur, devita. Satis ipſum nomen Philoſophiæ, etiam ſi modeſtè tractetur, invidioſum eſt. Quid ſi nos hominum conſuetudini cœperimus excerpere? Intus omnia diſſimilia ſint: frons noſtra populo conveniat. Non ſplendeat

toga ; ne ſordeat quidem. Non habeamus argentum, in quod ſolidi auri cælatura deſcenderit : ſed non putemus frugalitatis indicium auro argentoque caruiſſe. Id agamus, ut meliorem vitam ſequamur quàm vulgus, non ut contrariam : alioqui, quos emendari volumus, fugamus, & à nobis avertimus. Illud quoque efficimus, ut nihil imitari velint noſtri, dum timent ne imitanda ſint omnia.

Hoc primum Philoſophia promittit, ſenſum communem, humanitatem, & congregationem : à quâ profeſſione diſſimilitudo ſeparabit. Videamus ne iſta, per quæ admirationem parare volumus, ridicula & odioſa ſint. Nempe propoſitum noſtrum eſt, ſecundùm naturam vivere. Hoc contra naturam eſt, torquere corpus ſuum, & faciles odiſſe munditias, & ſquallorem appetere, & cibis non tantùm vilibus uti, ſed tetris & horridis. Quemadmodum delicatas res deſiderare luxuriæ eſt : ita uſitatas & non magno parabiles fugere, dementiæ eſt.

Frugalitatem

Frugalitatem exigit Philoſophia, non pœnam: poteſt autem eſſe non incompta frugalitas. Hîc mihi modus placet. Temperetur vita inter bonos mores & publicos: ſuſpiciant omnes vitam noſtram, ſed & agnoſcant. Quid ergo? eadem faciemus, quæ ceteri? Nihil inter nos & illos intererit? Plurimum. Dissimiles eſſe nos vulgo ſciat, qui inſpexerit propiùs. Qui domum intraverit, nos potiùs miretur, quàm ſupellectilem noſtram. Magnus ille eſt, qui fictilibus sic utitur, quemadmodum argento: nec ille minor eſt, qui sic argento utitur, quemadmodum fictilibus. Infirmi animi eſt, pati non poſſe divitias. Sed ut hujus quoque diei lucellum tecum communicem, apud Hecatonem noſtrum inveni, cupiditatum finem, etiam ad timoris remedia proficere. *Desines*, inquit, *timere, si ſperare desieris.* Dices, quomodo iſta tam diverſa pariter ſunt? Ita eſt, mi Lucili: cùm videantur dissidere, conjuncta ſunt. Quemadmodum eadem catena & cuſto-

diam & militem copulat : sic ista quæ tam dissimilia sunt, pariter incedunt. Spem metus sequitur. Nec miror ista sic ire. Utrumque pendentis animi est, utrumque futuri exspectatione solliciti. Maxima autem utriusque causa est, quod non ad præsentia aptamur, sed cogitationes in longinqua præmittimus. Itaque Providentia, maximum bonum conditionis humanæ, in malum versa est. Feræ pericula, quæ vident, fugiunt ; cùm effugêre, securæ sunt : nos & venturo torquemur & præterito. Multa bona nostra nobis nocent. Timoris enim tormentum memoria reducit, providentia anticipat. Nemo tantùm præsentibus miser est,

## EPISTOLA VI.

*Se in virtute proficere, exemplaque bonorum præceptis efficaciora esse sapienti, testatur.*

INTELLIGO, Lucili, non emendari me tantùm, sed transfigurari: nec hoc promitto jam aut spero, nihil in me superesse, quod mutandum sit. Quidni multa habeam quæ debeant corrigi, quæ extenuari, quæ attolli? & hoc ipsum argumentum est in melius translati animi, quod vitia sua, quæ adhuc ignorabat, videt. Quibusdam ægris gratulatio fit, cùm se ipsi ægros senserunt. Cuperem itaque tecum communicare tam subitam mei mutationem: tunc amicitiæ nostræ certiorem fiduciam habere cœpissem, illius veræ, quam non spes, non timor, non utilitatis suæ cura divellit: illius, cum qua homines moriuntur, & pro qua moriuntur. Multos tibi dabo, qui non

amico, ſed amicitiâ caruerunt. Hoc non poteſt accidere, cùm animos in ſocietatem honeſta cupiendi par voluntas trahit. Quidni non possit? Sciunt enim ipſos omnia habere communia, & quidem magis adverſa. Concipere animo non potes, quantum momenti afferre mihi singulos dies videam. Mitte, inquis, & nobis iſta, quæ tam efficacia expertus es. Ego verò cupio iſta omnia in te transfundere, & in hoc gaudeo aliquid diſcere, ut doceam: nec me ulla res delectabit, licet eximia sit & ſalutaris, quam mihi uni ſciturus sim. Si cum hac exceptione detur ſapientia, ut illam incluſam teneam, nec enuntiem, rejiciam. Nullius boni, ſine ſocio, jucunda poſſeſſio eſt. Mittam itaque ipſos tibi libros; & ne multum operæ impendas, dum passim profutura ſectaris, imponam notas, ut ad ea ipſa protinus quæ probo & miror, accedas. Plus tamen tibi & viva vox & convictus, quàm oratio, proderit. In rem præſentem veniás

oportet. Primùm quia homines ampliùs oculis quàm auribus credunt : deinde quia longum iter est per præcepta, breve & efficax per exempla. Zenonem Cleanthes non expressisset, si eum tantummodo audisset. Vitæ ejus interfuit, secreta perspexit, observavit illum, an ex formula sua viveret. Plato & Aristoteles, & omnis in diversum itura sapientium turba, plus ex moribus, quàm ex verbis Socratis traxit. Metrodorum & Hermachum, & Polyænum, magnos viros non schola Epicuri, sed contubernium fecit. Nec in hoc te accerso tantùm, ut proficias, sed ut prosis. Plurimùm enim alter alteri conferemus. Interim quoniam diurnam tibi mercedulam debeo, quid me hodie apud Hecatonem delectaverit, dicam. *Quæris*, inquit, *quid profecerim ? Amicus esse mihi cœpi.* Multùm profecit. Numquam erit solus. Qui sibi amicus est, scito hunc amicum omnibus esse.

## EPISTOLA X.

*In solitudine proficiunt boni, mali verò & stulti peccant.*

SIC est, non muto sententiam. Fuge multitudinem, fuge paucitatem, fuge etiam unum. Non habeo cum quo te communicatum velim, & vide quò judicium meum abeat: audeo te tibi credere. Crates, ut aiunt, hujus ipsius Stilponis auditor, cujus mentionem priori Epistola feci, cùm vidisset adolescentulum secretò ambulantem, interrogavit, quid illic solus faceret? Mecum, inquit, loquor. Cui Crates, Cave, inquit, rogo, & diligenter attende ne cum homine malo loquaris. Lugentem timentemque custodire solemus, ne solitudine malè utatur: nemo est ex imprudentibus, qui relinqui sibi debeat. Tunc mala consilia agitant: tunc aut aliis aut ipsis futura pericula struunt: tunc cupiditates

improbas ordinant : tunc quidquid aut metu aut pudore celabat, animus expromit : tunc audaciam acuit, libidinem irritat, iracundiam instigat. Denique, quod unum solitudo habet commodum, nihil ulli committere, non timere indicem, perit stulto : ipse se prodit. Vide itaque quid de te sperem, immo quid spondeam mihi. Spes enim incerti boni nomen est. Non invenio cum quo te malim esse, quàm tecum. Repeto memoriâ, quàm magno animo quædam verba projeceris, quanti roboris plena. Gratulatus sum protinus mihi, & dixi : Non à summis labris ista venerunt : habent hæ voces fundamentum. Iste homo non est unus è populo : ad salutem spectat. Sic loquere, sic vive : vide ne te ulla res deprimat. Votorum tuorum veterum licet Diis gratiam facias : alia de integrò suscipe : roga bonam mentem, bonam valetudinem animi, deinde corporis. Quidni tu ista vota sæpe facias ? Audacter Deum roga, nil illum de alieno rogaturus. Sed ut

more meo cum aliquo munusculo Epistolam mittam, verum est quod apud Athenodorum inveni : *Tunc scito esse te omnibus cupiditatibus solutum, cùm eò perveneris, ut nihil Deum roges, nisi quod rogare possis palam.* Nunc enim quanta dementia est hominum ? turpissima vota Diis insusurrant : si quis admoverit aurem, conticescent, & quod scire hominem nolunt, Deo narrant. Vide ergo ne hoc præcipi salubriter possit : Sic vive cum hominibus, tamquam Deus videat ; sic loquere cum Deo, tamquam homines audiant.

## EPISTOLA XLI.

### *De boni viri indole, & virtutum origine.*

FACIS rem optimam, & tibi salutarem, si, ut scribis, perseveras ire ad bonam mentem: quàm stultum est optare, cùm possis à te impetrare. Non sunt ad cœlum elevandæ manus, nec exorandus ædituus, ut nos ad aures simulacri, quasi magis exaudiri possimus, admittat: prope est à te Deus, tecum est, intus est. Ita dico, Lucili, sacer intrà nos spiritus sedet, malorum bonorumque nostrorum observator & custos: hic prout à nobis tractatus est, ita nos ipse tractat. Bonus vir sine Deo nemo est. An potest aliquis suprà fortunam, nisi ab illo adjutus, exsurgere? Ille dat consilia magnifica, & erecta. In uno quoque virorum bonorum (quis Deus incertum est) habitat Deus.

Si tibi occurrit vetustis arboribus, & solitam altitudinem egressis frequens lu-

eus, & conſpectum cœli denſitate ramorum aliorum alios protegentium ſubmovens: illa proceritas ſilvæ & ſecretum loci, & admiratio umbræ, in aperto tam denſæ atque continuæ, fidem tibi numinis facit: & ſi quis ſpecus ſaxis penitus exesis montem ſuſpenderit, non manu factus, ſed naturalibus causis in tantam laxitatem excavatus; animum tuum quâdam religionis ſuſpicione percutiet. Magnorum fluminum capita veneramur: ſubita & ex abdito vaſti amnis eruptio aras habet. Coluntur aquarum calentium fontes: & ſtagna quædam vel opacitas, vel immenſa altitudo ſacravit.

Si hominem videris interritum periculis, intactum cupiditatibus, inter adverſa felicem, in mediis tempeſtatibus placidum, ex ſuperiore loco homines videntem, ex æquo Deos, non ſubibit te veneratio ejus? non dices? Iſta res major eſt altiorque, quàm ut credi ſimilis huic, in quo eſt, corpuſculo poſſit: vis iſtuc divina deſcendit. Animum excellentem, moderatum, omnia tanquam minora tran-

euntem, quidquid timemus optamusque ridentem, cœlestis potentia agitat. Non potest res tanta sine adminiculo numinis stare. Itaque majore sui parte illic est, unde descendit. Quemadmodum radii solis contingunt quidem terram, sed ibi sunt unde mittuntur: sic animus magnus & sacer, & in hoc demissus ut propius divina nossemus, conversatur quidem nobiscum, sed hæret origini suæ. Illinc pendet: illuc spectat ac nititur: nostris tamquam melior interest. Quis est ergo hic? animus, qui nullo bono nisi suo nititur. Quid enim est stultius, quàm in homine aliena laudare? quid eo dementius, qui ea miratur, quæ in alium protinus transferri possint? non faciunt meliorem equum aurei freni. Aliter leo auratâ jubâ demittitur, dum contractatur, & ad patientiam recipiendi ornamenta cogitur fatigatus: aliter incultus, integri spiritus. Hic scilicet impetu acer, qualem illum esse natura voluit, speciosus ex horrido, cujus hic decor est, non sine timore adspici, præfertur illi languido & bracteato.

Nemo gloriari nisi suo debet. Vitem laudamus, si fructu palmites onerat, si ipsa ad terram, pondere eorum quæ tulit, adminicula deducit. Num quis huic illam præferet vitem, cui aureæ uvæ, aurea folia dependent? propria virtus est in vite, fertilitas: in homine quoque id laudandum est, quod ipsius est. Familiam formosam habet, & domum pulchram: multùm fœnerat: nihil horum in ipso est, sed circà ipsum. Lauda in ipso, quod nec eripi potest, nec dari; quod proprium est hominis. Quæris quid sit? animus, & ratio in animo perfecta. Rationale enim animal est homo. Consummatur itaque ejus bonum, si id adimplevit cui nascitur. Quid est autem quod ab illo ratio hæc exigit? rem facillimam, secundùm naturam suam vivere: sed hanc difficilem facit communis insania. In vitia alter alterum trudimus. Quomodo autem ad salutem revocari possunt quos nemo retinet, populus impellit?

FINIS.

# TRAITÉS
## DE
# SENEQUE,
## SUR LA BRIÉVETÉ DE LA VIE, LA PROVIDENCE ET L'ETUDE DES BEAUX ARTS,
*Avec des Lettres choisies.*

Par M. l'Abbé P. F. X. D.

# ŒUVRES
## CHOISIES
## *DE*
# SENEQUE
## LE PHILOSOPHE.

A PARIS,
De l'Imprimerie de J. BARBOU,
rue S. Jacques, aux Cigognes.

*M DCC LXI.*

# PREFACE.

LE jugement que *Quintilien*, le plus judicieux critique de l'Antiquité, nous a laiſſé dans ſon *Inſtitution de l'Orateur* ſur les Ouvrages de *Sénéque* le Philoſophe, m'a ſemblé contenir à peu près ce qu'on en peut dire de plus ſenſé ; & il paroît en effet avoir ſervi de régle à celui qu'en ont porté les Ecrivains modernes les plus eſtimés pour leurs lumieres & pour leur goût. Quoiqu'un peu long, & peut-être même prolixe, j'ai cru qu'il ſeroit plus agréable & plus utile à mes Lecteurs, que celui que j'aurois pu leur préſenter de mon chef. Traduire un Auteur eſt ſans doute le meilleur moyen d'en bien ſentir les beautés & les défauts ; mais ce n'eſt pas celui d'être, ou du moins

de paroître désintereſſé dans l'idée qu'on s'en forme, ou qu'on en veut donner aux autres. *Quintilien* n'avoit à craindre ni les ſurpriſes, ni l'apparence d'un intérêt ſemblable à celui qu'on pouroit me ſuppoſer : il commence par avouer qu'il étoit naturel de le ſoupçonner d'en avoir un tout contraire.

» Quoique *Sénéque*, dit-il, (1) ſe ſoit » exercé dans tous les genres d'éloquen» ce ; j'ai juſqu'ici évité de parler de lui, » dans la crainte qu'on ne ſuſpectât mon

(1) Ce morceau termine le premier chapitre du dixième Livre de l'*Inſtitution*. M. l'Abbé *Gédoyn*, dans ſa traduction, dite excellente, a rendu cet endroit d'une maniere si peu ſatisfaiſante à pluſieurs égards, que bien loin de pouvoir lui rendre l'hommage que je lui dois en général, je ſuis ici forcé d'entrer en lice avec lui ; mais je n'en ſens pas moins la difficulté du mauvais pas où ſa chûte m'engage. On trouvera le texte latin de ce paſſage de *Quintilien* à la tête du texte latin de Sénéque, qui commence ce Volume.

témoignage ſur un homme contre le- «
quel on m'a reproché de m'être dé- «
claré, & d'avoir porté la prévention «
juſqu'à la haine. Je m'étois attiré cette «
injuſte imputation par les ſoins que je «
me donnois alors, pour rappeller les «
eſprits à la ſaine éloquence, & pour dé- «
créditer le mauvais goût qui l'avoit «
énervée, & qui achevoit de la cor- «
rompre. *Sénéque* étoit en effet dans ce «
temps preſque le ſeul Auteur qui fût «
dans les mains de la jeuneſſe Romaine. «
Mon deſſein n'étoit pas de lui en in- «
terdire abſolument la lecture : mais «
ſeulement je ne pouvois ſouffrir qu'elle «
le préférât à des Ecrivains meilleurs «
que lui ; & dont lui-même il n'avoit «
conſtamment cherché à ternir la gloi- «
re, que parce qu'il ſentoit entre eux «
& lui une différence trop marquée, «
pour qu'il pût eſpérer de plaire à qui- «
conque auroit du goût pour eux. »

Ajoûtez à cela, que parmi ſes par- «
tiſans il n'avoit pas même d'imitateurs «

» dignes de lui. Autant qu'il s'étoit ren-
» du inférieur aux anciens Ecrivains, qu'il
» n'avoit pas voulu ſuivre ; autant ceux
» qui le ſuivoient, reſtoient au deſſous
» de lui. (2) Ils faiſoient ſouhaiter que
» du moins ils en approchaſſent, s'ils ne
» pouvoient l'égaler. Mais il ne leur plai-
» ſoit que par ſes défauts, que chacun
» d'eux s'efforçoit de copier autant qu'il
» le pouvoit. Ils ſe vantoient enſuite d'ê-
» tre les imitateurs de *Sénéque*, & fai-
» ſoient honte à leur modèle. On ne
» peut en effet diſconvenir qu'il n'eût
» d'excellentes qualités, de la facilité,
» de l'abondance, une grande applica-
» tion, de vaſtes connoiſſances ; & ſi
» quelquefois ſon érudition ſe trouve en
» défaut, c'eſt moins à lui qu'on doit s'en
» prendre, qu'à ceux qu'il chargeoit de
» certaines recherches dans les ſources
» qu'il leur indiquoit. »

(2) M. *Gédoyn* a omis cette phraſe dans ſa traduction.

Aussi n'eſt-il preſque aucune ſorte « de compoſitions à laquelle il ne ſe ſoit « exercé. Nous avons de lui des haran- « gues, des poëmes, des lettres & des » dialogues. Par rapport à la Philoſophie « s'il y montra peu de méthode & d'é- « xactitude, il s'y diſtingua du moins par « la force ſinguliere avec laquelle il at- « taque & pourſuit les vices. On trouve « dans ſes écrits un grand nombre de « belles penſées & de traits fort utiles « pour la correction des mœurs. Mais « ſon ſtile eſt vicieux, & d'autant plus « dangereux qu'il plaît même par les dé- « fauts dont il eſt plein. On voudroit, « quand on le lit, que prenant les penſées « de lui-même, il en eût emprunté l'ex- « preſſion d'un autre. S'il eut dédaigné « certaines beautés ; s'il eut modéré ſa « paſſion pour quelques autres ; sil eut « été moins amoureux de toutes ſes idées ; « s'il n'eut pas enſeveli ſous une multi- « tude de petites penſées la force de ſes « raiſons, & l'importance de ſa matiere ; «

« le ſuffrage unanime des gens de goût, » bien mieux que celui des enfants, ſe- » roit aujourd'hui ſon éloge. »

» Tel qu'il eſt cependant, les jeunes » gens peuvent le lire avec utilité, lors- » qu'ils commenceront à avoir le juge- » ment formé, à être affermis dans les » vrais principes du goût ; ne dût-il leur » ſervir, que par les exemples qu'ils y » trouveront des défauts qu'ils doivent » éviter. Il a d'ailleurs, comme je l'ai » dit, une foule de qualités excellentes, » & de traits même admirables : mais » il faut ſavoir les diſtinguer. Plût au » Ciel qu'il en eût fait le choix lui-même. » (3) Un génie comme le ſien, qui a

(3) Il m'a ſemblé qu'ici M. *Gédoyn* n'avoit pas même aſſez rendu le ſens du latin. Le texte de *Quintilien* eſt ; *multa enim, ut dixi, probanda in eo ; multa etiam admiranda ſunt : eligere modo curæ ſit. Quod utinam ipſe feciſſet.* Il traduit : » Car, comme j'ai dit, il y a en lui plu- » ſieurs choſes dignes de louanges, dignes même » d'admiration *pour qui a du diſcernement, & » plût au Ciel qu'il en eût eu lui-même.*

« fait tout ce qu'il a voulu, étoit digne » de vouloir mieux qu'il n'a fait »

On voit que *Quintilien* n'étoit rien moins que payé pour chanter les louanges de *Sénéque*. Il faut pourtant l'avouer, les reproches qu'il lui fait sont aussi fondés que les louanges qu'il lui donne sont justes & sensées. *Sénéque* a réuni les deux extrêmes, les talens du plus heureux génie & les petitesses d'un bel esprit borné. Mais ses défauts, quelque grands qu'ils soient, n'égalent pas les beautés qu'ils accompagnent. Aussi *Quintilien* après lui avoir reproché des défauts, avoue-t-il qu'il a une foule de qualités excellentes & même de traits admirables, &c. Depuis *Quintilien* les Critiques les plus éclairés & les plus décidés contre le mauvais goût, n'ont pas refusé à notre Auteur les grandes qualités qui forment l'homme extraordinaire, le génie. Voici ce que dit de *Sénéque* M. *Rollin*, le *Quintilien* de la France.

Je passe sous silence (*a*.) beaucoup de

(*a*) Hist. Anc. T. XI. p. 731.

qualités qui le feſoient admirer, un naturel heureux, également propre à tout, une vaſte étendue de connoiſſances, une étude aſſez profonde de la Philoſophie, & une morale remplie de principes ſouvent très-exacts & très-ſolides. Pour me renfermer dans notre ſujet, il avoit un eſprit facile & fécond, une belle & riche imagination, une compoſition aiſée & brillante, des penſées très-ſolides, des expreſſions choiſies & fort-énergiques, des tours heureux & ſpirituels. Il ajoute en deux autres endroits (*b*) que « Sénéque eſt un eſprit original, propre à » donner de l'eſprit aux autres, & à leur » faciliter l'invention : que (*c*) le fond » de *Sénéque* eſt admirable, que nul » auteur ancien n'a autant de penſées que » lui, ni ſi belles, ni ſi ſolides. «

De tout ce qu'on vient de lire ne peut-on pas conclure que *Sénéque* eſt moins

(*b*) Traité des Etudes, Tom. II. p. 211.
(*c*) Hiſt. Anc. T. XII. p. 418.

connu

connu & moins lu qu'il ne mérite ; & que la traduction entiere de ſes ouvrages ſeroit une entrepriſe qui, bien exécutée, mériteroit l'attention & la reconnoiſſance du public. Il eſt étonnant que perſonne ne s'en ſoit chargé depuis près d'un siécle, que tant d'habiles plumes travaillent à nous donner en notre langue les productions littéraires, ſoit de l'antiquité, ſoit des peuples nos voisins. *Sénéque* mériteroit pour le moins autant l'honneur d'une nouvelle traduction, que certains autres écrivains auxquels on ne ſe laſſe point de l'accorder.

Les difficultés de l'entrepriſe ſont peut-être les ſeules raiſons qui en aient dégoûté juſqu'ici. Je conviens qu'elles ſont très-grandes. Mais la gloire d'avoir ſu les vaincre en ſeroit d'autant plus flatteuſe ; & je ne crois pas d'ailleurs qu'elles ſoient inſurmontables. J'oſe eſpérer que mon travail ſuffira pour le prouver. Quoi qu'il en ſoit, je puis dire que tel qu'il eſt, il eſt tout à moi, & que je n'ai tiré au-

eun ſecours des Traducteurs de *Sénéque*, qui m'ont précédé. Ce n'eſt pas que je ne les aie conſultés en pluſieurs occaſions, mais je n'ai trouvé nulle part la copie digne de l'Original. La mienne ſera-t-elle plus ſupportable ? j'en laiſſe la décision au public éclairé. Tout ce que je puis aſſurer, c'eſt que je n'ai rien négligé pour réuſſir.

Je me ſuis ſur-tout attaché à faire paſſer dans ma traduction, les traits qui font le vrai mérite de *Sénéque*. Trop content ſi je pouvois lui reſſembler où il eſt digne d'être admiré. Par rapport aux défauts qui gâtent ſon ſtyle, je ne me ſuis pas cru obligé de travailler à les repréſenter dans leur difformité. J'ai cru qu'au contraire mon devoir étoit de les éviter, ou de les affoiblir, toutes les fois que cela m'étoit poſſible, ſans m'écarter du ſens que ſes termes exprimoient. Je lui devois cette ſorte de compenſation pour les torts qu'en d'autres endroits je lui aurois faits contre mon

gré. Souvent au-dessous de mon Original malgré moi, le seul moyen qui me restât pour l'atteindre, étoit de tâcher, quand je le pouvois, de m'élever au-dessus de lui.

Une autre qualité que je me suis particulierement efforcé de donner à ma traduction, est un air libre & aisé, qui exprimât la chaleur & le feu de l'Original, & ne se ressentît point de la gêne du Copiste. Le défaut opposé a vingt fois suffi pour rendre insipides les traductions d'ailleurs les plus fideles. Sans cette qualité essentielle, la copie manque du fondement même de la ressemblance qu'elle doit avoir avec son modele. C'est un automate à côté d'un corps plein de vie ; un captif chargé de chaînes qui suit les pas d'un héros. Un traducteur n'est pas un esclave asservi à compasser sa démarche sur celle de son maître ; c'est un homme libre qui marche à côté de son ami, & cherche sans contrainte à se former sur ce qu'il admire

en lui. Qu'un ami au contraire entreprenne d'imiter ſon ami dans tous ſes geſtes ; cette ſervile exactitude le jettera néceſſairement dans mille contorsions aussi propres à ridiculiſer ſon modele, qu'à le défigurer lui-même.

Pour paroître libre, j'ai eu ſoin de l'être par-tout où je le pouvois être ſans licence. Aſtreint à une exacte fidélité pour le ſens du texte, j'ai ſu du reſte me débarraſſer de toutes les entraves qui n'auroient ſervi qu'à me gêner inutilement. Qu'une penſée ſoit rendue d'une façon, ou d'une autre, peu importe, pourvu qu'elle reſte la même & ſoit également belle & frappante. Cette maxime qu'on eſt bien obligé d'adopter dans la traduction des ouvrages de pur agrément, eſt encore plus recevable dans celle d'un traité philoſophique, dont le fond des penſées fait le prix. Et je ne penſe pas qu'on me reproche de n'avoir point aſſez imité le tour concis, bruſque & ſentencieux que *Sénéque* donne

preſque par-tout à ſes phraſes ; ce ſeroit me reprocher de n'avoir pas aſſez pris le ton magiſtral & pédanteſque, qui eſt le vice dominant de ſon ſtyle, & qui rebute le plus dans la lecture de ſes écrits. La chaleur & la vivacité du diſcours ne dépendent point du tout des ſauts & des bonds d'un ſtyle excessivement concis. Si j'ai pu donner au mien ces deux premières qualités, on lui pardonnera ſans peine de manquer d'un défaut qui les eût dégradées, & avec lequel peut-être il ne m'eût pas été possible de les concilier. Pour comparer une traduction à ſon original, ce n'eſt pas à la toiſe qu'il la faut meſurer.

J'ai mis au bas des pages du texte françois un certain nombre de notes, dont les unes m'ont paru néceſſaires, & les autres utiles. Je me ſuis chargé dans quelques-unes de relever & de réfuter certaines opinions ou maximes de *Sénéque*, que j'ai jugées particuliérement dangereuſes ; j'ai gardé le silence ſur d'autres

qui, quoiqu'également fausses, m'ont semblé moins pernicieuses, ou qui même ne le sont point du tout. J'ai craint de donner à mes notes l'air d'une controverse pointilleuse, ou de les rendre ennuyeuses en les multipliant à l'excès. Par rapport à l'interprétation favorable qu'en d'autres endroits j'ai donnée aux principes de Sénéque, je lui ai rendu justice ; & je crois en avoir fourni des preuves manifestes. On lui attribue en général des erreurs dont on ne le trouve point coupable, quand on y regarde de plus près. La source de cette fausse prévention est qu'on le suppose entiché de tous les principes même les plus absurdes de l'école des Stoïciens. Or, certainement on se trompe en ce point. Il déclare lui-même en cent endroits de ses Ouvrages, n'être attaché à aucune secte particuliere : ce n'est pas ici le lieu d'entrer plus avant dans une discussion de cette nature (4).

(4) On peut consulter parmi ses lettres les 33, 45, 48, 58, 94$^{eme}$, & plus utilement encore son Traité *de la Vie heureuse*.

# Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Une ou plusieurs pages sont omises ici volontairement.

# DES
# SEPT ARTS
## *LIBÉRAUX* [1].

Vous me demandez ce que je penſe de l'étude des Beaux Arts. Je ne puis faire cas d'une étude intéreſſée, dont la vertu n'eſt ni le motif, ni le but. [2] Une étude de cette nature ne me paroîtra jamais un bien. Pour qu'elle le

[1] Cet Ecrit ſe trouve communément parmi les Lettres de Sénéque à Lucilius. Mais, ſuivant Juſte Lipſe, dans la plupart des anciennes éditions il tenoit ſon rang à part, ſous le titre de *Traité des ſept Arts Libéraux.*

[2] L'expreſſion latine eſt : *Quod ad ea exit :* Qui ſe propoſe l'argent pour fin. On lit enſuite : *Meritoria artificia ſunt :* C'eſt l'ouvrage d'un artiſan intéreſſé. Juſte Lipſe avertit que dans quelques exemplaires, au lieu de *Quod ad ea exit*, on lit : *Quod ad edes exit* ou *adhæsit.* Je m'en ſuis tenu à la premiere version. J'ai cru cependant devoir en retrancher, ou plutôt en voiler la dureté ; ce que je n'aurois oſé me permettre, s'il eût été certain qu'elle dût être miſe ſur le compte de Sénéque.

devienne, & qu'elle mérite nos ſuffrages, il faut qu'on s'en faſſe un moyen pour aller plus loin, & non un terme auquel on ſe borne. On ne doit plus s'y arrêter, dès qu'on eſt en état de s'élever plus haut. L'étude des Beaux Arts eſt une ébauche ; ce n'eſt pas un ouvrage.

On a donné à ces Arts le nom de *Libéraux* pour marquer qu'ils n'ont rien qui ne ſoit digne d'un homme libre : il n'y a pourtant au fond qu'une étude qui mérite ce nom ; c'eſt celle qui rend vraiment libre, l'ame qui s'y applique, qui l'éleve, qui eſt pour elle une ſource de lumieres, de forces, de ſentiments nobles & magnanimes : je veux dire l'étude de la ſageſſe. Toute autre occupation eſt indigne d'un homme, & doit être reléguée au ſeul temps de l'enfance. Quel bien pouvez-vous puiſer dans des Arts qui ſavent s'unir, dans ceux-mêmes qui les enſeignent, avec tant de honteux, tant d'infâmes excès ? faut-il donc les apprendre ? Il ne le faut pas ; il le falloit.

On met en queſtion : Si les Beaux Arts ſont propres par eux-mêmes à former un homme de bien ? Ils ne portent point juſque-là leurs prétentions ; ils ne le promettent pas même.

La Grammaire par ſa nature eſt bornée à

donner des régles ſur la pureté du langage. Si elle veut étendre ſon objet, elle embraſſe l'Hiſtoire : & quand elle traite de la Verſification, elle donne à ſon art toute l'étendue qu'il peut avoir ; mais en applanit-elle pour cela davantage le chemin de la vertu ? Donner de longs préceptes pour les ſyllabes, déterminer l'uſage précis des mots, conſerver le ſouvenir de ce qui n'a jamais été, donner des régles ſur le mécaniſme des Vers ; rien de tout cela ne délivre le cœur de ſes craintes, n'en déracine la cupidité, ne met un frein à ſes paſſions.

La Muſique & la Géométrie ne ſeront pas plus propres à cet effet. Elles n'apprendront pas à ne rien craindre, à ne rien deſirer. Sans cela cependant, il n'eſt point de connoiſſances utiles. En deux mots, les Beaux Arts enſeignent la vertu, ou ne l'enſeignent pas. S'ils ne l'enſeignent pas, ils ne peuvent l'inſpirer : s'ils l'enſeignent, ce n'eſt plus eux, c'eſt la pure Philoſophie.

Une autre preuve bien claire, qu'ils ne ſe propoſent pas d'enſeigner la vertu, eſt leur oppoſition entre eux. S'ils tendoient au même but, ils ſe rencontreroient ſur la route.

Nos Profeſſeurs des Beaux Arts voudroient-

ils vous persuader qu'Homere enseignoit la sagesse, qu'il étoit Philosophe ? tandis que ce qu'ils en disent, prouve qu'il ne l'étoit pas. En effet, les uns en font un Stoïcien rigide, qui ne reconnoît point d'autre bien que la vertu ; qui fuit la volupté avec horreur ; qui préfere l'honnête à l'immortalité même : les autres, un véritable Epicurien, qui loue la situation d'une ville pacifique, livrée aux festins, à la musique, aux plaisirs : ceux-ci, un Péripatéticien, qui reconnoît trois espéces de biens desirables : ceux-là, un Académicien, qui regarde tout comme incertain. Ces systêmes sont contradictoires. Les trouver tous dans Homere, c'est prouver qu'il n'en avoit aucun. [3] Mais j'y consens, Ho-

[3] Ce coup frappe tout à la fois Homere & un bon nombre de ses admirateurs. M. de Fontenelle, qui a plus d'un rapport de ressemblance avec Sénéque, & qui en particulier s'est fait un point d'honneur, comme lui, de déprimer adroitement certains Auteurs de l'Antiquité, * a employé contre Homere, le trait que Sénéque lui lance ici. Dans le cinquiéme de ses Dialogues des Morts, Esope qui a commencé par complimenter Homere sur la multitude infinie des grandes & utiles vérités de tout genre qu'on trouve dans ses écrits, finit par avouer, qu'à la vérité ses

* *Quos ille* (Seneca) *non desiderat incessere, cùm diversi sibi conscius generis, placere se in dicendo posse iis, quibus illi placerent, diffideret.* Quintil. liv. 10. ch. 1.

mere a été Philoſophe. Il l'étoit ſans doute avant d'être Poëte. J'en conclus qu'il faut, à ſon exemple, apprendre la ſcience où il puiſa la ſageſſe.

Que m'importe, à moi, qu'Homere ſoit plus ou moins ancien qu'Héſiode ? Quel intérêt ai-je à ſavoir ſi Hécube étoit plus âgée qu'Hélene ; & pourquoi celle-ci avoit moins ſouffert de l'injure des années ? Je ne puis m'amuſer à diſſerter avec vous ſur l'âge d'Achille & de Patrocle. Vous recherchez ſur quelles mers Ulyſſe erra : cherchez plutôt à mettre des bornes à nos erreurs.

Je n'ai pas le loiſir de vous entendre prouver, que les tempêtes ne porterent Ulyſſe que juſqu'au détroit qui ſépare la Sicile de l'Italie ; ou au contraire, que l'eſpace des mers connues ne ſeroit pas ſuffiſant pour une navigation auſſi longue que la ſienne. Nos cœurs éprouvent chaque jour des orages non moins violents : ſans ceſſe notre propre corruption nous expoſe aux malheurs d'Ulyſſe : objets ſéducteurs par leur

partiſans ne ſont pas même d'accord entre eux ſur le vrai ſens des endroits qu'ils admirent. Homere s'étonne de ſon côté, qu'on lui ait trouvé tant d'eſprit, & avoue bonnement qu'il ne penſa jamais aux belles choſes qu'on lui fait dire.

beauté, ennemis implacables, monſtres altérés de ſang humain, chants harmonieux & corrupteurs, écueils & naufrages, quels dangers, quels maux éprouva le Prince Grec, dont nous ne ſoyons pas inveſtis ! Enſeignez-moi à aimer ma patrie, mon épouſe, mon pere, & comment à travers tant d'écueils, je pourrai parvenir à ce terme ſi utile.

Laiſſez-là vos queſtions ſur la pudicité de Pénélope, ſur ſa réputation bien ou mal fondée dans ſon ſiécle, ſur les ſoupçons qu'elle pouvoit avoir de la préſence de ſon époux, avant qu'il ſe fût déclaré. [4] Apprenez-moi plutôt ce que

[4] Plusieurs endroits de ce Traité peuvent fournir matiere à des applications de plus d'une ſorte. Je ne ſuis chargé, ni d'indiquer celles qu'on peut faire avec juſtice, elles n'échapperont à perſonne ; ni de prévenir, ou de réfuter les autres, la ſource en eſt inépuiſable. Je dirai ſeulement en général, & une fois pour toutes, qu'il ne ſuffit pas pour apprécier un objet, d'en considérer les défauts & d'en relever les abus ; il faut l'enviſager ſous toutes ſes faces, faire entrer dans la balance & le bien & le mal qu'on en peut dire, compenſer bonnement l'un par l'autre, ſur-tout bien diſtinguer les abus qui naiſſent du fond de la matiere, de ceux qu'en peuvent faire la vanité, la folie ou la malice humaine, qu'on n'empêchera jamais d'abuſer des meilleures choſes, & des innovations plus que de toute autre. La méthode contraire eſt toute auſſi ridicule qu'injuſte, & ne peut être employée que par de vains déclamateurs, dénués de bonnes raiſons,

**c'eſt que la pudicité ; quels biens ineſtimables elle renferme ; ſi c'eſt une vertu du cœur, ou ſi elle dépend encore de la pureté du corps. Paſſons à la Muſique.**

dominés par l'imagination, ou enivrés du fiel de l'envie. Il faut pourtant avouer que Sénéque la ſuit ici ; elle a même fait la réputation de pluſieurs Ecrivains, auxquels elle a valu le titre de Philoſophes. C'eſt acquérir un beau titre à peu de frais. Rien de plus aiſé que de ſentir vivement, & d'exagérer avec enthouſiaſme les abus ſans nombre dont le monde eſt plein. Qu'on me permette cette méthode inique, je vais élever des doutes ſur les plus conſtantes vérités. Je formerai de ſpécieuſes objections contre les plus utiles établiſſements, contre les avantages de la ſociété des hommes entre eux, contre l'utilité de l'obſervation de l'Evangile, contre toutes loix, tout pouvoir, toute vertu, contre toute inſtitution faite ou à faire. Il ne me reſtera qu'à conclure mes invectives par un *Tolle* bien éloquent : & je m'en acquitterai ſans peine encore, de façon à faire frémir les ſimples ; duſſent les ſages en pleurer ou en rire. Une entrepriſe plus difficile, moins pernicieuſe, infiniment utile, ſeroit de s'attacher à nous dévoiler les avantages réels qui dans la plupart des choſes contrebalancent les défauts qu'on y apperçoit du premier coup d'œil, l'utilité cachée de ce qui ne nous frappe que par ſes abus, l'union intime qui lie les maux qu'on veut détruire à des biens qu'il faut conſerver ; à nous montrer enfin les choſes ſous leurs côtés favorables. Il en réſulteroit des effets préférables à cette manie d'innover en tout, qui mene à tout détruire. La race qui nous ſuit ſe chargera peut-être de cet ouvrage. Elle rira du moins des veilles & des volumes immenſes, que nous conſacrons plus qu'inutilement à epuiſer ſur chaque objet, le chapitre des inconvénients réels & ſuppoſés.

Vous m'apprenez la façon d'accorder le ton grave avec l'aigu ; comment les ſons différents de deux cordes peuvent s'allier ſans diſſonance. Enſeignez-moi plutôt à mettre mon cœur d'accord avec lui-même ; à ne point ſouffrir de contradiction dans mes desirs & dans mes projets. Vous m'aprenez quelles ſont les meſures, les cadences, propres à faire couler des larmes : apprenez-moi à n'en point verſer dans mes malheurs.

Le Géométre m'apprend à meſurer l'étendue d'une vaſte campagne : qu'il m'enſeigne plutôt à meſurer celle du néceſſaire pour l'homme. L'Arithmétique m'apprend à proſtituer mes doigts aux calculs de l'avarice : qu'elle m'apprenne plutôt que les calculs ſont inutiles pour mon unique affaire, qu'on n'en eſt pas plus heureux pour avoir des revenus dont la ſupputation laſſe les mains d'un nombre de Commis ; qu'il eſt au moins ſuperflu pour le bonheur, d'avoir des biens si considérables, qu'on ſeroit très-malheureux, si l'on étoit obligé de les compter par ſoi-même.

Que me ſert de ſavoir diſtribuer mes terres en différentes parties, si je ne ſais pas en même temps les partager avec mon frere ? A

quoi bon en connoître tous les arpents, tous les pieds, si la cupidité d'un voisin puissant ne peut rien empiéter sur mon terrein, sans m'enlever ma joie & mon bonheur. Vous m'apprenez à ne rien perdre de mes domaines : je voudrois apprendre à les perdre tous, sans rien perdre de ma gaieté.

On me chasse, dites-vous, des terres que j'ai héritées de mon pere, qui les tenoit de mes ancêtres. Mais, dites-moi, personne, avant vos ancêtres, ne les avoit-il possédées comme eux ? A combien de particuliers, à combien même de peuples différents ont-elles appartenu avant que vos peres s'en fussent emparés ? Vous ne pouvez même le savoir. Vous n'en avez donc jamais été le maître absolu, vous n'en êtes que le fermier. Eh ! de qui ? de votre héritier : encore peut-être ce bonheur ne vous est-il pas réservé. Il n'y a point de prescription, disent les Jurisconsultes, par rapport aux domaines publics. Tels sont ceux que vous possédez. Ils appartiennent primitivement, je ne dis pas seulement à l'Etat, mais au genre humain.

O ! le bel Art que le vôtre ! Vous savez mesurer les spheres : toute figure donnée, vous vous faites fort de la réduire au quarré. Vous

marquez la distance de chaque astre à notre globe : tout est soumis à votre calcul. Servez-vous donc de votre Art pour mesurer l'esprit de l'homme ; dites-nous combien il est grand, & tout à la fois petit. Vous savez donner la définition de la ligne droite. Que vous en revient-il, si vous ignorez ce que c'est que la rectitude dans les mœurs ?

Mais il est une science des astres ; il est des hommes qui se vantent de la posséder. Ils savent à quelle partie *du Zodiaque répond la froide planete de Saturne* ; ils connoissent le *cours & la situation de celle de Mercure.* [5] A quoi bon ces connoissances ? à me donner des frayeurs, lorsque Saturne & Mars seront en opposition, ou quand Mercure se cachera sous l'horison à l'aspect de Saturne ? J'aime mieux me bien persuader, qu'en quelques positions que soient les astres, ils y sont pour le service de l'homme & pour son bonheur ; qu'ils ne sont point sujets à changer de direction. L'ordre immuable du destin les met seul en mouvement : s'ils reviennent sur leurs traces, c'est qu'ils doivent nécessairement y revenir. Qu'ils soient la cause

[5] Les deux Vers cités ici par Sénéque, se trouvent dans le premier Livre des Géorgiques de Virgile, Vers 336.

ou le signe des événements futurs, la connoissance ne nous en est pas plus utile. S'ils sont tout, à quoi me sert d'être informé d'avance, de ce que je ne puis les empêcher d'exécuter. S'ils ne sont que les signes de l'avenir : que m'importe de prévoir ce que je ne puis éviter. Sachez-le, ne le sachez pas : ce qui doit être, sera. [6]

*Si vous observez avec méthode*, dit le Poëte, *le cours rapide du soleil & celui de la lune, jamais vous ne serez trompé par la sérénité souvent peu durable de la nuit ; jamais vous ne vous méprendrez sur le jour qui doit suivre.* [7] Je n'avois pas besoin de ses instructions pour être tranquille à cet égard. Quoi donc ? n'erré-je jamais dans mes conjectures sur le lendemain ?

[6] Ce dilemme, quelque triomphant qu'il ait pu paroître à Sénéque, ne lui fera pas honneur dans le siècle présent. Il décele en lui du moins du respect & de la prévention pour une erreur devenue parmi nous un ridicule, une foiblesse dont on rougit ; ce n'est pas qu'on ait fait de grands efforts, & qu'on ait beaucoup écrit pour la dissiper. Elle a eu le sort que ne peut éviter une croyance dénuée de fondement. Elle est tombée d'elle-même ; tandis que celles qui portent sur de solides motifs, tirent de nouvelles forces des efforts mêmes qu'on fait pour les détruire.

[7] Les trois Vers latins qui répondent à cette phrase, sont pris du premier Livre des Géorgiques de Virgile, Vers 424.

Car c'eſt être trompé que de n'avoir pas prévu ce qui devoit arriver. J'ignore ce qu'il doit, je ſais ce qu'il peut arriver. Dès-lors je ne déſeſpere de rien, je m'attends à tout. Si je ne ſuis pas aussi maltraité que je pourrois l'être, je m'en félicite comme d'un bien. Si le ſort m'épargne toute eſpéce d'adversité, alors je ſuis trompé ; ou plutôt je ne le ſuis pas : car si je ſais qu'il n'eſt rien qui ne me puiſſe arriver, je ſais de même qu'il eſt possible qu'il ne m'arrive rien du tout. J'attends le bonheur, ſans en être moins diſpoſé au malheur.

Je ne vous parle ni de la Peinture, ni de la Sculpture, ni des autres Arts proſtitués à l'entretien du luxe. Je paſſerai de même ſous ſilence les combats de nos Athlétes couverts d'huile & de pouſſiere : il faut que vous me pardonniez cette eſpéce d'omission ; je ne puis les mettre au nombre des Arts Libéraux, à moins qu'on ne veuille y mettre aussi celui des Cuiſiniers, des Parfumeurs, & des autres miniſtres induſtrieux de nos plaiſirs ſenſuels. Ne voudriez-vous point encore y faire entrer le noble régime de ces jeunes gens qui, dès le matin s'enyvrent à jeun & ſe ſuffoquent de vin [8],

[8] Ce qu'il y a de plus ſingulier dans ce prétendu

& cent autres occupations d'une vie aussi propre à énerver l'esprit, qu'à engraisser les membres. Sont-ce-là celles qui vous semblent dignes d'un Romain à la fleur de l'âge ?

Nos ancêtres du moins ne pensoient pas ainsi. Lancer le javelot & l'épieu, domter un cheval, manier les armes, se former par des exercices de vigueur & d'action ; voilà quelles étoient parmi eux les occupations de la jeunesse. Les enfants ne connoissoient point d'arts qui pussent s'apprendre sur un lit : éducation préférable sans doute à la nôtre. En étoit-elle cependant plus propre à faire connoître & aimer la vertu ? A quoi sert de bien conduire un cheval, & d'en savoir modérer la fougue, si nous nous laissons emporter à celle de nos passions ? A quoi servent de nombreuses victoires à la lutte, ou dans les combats du ceste, si nous sommes vaincus par les saillies d'une humeur emportée ?

L'étude des Arts Libéraux n'aura donc aucune utilité ? Aucune, par rapport à la vertu ; beaucoup pour d'autres objets. Les Arts mécaniques sont une source féconde de commodités,

régime, c'est que la jeunesse Romaine l'observoit dans la vue de se former un tempérament robuste. Sénéque le dit lui-même expressément dans sa cent vingt-deuxième Lettre.

pour

pour la société ; en ont-ils pour cela plus de rapport à la vertu ? Cesserons-nous donc d'appliquer nos enfants à l'étude des Beaux Arts ? je ne dis pas cela. Quoique par eux-mêmes ils ne puissent leur donner la vertu, cependant ils sont propres à les y disposer. Ce que les rudiments de nos enfants sont aux Beaux Arts, dont ils ne leur donnent pas même la connoissance, mais auxquels ils préparent seulement leur esprit ; les Beaux arts le sont à la vertu. Sans nous y conduire, ils nous mettent pourtant en état de nous y élever avec moins de difficulté.

Possidonius partage les Arts en quatre classes ; Arts *populaires* & *sordides* ; Arts *agréables* & *comiques* ; Arts *puérils* ; Arts *libéraux* ; [9] Les premiers sont ceux des manœuvres qui fournissent à nos besoins : dans ceux-ci pas la moindre apparence d'élévation, rien qui convienne à un homme libre. Les seconds ont pour fin le

[9] Le morceau qu'on va lire, est celui dont la traduction m'a coûté le plus de peine & d'ennui. C'est un tissu obscur d'idées puériles, de faux principes, de raisonnements futiles sur une dispute de mots. Il peut cependant avoir son utilité, ne dût-t-il servir qu'à donner une notion du degré de lumieres répandues dans un siécle, où de semblables questions occupoient un Bel-Esprit philosophe.

plaisir des oreilles & des yeux : il faut mettre au nombre de leurs productions, ces théâtres qui semblent sortir d'eux-mêmes de terre, ces édifices dont les étages s'élevent sans bruit les uns au-dessus des autres, tous ces autres spectacles où l'on voit des masses inanimées se séparer comme d'elles-mêmes, se rapprocher, s'affaisser insensiblement ; & ravir l'admiration d'une multitude ignorante, toujours vivement frappée des effets soudains d'un ressort qu'elle n'aperçoit pas. Les *puérils* que les Grecs appellent *encyclopédiques*, [10.] ont au-dehors quelque ressemblance avec les Arts Libéraux ; & ils en portent en effet le nom parmi nous. Cependant il n'y a d'Art qui mérite réellement le titre de *Libéral*, ou pour mieux dire, de *libre* ; que celui qui a pour but la vertu.

La Philosophie, dites-vous, a différentes parties, la Physique, la Morale, la Logique. Pourquoi la troupe des Arts Libéraux n'en fera-t-elle

[10] J'ai été forcé d'employer ces termes, *arts comiques*, *encyclopédiques*, *fordides*, *puérils* ; la langue françoise ne pouvoit me fournir de termes propres à exprimer cette division arbitraire des Beaux Arts. J'aurois pu expliquer par une périphrase le sens des expressions du texte ; mais c'eût été donner d'avance l'explication que le texte m'obligeoit de donner ensuite.

pas aussi partie ? La Physique, par exemple, a recours à la Géométrie, & s'en rapporte à son témoignage : la Géométrie fait donc partie de la Physique, puisqu'elle l'aide dans ses opérations. Point du tout. Nous tirons du secours de bien des choses, qui ne font pas partie de nous-mêmes : je dis plus, si elles en faisoient partie, elles ne pourroient nous aider. La nourriture donne des secours à nos corps ; en est-elle une partie ?

La Géométrie sert en quelque chose à la Philosophie, elle lui est donc essentielle ? Pas plus que l'ouvrier, chargé de la main d'œuvre dans la Géométrie, ne lui est nécessaire à elle-même. Elle ne fait pas plus partie de la Philosophie, que l'ouvrier ne fait partie de la Géométrie.

Le Philosophe & le Géometre ont chacun leur carrière distinguée. Le premier par ses recherches s'élève à la connoissance des effets naturels & de leurs causes ; le second s'arrête à les calculer ou à en prendre la mesure. Le Philosophe connoît le mouvement & la disposition des corps célestes, leur nature, leurs vertus, le principe de leur activité : le Mathématicien sait suivant quelles loix ils descendent, s'élèvent ;

& semblent même quelquefois suspendre leur mouvement éternel par un repos contraire à leur nature.

Le Philosophe sait pourquoi le miroir présente aux yeux l'image de l'objet qui lui est opposé : le Géomètre vous marquera la distance requise entre le miroir & le corps, ou, si vous voulez, la différence que mettra dans les traits de l'image la forme différente du miroir. Le Philosophe prouvera que le soleil ne peut être que très-grand ; le Mathématicien, à l'aide d'une certaine routine, démontre quelle est au juste sa grandeur. Mais il a besoin pour en venir là d'emprunter certains principes de la Philosophie. Or, est-ce un Art libre que celui qui porte sur un fondement emprunté.

Le Philosophe au contraire n'a besoin que de lui-même. Son édifice est tout de lui, & à lui seul. L'art superficiel du Mathématicien bâtit sur le fond d'autrui : ne trouvant pas en lui-même ses propres principes, il les tire d'ailleurs, & s'en sert pour s'élever au-dessus de lui-même. Si par ses forces, il pouvoit tendre à la vérité ; s'il embrassoit la nature & l'univers entier ; alors sans doute il offriroit de grands avantages pour la perfection de l'esprit

humain, qui ne peut que s'étendre par la contemplation des objets céleſtes, parce qu'il en rapporte néceſſairement quelque choſe de leur nature. [11] L'eſprit n'acquiert ſa perfection que dans la ſcience immuable des biens & des maux. Or, où la trouver cette ſcience, ſi ce n'eſt dans la Philoſophie ? les autres Arts n'y tendent même pas. Jugez-en par le dénombrement des vertus, & l'examen de chacune en particulier.

Le vrai courage conſiſte à mépriſer les dangers & les maux, à braver, à renverſer ce qui paroît terrible au vulgaire & ce qui peut aſſervir la liberté. Lequel de nos Arts prétendus libéraux, mettra l'homme & le ſoutiendra dans cette heureuſe diſpoſition ?

La fidélité, cette précieuſe vertu, eſt la plus ſainte des qualités du cœur humain ; en vain tentez-vous de la corrompre : incapable de fléchir ſous la force, elle n'eſt éblouïe, ni de vos dons, ni de vos promeſſes. Le feu, le fer, & la mort, dit-elle, ne me feront pas trahir

[11] On voit que ces traits ne peuvent nuire à perſonne, ſi ce n'eſt à celui qui les croiroit capables de porter coup ; c'eſt-à-dire, à Sénéque, ou peut-être à moi, ſi je ſemblois aussi vouloir m'en faire honneur.

mon secret : redoublez les supplices, je ne l'en cacherai que plus profondément. Les Beaux Arts sont-ils faits pour inspirer ces sentiments ?

La tempérance supérieure aux plaisirs, déteste les uns & les rejette ; dispose des autres à son gré, en regle l'usage par la raison, ne les recherche jamais pour eux-mêmes. [12] Elle sait que la regle pour n'en point abuser n'est pas la passion, mais le devoir. L'humanité proscrit toute avarice, toute hauteur envers des égaux, fait une loi de la douceur dans les paroles, de la condescendance dans les actions, de la bonté dans les sentiments, de l'affabilité envers tous les hommes : leurs maux sont les siens ; elle n'a pas de bien plus cher que celui qui peut en être un pour eux. Est-ce-là ce que nous apprennent les Beaux Arts ? Où sont leurs préceptes sur la simplicité, la modestie, la fru-

[12] Cette pureté d'intention dans l'usage des plaisirs, même licites & permis, est une idée, qu'on ne s'attend pas à trouver dans un païen. Je n'ajoute cependant rien du tout à celle de Sénéque, qui est pour le moins aussi précise & aussi nettement exprimée dans son texte, que dans ma traduction. On a écrit de nos jours que le plaisir des sens méritoit d'être, & étoit nécessairement le motif même de toutes nos vertus. Les disciples d'Epicure parmi les païens ne porterent pas jusqu'à ce point l'abus de sa doctrine & de leur raison.

galité, l'économie ; ſur la clémence, cette vertu qui apprend à l'homme à ménager le ſang de ſon ſemblable, comme le ſien propre, & à reſpecter l'humanité dans l'emploi qu'il fait des hommes ?

Quoi qu'il en ſoit, direz-vous ; avouer que ſans les Beaux Arts on ne parvient pas à la vertu, c'eſt avouer qu'ils ont du moins quelque rapport avec elle. J'avoue de même que ſans la nourriture un enfant ne peut y parvenir ; la nourriture, qu'il prend, aura donc auſſi quelque choſe de commun avec la vertu ? On ne peut faire un vaiſſeau ſans bois : cependant que fait le bois pour le vaiſſeau ? En un mot, de ce qu'une choſe ne ſe peut faire ſans une autre, il ne s'enſuit pas même qu'elle ſe faſſe par ſon ſecours. On pourroit même nier que les Beaux Arts ſoient néceſſaires pour parvenir à la ſageſſe : je ſais qu'il eſt beſoin d'étude pour connoître la vertu, mais je ne ſache pas que ce ſoit celle de nos Arts Libéraux. Pourquoi ſans lettres ne pourroit-on être ſage ? La ſageſſe ne conſiſte pas dans les lettres. Elle donne des choſes, & non des mots. Je ne ſais même ſi la mémoire dénuée de tout ſecours n'en ſeroit pas plus ſûre & plus fidele.

Ce que j'appelle la sageſſe, a une plus vaſte étendue qu'on ne le penſe pour l'ordinaire. Il lui faut un eſprit vuide, pour qu'elle puiſſe s'y développer. Choſes divines & humaines, futures & paſſées, éternelles & paſſageres, elle s'étend à tout; & ſur chaque objet elle multiplie ſes recherches à l'infini. S'il s'agit du temps: eſt-il quelque choſe par lui-même? y avoit-il quelque choſe avant lui? a-t-il commencé avec le monde? s'il exiſtoit quelque choſe avant le monde, le temps exiſtoit-il auſſi? [13]

[13] Eclairé des lumieres naturelles, & aidé de celles de la révélation, un philoſophe de ſix mois parmi nous répondroit à ces queſtions; que le temps eſt la durée ſucceſſive des êtres créés; qu'avant le temps par conſéquent il n'y avoit que Dieu ſeul; que le temps a commencé avec la premiere créature; que Dieu ſeul exiſtoit avant le monde; que ſa durée n'ayant pas eu de commencement, eſt dès-lors infinie; & que ce qui eſt infini, ne peut être ſucceſſif, ni être par conſéquent ce que nous appelons le temps. Sénéque pouvoit regarder ces queſtions comme difficiles; mais on ne conçoit pas quelle grande utilité il y découvroit pour amener les hommes à la connoiſſance & à l'amour de la vertu. Celles qui ſuivent, ont un rapport immédiat à cet objet, & ne peuvent paroître indifférentes qu'à l'homme ſtupide, ou aveuglé par les paſſions. Un enfant parmi nous inſtruit du catéchiſme va leur donner à toutes une déciſion claire, préciſe, ſatisfaiſante, qu'il confirmera de l'autorité de Dieu même. Propoſez-les à tous les Philoſophes réunis

Combien d'autres questions sur l'ame humaine seulement, sur son origine, sur sa nature, sur le commencement de son existence, sur sa durée ? Passe-t-elle d'une demeure à une autre ? Veut-elle successivement se revêtir de la forme des différentes espéces d'animaux ? N'est-elle soumise qu'une fois à l'esclavage du corps ? destinée à errer ensuite dans l'espace immense ? est-elle matiere elle-même ou ne l'est-elle pas ? [14] Que fera-t-elle quand elle aura cessé d'agir par nos membres ? à quoi lui servira sa

à la seule raison ; ils ne vous répondront sur la plupart, & quelquefois sur toutes, que par des systêmes, pour le moins arbitraires & dénués de preuves ; s'ils n'en sont même réduits à cet égard, à la triste & cruelle nécessité d'un doute universel.

[14] Cette question sur l'immatérialité de l'ame, dénote que la notion d'une ame spirituelle n'étoit pas aussi peu familiere à l'antiquité païenne qu'on voudroit se le persuader. Du reste, il est utile de remarquer, que l'ame fût-elle matérielle, on n'en pourroit rien déduire contre son immortalité ou l'éternité de sa durée future. S'il est vrai qu'un être spirituel peut être anéanti, quoiqu'il ne le doive jamais être, il n'est pas moins certain qu'un être matériel, supposé qu'il pût sentir & penser, pourroit exister durant l'éternité future, sans jamais perdre cette faculté de sentir & de penser. Qu'on ne dise donc plus : L'ame est matiere comme le corps, elle périra par conséquent avec lui. Principe & conséquence, tout est faux dans ce raisonnement.

liberté, lorſqu'elle aura rompu ſes chaînes ? ſe ſouviendra-t-elle alors de ſa premiere vie ? commencera-t-elle enfin à ſe connoître, [15] quand délivrée de ſa priſon terreſtre, elle ſe ſera retirée dans les cieux.

Il en eſt ainſi de chaque partie de la ſcience, que nous nommons ſageſſe : les queſtions n'y ont pas de bornes ; & la grandeur des objets y répond à leur immenſe multitude. Il leur faut donc un eſpace vuide, un eſprit libre de connoiſſances ſuperflues. La vertu ne veut point d'une demeure bornée & retrécie. Etendue comme elle l'eſt, un lieu étroit ne peut lui ſuffire : banniſſons-en donc tout autre objet, l'eſprit entier n'eſt pas trop grand pour la contenir.

Mais n'eſt-ce rien que la variété des connoiſſances ? Elle a ſans doute ſon agrément ; & nous pouvons nous le procurer. Mais en

[15] C'eſt abuſer des termes que de dire que l'ame ne ſe connoît pas. Elle pourroit ſe mieux connoître ; mais de tous les êtres, il n'en eſt aucun qu'elle connoiſſe autant qu'elle-même ; ou, ſi l'on veut, dont elle connoiſſe autant de facultés, de propriétés, de qualités accidentelles & eſſentielles, que d'elle-même. Si l'on ne peut ſe la repréſenter ſous une image ſenſible, c'eſt qu'elle n'eſt pas matiere ; cela ſeul ſuffiroit pour le prouver.

ceci, comme dans le reſte, ſachons nous borner au néceſſaire. Vous condamnez la pompe, la magnificence, le luxe : les lettres ont auſſi leurs ſuperfluités, leurs excès. C'eſt une ſorte d'intempérance, que de vouloir connoître au-delà du néceſſaire.

Ajoutez que cette paſſion pour les Arts Libéraux, eſt ce qui produit tant de faux Savants, tant de babillards inſoutenables, tant de gens auſſi dépourvus de ſens, que pleins d'eſtime pour eux-mêmes. Beaucoup de connoiſſances ſuperflues, & d'autant moins de néceſſaires ; voilà leur caractere.

Le Grammairien Didyme compoſa, dit-on, lui ſeul quatre mille volumes [16] : quelle extravagance ! je le plaindrois, ſe fût-il contenté de les lire. Quelle a été la patrie d'Homère ? Vénus étoit-elle véritablement mere d'Enée ?

[16] Il ne faut pas plus comparer les volumes des Anciens aux nôtres, pour ce qu'ils pouvoient contenir, que pour leur forme, qui ne reſſembloit en rien à celle que nous donnons aux nôtres. Ovide nous dit, par exemple, que ſes Métamorphoſes, qui ſont aujourd'hui un mince volume, en formoient quinze dans ſa bibliothéque. Dix-huit ou vingt in-folio, tels qu'en ont écrits certains érudits modernes, s'ils étoient diſtribués en volumes tels que ceux des Anciens, pourroient égaler en nombre ceux du Grammairien Grec.

Anacréon fut-il plus passionné pour les femmes, que pour la bouteille ? Sapho mérite-t-elle le titre de courtisanne ? & cent autres questions qu'il faudroit oublier, si l'on avoit eu le malheur de les apprendre : telle étoit cependant la nature des objets de quatre mille volumes : qu'on vienne après cela me dire, que la vie n'est pas longue !

Il me seroit aisé de vous citer parmi les Romains plus d'un exemple du même excès : mais vous n'en êtes pas encore-là. [17]

Que d'étude ! quelle perte de temps ! quels supplices pour les oreilles d'autrui, avant de parvenir à faire dire de soi : C'est un grand homme de lettres ! Ah ! qu'on dise plutôt en me voyant : Quel homme de bien ! que ce nom dans sa simplicité me semble préférable !

Quoi ! il faudra que je dévore les annales du monde entier ; & cela, pour savoir quel est en particulier l'inventeur de l'art des Vers : pour calculer sur des conjectures sans fonde-

[17] Ceci suppose que celui à qui il adresse la parole, quel qu'il fût, car il ne le nomme pas, étoit alors occupé de la lecture des Auteurs Grecs, & dans le dessein de passer ensuite aux Romains ; méthode assez ordinairement suivie à Rome pour l'éducation de la jeunesse.

ment', de combien d'années Orphée fut antérieur à Homere : pour découvrir quelques traces des traits qu'Ariſtarque lançoit contre les Poëtes de ſon temps ? Je n'ai pas envie de vieillir ſur des ſyllabes : je n'en ai pas plus de m'aller enterrer dans les opérations poudreuſes de la Géométrie. J'aurois bien oublié ce conſeil ſalutaire : *Garde-toi d'être prodigue de ton temps.* Le plaiſir d'apprendre tout cela, ne vaut pas la peine d'ignorer quelque choſe. [18]

Appion, ce Grammairien fameux, ce ſecond Homere, au jugement des villes de la Gréce, qu'il parcourut en triomphe ſous l'empire de Caïus Céſar ; Appion prétendoit qu'Homere n'avoit fait le premier Vers de ſon Iliade, qu'après avoir achevé l'Iliade même & l'Odyſſée. La preuve qu'il en apporte, c'eſt que les deux premieres lettres du premier mot de l'Iliade, priſes comme chifres, expriment préciſément le nombre des livres des deux poëmes pris enſemble : ce qui n'auroit pu être dans une ſup-

[18] C'eſt le ſens que j'ai cru devoir donner à ces mots : *hòc ſciam, ut quid ignorem ?* qui rendus mot à mot ſignifient : *je ſaurois cela, afin d'ignorer quelque choſe ?* L'aveu que font les plus habiles interpretes, qu'ils n'y comprennent rien, eſt ce qui me fait douter que j'en aie pris le ſens.

position contraire. [19] Voilà pourtant ce qu'il faut ſavoir, pour être homme de lettres!

Ne ferez-vous donc jamais attention au temps que vous emportent les maladies, & les affaires de l'état, & les vôtres, & tous les ſoins journaliers de la vie, & le ſommeil plus que toute autre choſe? Un regard ſur la durée de votre vie: elle ne peut s'étendre à tout cela.

Vous voyez à quoi aboutit l'étude des Beaux Arts: nos Philoſophes s'appliquent auſſi à beaucoup de choſes inutiles, & tout-à-fait hors d'uſage; appréciateurs de ſyllabes, de conjonctions, on diroit qu'ils envient aux Grammairiens & aux Géomètres la digne matiere de leurs travaux; du moins en ont-ils adopté toutes les vaines recherches. Auſſi ſavent-il beaucoup mieux parler, que vivre ſelon les regles. Quel mal, qu'un pareil excès de ſubtilité! rien de plus éloigné du vrai qui eſt le but de leur art. En voulez-vous quelques exemples.

Protagore prétend qu'en tout & ſur tout,

[19] Ces deux lettres ſont le $\mu$ & le $\nu$ du mot $\alpha\mu\nu\iota\nu$ par lequel commence l'Iliade: lettres qui réunies expriment en effet le nombre 48, qui eſt celui des livres de l'Iliade & de l'Odyſſée pris enſemble.

on peut indifféremment ſoutenir les deux contradictoires, ſans en excepter même ſon ſentiment ; Nausiphanes, que de tout ce qui paroît être, rien n'eſt plus, que ce qui n'eſt pas ; Parménides, que tous les êtres n'en font qu'un ſeul ; Zénon d'Elée, qu'il n'y a rien ; c'eſt trancher la difficulté. Pyrrhoniens, Mégariciens, Erétriciens, Académiciens, tous ſe réuniſſent à peu près à nous apprendre, que la ſcience conſiſte à ne rien ſavoir : nouveau genre d'érudition ! ajoutez tout cela à la troupe inutile des Arts Libéraux.

L'un m'offre une ſcience, qui ne me ſervira de rien ; l'autre m'enleve même l'eſpérance de ſavoir quoi que ce ſoit ; encore vaut-il mieux ſavoir des riens, que de ne rien ſavoir. Un troiſiéme veut me conduire au vrai, ſans m'éclairer ſur la vérité. L'autre m'arrache même ce qui peut ſervir à l'appercevoir. Si j'en crois Protagore, il n'y a rien dans la nature qui ne ſoit douteux. Selon Nausiphanes une ſeule choſe eſt certaine, c'eſt que rien n'eſt certain. Parménides prétend qu'il n'y a rien qu'un être ; Zénon [20]

[20] Zénon d'Elée n'eſt pas le Zénon chef de l'école du Portique. On peut trouver dans tous les dictionnaires hiſtoriques des notices concernant les Philoſophes dont Sénéque fait ici mention.

qu'il n'y a rien du tout. Eh ! que ſommes-nous donc ? que ſont tous ces êtres qui m'environnent, qui me nourriſſent, qui me ſoutiennent ? Rien, qu'une ombre ſans réalité, qu'un vain phantôme. Je ne ſais contre leſquels je dois plus me fâcher, ou contre ceux qui veulent que je ne ſache rien, ou contre les autres qui ne me laiſſent pas même la certitude de ne rien ſavoir.

# LETTRES DE SENEQUE.

## LETTRE I. [1]

### *Sur le prix du temps, & sur l'usage qu'on en doit faire.* [2]

CROYEZ-MOI, Lucilius [3], rendez-vous à vous-même. Le temps qu'on vous enlevoit

[1] Les six lettres suivantes sont aussi les six premieres dans les éditions latines de Sénéque.

[2] Le titre latin de chaque lettre n'étant pas l'ouvrage de Sénéque, j'ai cru pouvoir le changer.

[3] Toutes les lettres de Sénéque, sont, ou semblent du moins être adressées à ce Lucilius : on n'en est guere plus instruit de ce qui le concerne. Il étoit de basse extraction, & un peu moins âgé que Sénéque ; il s'éleva par son mérite ; il fut fait Chevalier Romain ; il obtint & géra une charge considérable en Sicile : voilà à peu près ce que

jusqu'ici, celui qu'on vous déroboit ou qui vous échappoit, menagez-le soigneusement, & le conservez pour vous. Faites-y réflexion : on nous ravit une partie de notre vie ; on nous en dérobe une autre ; & la troisiéme qui nous échappe par notre faute, est tout aussi considérable : c'est du moins celle dont la perte devroit sur-tout nous faire rougir.

Un coup d'œil sur notre conduite : à quoi se passent les jours ? souvent à mal faire, encore plus souvent à ne rien faire, toujours à faire autre chose que ce qu'il faudroit faire. Où est l'homme qui sache seulement que le temps est quelque chose de précieux ; qui connoisse le prix d'une journée ; qui comprenne que chaque jour il meurt ? C'est une coutume & une erreur universelles de regarder la mort comme éloignée dans l'avenir : elle est déja passée en grande partie : tout ce que nous laissons derriere nous, est à elle.

ces lettres mêmes nous apprennent des événements de sa vie. Il fut du reste connu dans son temps par les talents de l'esprit, par le goût des sciences, & même par quelques poëmes qui ne sont pas venus jusqu'à nous. Il ne fut pas moins estimable par les qualités du cœur, s'il faut s'en rapporter aux louanges que Sénéque lui donne à cet égard. A en juger cependant par le ton dont il les lui prodigue quelquefois, il semble que son dessein étoit sur-tout de l'exciter à les mériter.

Vous ne ſauriez donc trop conſtamment perſévérer dans le plan de conduite, auquel votre Lettre m'apprend que vous vous êtes attaché. Saiſiſſez les inſtants : n'en laiſſez échapper aucun. Profitez du jour préſent ; vous en dépendrez moins de celui qui doit ſuivre. La vie ſe paſſe à différer, & les délais n'en arrêtent pas le cours rapide.

Rien n'eſt à nous, cher Lucilius, que le temps : & ce bien paſſager, le ſeul que nous tenions en propre de la nature, eſt encore ſi fragile, qu'à chaque inſtant, tout ce qui nous environne peut nous en dépouiller. Mais, ô comble d'aveuglement ! les hommes ſouffrent qu'on leur faſſe valoir les dons les plus minces, les plus communs & les moins néceſſaires : le temps eſt l'unique choſe qu'ils reçoivent ſans reconnoiſſance. Seroit-ce parce qu'elle eſt la ſeule que la reconnoiſſance même ne puiſſe rendre ?

Vous me demanderez peut-être, ſi je ſuis moi-même fidèle à mettre en pratique ces préceptes. Je vous avouerai ingénument, qu'il en eſt du temps chez moi, comme de l'argent chez un particulier ſomptueux, mais attentif à ſes affaires : je tiens compte de ma dépenſe. Je ne

puis pas dire, que je ne perds rien : mais je dirai bien, & ce que je perds, & pourquoi, & comment je le perds : je saurai rendre raison de ma pauvreté. Aussi en est-il de moi, comme de la plupart des riches, qui se ruinent sans qu'il y ait absolument de leur faute : tout le monde les excuse & leur pardonne : personne ne les assiste. Quoi qu'il en soit, je ne crois pas être pauvre, tandis que ce qu'il me reste peut me suffire.

N'abusez pas cependant de mon exemple. Le mieux est toujours de ne rien perdre. Vous êtes dans le bon temps, commencez à en profiter. Nos bons aïeux avoient raison : *Ménager quand le tonneau est à sa fin, c'est s'y prendre un peu tard.* Ce qui reste au fond n'est pas seulement la moindre partie, c'est encore la plus mauvaise.

# LETTRE II.

## *De la Lecture, & de la Pauvreté.*

Ce que vous m'écrivez, joint à ce que j'entends dire, me donne de vous les plus belles eſpérances. Tranquille dans le lieu où vous vous trouvez, vous n'avez point recours à ces changements éternels, qui ne ſont propres en effet, qu'à jetter le trouble dans l'ame. L'agitation ne fut jamais la marque d'un cœur bien diſpoſé. Pouvoir ſe fixer, & demeurer ſeul avec ſoi-même ; voilà, ſelon moi, le ſigne certain d'un eſprit ſage & réglé.

Je ne ſais pourtant ſi ce grand nombre d'Ecrivains & d'ouvrages de tout genre, que vous vous permettez de lire, ne marque point encore en vous quelque ſecret principe d'inconſtance & d'inſtabilité. Il faut dans la lecture ſavoir d'abord choiſir ſes Auteurs, s'y arrêter enſuite, & s'en nourrir, pour ainſi dire : ſans cela, point de fruits, du moins durables, pour l'eſprit.

Etre partout, c'eſt n'être nulle part. Voya-

ger continuellement, c'eſt le moyen de faire bien des hôtes [1] & point d'amis. Ainſi en eſt-il néceſſairement de ceux qui voltigent ſans ceſſe d'un Auteur à un autre, ſans s'habituer, ſe familiariſer avec aucun. Une nourriture qui paſſe ſans s'arrêter dans l'eſtomac, eſt inutile & ne profite point au corps. Changer ſouvent de remédes, c'eſt le moyen de ne ſe jamais bien porter. Une bleſſure ne ſe ferme pas, lorſque ſans ceſſe on en change l'appareil. Une plante ſouvent tranſplantée ne ſauroit ſe fortifier: les choſes les plus utiles, priſes en paſſant, ne ſervent à rien. La multiplicité des livres affoiblit l'eſprit en partageant ſes forces. Vous n'en pouvez lire autant que vous en pouvez avoir; il ſuffit donc que vous en ayiez autant que vous en pouvez lire.

Mais, direz-vous, je ſuis bien-aiſe de lire

[1] Le titre d'*hôte* chez les Romains n'étoit pas ce qu'il eſt parmi nous. Qu'un homme dans un voyage eût logé chez quelqu'un, de quelque nation qu'il fût, Romain ou Etranger, il en réſultoit entre les deux une ſorte d'alliance, qui ſe nommoit *hoſpitalité*, & qui leur donnoit reſpectivement l'un ſur l'autre des droits qu'on regardoit comme ſacrés. C'eſt relativement à cet uſage, que je me ſuis ſervi de l'expreſſion *faire des hôtes*, qui ſans ce rapport ne ſeroit pas plus conforme à notre langue, qu'à notre façon de penſer ſur l'hoſpitalité.

tantôt l'un, tantôt l'autre. Ainsi font les eſtomacs dégoûtés : ils tâtent de tout ; & la diverſité des mets, loin de les fortifier, ne ſert qu'à augmenter le principe de leur dégoût. Tenez-vous-en à ce que vous aurez trouvé de meilleur, & ne vous en écartez, que pour y revenir bientôt. Travaillez chaque jour à munir votre cœur contre la pauvreté, contre la mort, contre les autres peſtes du bonheur.

Je n'exige pas que vous vous appeſantiſſiez ſur chaque ligne : je veux que de chaque lecture vous recueilliez le trait le plus frappant ; pour le digérer à loiſir le reſte de la journée. C'eſt ainſi que j'agis moi-même. Voici, par exemple, ce qu'aujourd'hui même j'ai tiré d'Epicure : d'Epicure ? Oui : & je paſſe aſſez ſouvent dans le camp ennemi, non en qualité de tranſfuge, mais comme eſpion. [2] Voici ce

[2] *Epicure* a eu deux ſortes de diſciples. Les uns faiſoient conſiſter la félicité de l'homme dans le témoignage d'une conſcience qui n'a rien à ſe reprocher, dans le goût, le plaiſir, le bien-être qui réſulte de la pratique de la vertu : les autres la mettoient dans les plaiſirs du corps, dans la débauche & les groſſieres voluptés. On convient aſſez généralement que ceux-ci prenoient mal la doctrine du chef dont ils ſe faiſoient honneur. Ils ſont pourtant les ſeuls qui aient porté, du moins dans l'uſage de notre langue, le nom d'Epicuriens. C'eſt auſſi ſans doute eux ſeuls

que j'en ai rapporté. *La pauvreté*, m'a-t-il dit, *n'eſt qu'honorable, quand elle eſt ſoutenue avec joie.* La pauvreté ne mérite plus ce nom, quand la joie l'accompagne. Etre content de la pauvreté, c'eſt être riche. Le pauvre n'eſt pas celui qui a peu, mais celui qui desire plus qu'il n'a. En effet, que ſervent à un homme ſes coffres, ſes greniers, ſes troupeaux, ſes uſures ; s'il ſoupire après le bien d'autrui, s'il oublie ce qu'il a, pour penſer à ce qu'il n'a pas ? Quelles bornes, direz-vous, doit-on mettre aux richeſſes ? La premiere eſt d'avoir le néceſſaire, la ſeconde, ce qui ſuffit.

que les Stoïciens chercherent à décrier, & qui de leur côté s'acharnerent à tourner en ridicule l'auſtere & *ſublime* morale du Portique. Pour les autres qui plaçoient la ſource du plaiſir & du bonheur dans la ſeule & unique vertu ; la différence entr'eux & les Stoïciens ſenſés tels que Sénéque, n'eſt plus ſenſible qu'à l'eſprit de ſecte & de parti.

LETTRE

# LETTRE III.

## *Sur le choix d'un Ami.*

VOUS me mandez que celui à qui vous avez confié vos lettres, pour me les rendre, eſt votre ami ; & vous m'avertiſſez enſuite de ne pas néanmoins entrer, ſans réſerve, avec lui, dans le détail de ce qui vous touche, parce que vous n'avez pas coutume vous-même d'agir de la ſorte à ſon égard. C'eſt me dire qu'il eſt votre ami, & que cependant il ne l'eſt pas : ou plutôt le titre d'ami n'eſt ici ſans doute qu'une ſimple formule d'uſage, comme celui d'*homme de bien*, pour un candidat ; ou de *Monsieur*, pour un paſſant, dont on ne ſe rappelle pas le nom. En ce ſens, je vous entends. Mais de regarder comme votre ami, un homme en qui vous n'auriez pas autant de confiance, qu'en vous-même ; ce ſeroit avoir bien peu d'idée de la véritable amitié.

Que votre ami entre dans toutes vos délibérations, mais qu'auparavant il en ait été l'objet lui-même. L'examen doit précéder l'amitié, & l'amitié produire la confiance : voilà l'ordre.

Jugez d'abord ; confiez-vous enſuite : & ne faites pas, dit Théophraſte, comme tant de têtes légeres, dans qui l'amitié précede tout examen, & l'examen détruit toute amitié.

Peſez long-temps le mérite de celui dont vous penſez à faire un ami. Votre choix fait, [1] ouvrez-lui votre cœur tout entier : parlez-lui auſſi hardiment qu'à vous-même. Le mieux eſt ſans doute de ne ſe rien permettre, qu'on craignit de révéler même à un ennemi. Cependant il eſt des choſes ſur leſquelles la coutume ordonne le ſecret : ce ſont-là préciſément celles qu'il faut confier à un ami ; ſoins, inquiétudes, penſées de toute eſpéce, que tout cela ſoit commun entre vous & lui.

D'ailleurs, le moyen de lui donner de la fidé-

[1] Ce choix n'eſt pas également difficile à tout le monde. Les hommes incapables d'amitié ſont pétris d'un limon particulier, ont ſous leurs feintes careſſes un air froid & dur qui bleſſe une ame tendre, un je ne ſais quoi qui glace & ferme un cœur ſenſible. Si l'on y eſt ſouvent trompé, c'eſt moins ordinairement faute d'examen, que parce qu'on n'a ſoi-même ni les ſentiments, ni par conſéquent l'idée de la véritable amitié. Pour ſe connoître en ami, il faut un cœur capable d'amitié ; & quand réellement on en eſt capable, il eſt aiſé de ne s'y pas mépreadre. Qu'un autre y ſoit trompé ; il vouloit tromper lui-même : il a ce qu'il mérite.

lité, c'eſt de lui en ſuppoſer. [2] Plusieurs ont été trompés, par la raiſon qu'ils craignoient trop de l'être. Leurs ſoupçons furent à l'égard de leurs amis, & une leçon d'infidélité, & un prétexte pour ſe la permettre. Eh ! d'où vient donc auroi-je des réſerves pour le mien ! pourquoi ne me croirai-je pas ſeul, quand je ſuis avec lui ?

Il eſt, je le ſais, des gens qui racontent au premier venu, des choſes qui ne doivent ſe communiquer qu'à des amis. Accablés du fardeau d'un ſecret, ils s'en déchargent, dès qu'ils trouvent une oreille diſpoſée à le recevoir. [3]

[2] La maxime qui preſcrit d'agir avec ſon ami, comme si l'on devoit un jour l'avoir pour ennemi, eſt moins une régle pour les amis, qu'une défenſe d'en avoir. Maxime utile du reſte pour celui qui eſt capable de l'adopter, c'eſt-à-dire, pour quiconque ſait en lui-même qu'on auroit ſujet de la mettre en pratique à ſon égard. Il eſt en effet difficile qu'un tel homme ait de véritables amis : pour les autres, elle les priveroit des priviléges, des doux plaiſirs, des avantages de l'amitié, & bientôt de l'amitié même qu'ils méritent. Leur maxime doit être celle de Sénéque : Ils y trouveront leur bonheur & leur ſûreté. Quiconque a mérité leur amitié, n'eſt pas capable de la trahir.

[3] Il eſt aſſez ordinaire que ces ſortes de ſecrets ſoient trahis. Mais qu'un homme abuſe contre un ami du ſecret que par une confiance particuliere celui-ci a dépoſé dans ſon ſein, c'eſt dans l'idée des hommes le plus lâche des crimes, & ſans doute un des plus rares.

Mais on en voit aussi qui portent la défiance trop loin. Ils redoutent jusqu'à leurs meilleurs amis. A les voir renfermer leurs secrets, on diroit qu'ils se défient d'eux-mêmes. N'imitez ni les uns, ni les autres. Ne se fier à personne, n'est pas un moindre excès, que de s'ouvrir à tout le monde : le premier à la vérité est plus sûr ; mais l'autre est plus honnête.

Ainsi condamnons-nous également l'humeur inquiete, qui ne peut souffrir le repos, & l'indolence qui se livre à l'inaction. Ce goût pour le tumulte & l'agitation n'est rien moins qu'amour du travail ; c'est l'emportement d'un esprit sans regle, qui ne peut se contenir. D'un autre côté, ce repos éternel, qui regarde l'activité comme quelque chose de fâcheux, n'est au fond que langueur, foiblesse & lâcheté. C'est ce que je lisois dans Pomponius, & ce que je vous prie de retenir. *Quelques-uns*, dit-il, *aiment si fort la retraite, dans laquelle ils se confinent, qu'ils prennent le grand jour pour la tempête.* Il faut savoir entremêler ces deux choses. L'action doit succéder au repos, comme le repos à l'action. Interrogez la nature : elle vous dira, qu'elle fit la nuit pour succéder au jour, & le jour pour succéder à la nuit,

# LETTRE IV.

## *Qu'on ne doit pas craindre la Mort.*

VOUS avez bien commencé : il s'agit de perſévérer, de hâter même le pas, autant que vous le pouvez. Un cœur exempt des ſouillures du vice & du trouble des passions, eſt un bien dont on ne ſauroit aſſez long-temps jouïr. Si aujourd'hui que vous travaillez à l'acquérir, vous ne laiſſez pas d'en goûter la douceur, que ſera-ce, lorſque vous y ſerez parvenu? quel plaisir! quel bonheur, que celui d'un cœur ſans taches & ſans passions!

Rappelez-vous les ſentiments que vous eûtes, quand vous quittâtes la robe de l'enfance, pour prendre celle de l'âge viril; quand on vous conduisit pour la premiere fois à la grande place parmi les Citoyens. [1] Elle ſera toute

[1] Les jeunes Romains ne pouvoient, avant d'avoir mis bas la robe de l'enfance, ſe mêler en aucune façon des affaires de l'Etat, ni même paroître au Barreau; & la loi leur défendoit de la quitter avant ſeize ou dix-ſept ans. Réglement ſage à pluſieurs égards, & tout propre à piquer & à enflammer la petite ambition d'un âge, qui ne

autre, la joie que vous reſſentirez, lorſqu'une fois vous aurez ſecoué l'eſprit même de l'enfance ; & que la ſageſſe vous aura mis au nombre, non des Citoyens, mais des hommes.

Notre âge, il eſt vrai, n'eſt plus celui de l'enfance ; mais ce qui eſt pire, nous en conſervons les foibleſſes. Le comble du mal, eſt qu'à l'autorité des vieillards nous joignons les vices non-ſeulement de la tendre jeuneſſe, mais de la premiere enfance. Celle-là tremble au moindre ſujet de crainte ; celle-ci ſans ſujet même. Que faiſons-nous autre choſe ? nous faiſons l'un & l'autre.

Un peu de progrès dans la route de la ſageſſe vous aura bientôt appris, qu'il y a de certaines choſes, qui ſont d'autant moins à craindre, qu'elles inſpirent plus de frayeur. Ce ne peut être un grand mal que celui qui com-

peut guere en avoir que pour ce qu'il ne connoît pas, ou pour ce qui lui eſt défendu. Auſſi le jour où ils prenoient la robe civile, étoit-il pour eux un jour de fête & de grande joie. Toute la famille, parents, amis, clients ſe réuniſſoient auprès du nouveau citoyen ; & le menoient en grand cortége par les rues & dans les places publiques, pour y partager avec lui les complimens, & y être témoins des conjouiſſances du peuple, ſur la nouvelle acquiſition que faiſoit la République.

mence & finit tout-à-la-fois. La mort approche ; craignez-la, si elle peut seulement se faire sentir plus d'un instant. Mais non ; il faut ou qu'elle ne vienne pas, ou qu'elle passe aussi-tôt.

Il n'est pas aisé, direz-vous, de monter son cœur au mépris de la mort. Illusion : les plus frivoles motifs ont cent fois suffi pour cet effet. L'un s'est pendu à la porte d'une femme, pour lui reprocher ses rigueurs ; l'autre s'est précipité du haut d'un toit, pour se soustraire aux réprimandes d'un maître irrité : un autre s'est percé le cœur, de peur d'être saisi vif dans sa fuite. Ce qu'un excès de crainte a fait, la vertu ne le fera pas ?

Qu'un de vos premiers soins soit donc d'apprendre à mourir sans peine. La vie ne peut être douce pour celui qui songe trop à la prolonger, & qui met les années au nombre des biens dont il fait dépendre son bonheur.

Semblables à des malheureux qui se noyent, la plupart des hommes n'omettent rien pour se maintenir contre le torrent des années ; ronces, épines, ils s'attachent à tout, pour résister au courant qui les emporte. Incertains entre la mort & la vie, misérables victimes de la crainte de l'une & des tourments de l'autre,

ils ne veulent pas vivre, & ne ſavent point mourir. L'unique moyen, je le répéte, de paſſer heureuſement la vie, c'eſt de ne nous pas inquiéter pour elle. Le cœur ne poſſéde point avec plaiſir, ce qu'il n'eſt pas diſpoſé à perdre ſans regret. Mais, quoi de plus facile, que de perdre ſans regret, ce qu'on ne peut regretter après l'avoir perdu ? Ayez donc ſoin de vous encourager, de vous endurcir contre toute eſpéce d'événements. Il n'en eſt point qui ne menace les têtes, même les plus élevées.

L'arrêt qui fit périr Pompée, fut prononcé par ſon Pupille & par un vil Eunuque. Un Soldat inhumain, un Parthe inſolent, décida de la vie de Craſſus. Caïus Céſar condamne Lépidus à tomber ſous le fer du Tribun Décimus : lui-même il périt ſous celui de Chéréas. Jamais la fortune n'éleva ſi haut ſon plus cher favori, qu'il n'eût à craindre d'elle plus encore qu'il n'en avoit reçu.

Défiez-vous d'un calme trompeur : il ne faut qu'un inſtant pour ſoulever les flots, & bouleverſer la mer. Le même jour voit un vaiſſeau voguer & périr, ſe jouer & s'abſorber au même lieu.

Un brigand, un ſeul ennemi ſuffit pour vous

enfoncer un poignard dans le ſein. Qu'aucunes mains puiſſantes ne ſoient armées contre vous ; vos jours n'en ſont pas moins dans celles du plus foible de vos eſclaves : qui ne craint pas la mort eſt maître de votre vie.

Voyez le nombre de ceux que la violence ou la ſurpriſe ont égorgés au ſein de leurs familles ; & avouez que la colere des Rois s'eſt peut-être immolé moins de victimes, que celle des eſclaves. Ceſſez de vous raſſurer ſur la foibleſſe, ou de trembler ſur la force de votre ennemi ; il n'eſt perſonne qui ne puiſſe, s'il le veut, vous porter le coup que vous craignez.

Que je tombe au pouvoir des ennemis ; par ordre du vainqueur je ſerai conduit à la mort. Eh ! l'on vous y conduit dès-à-préſent : depuis long-temps on vous y mene. Commencez-vous à le comprendre ? Oui, du jour de votre naiſſance on vous traîne à la mort.

Ce ſont ces réflexions, ou d'autres ſemblables, qui ſeules vous feront attendre en paix cette derniere heure, dont la crainte trouble & corrompt toutes les autres. [2] Je termine ma

[2] Ces réflexions peuvent ſervir à déguiſer le mal, & à étourdir l'imagination. Mais au fond elles ne ſont pas ſolides ; ce n'eſt pas aſſez dire, elles ſont propres à pro-

lettre à l'ordinaire par la maxime du jour. Cette fleur, quoique cueillie dans un jardin étranger, pourra cependant vous plaire autant qu'à moi.

*C'eſt être bien riche, que de ſavoir être pauvre, autant que le veut & le permet la nature.* Mais les bornes de la pauvreté conforme à la nature, en quoi conſiſtent-elles? à n'être expoſé ni au tourment de la faim, ni à celui de la ſoif, ni à l'intempérie des ſaiſons. Or, pour

duire un effet oppoſé à celui que Sénéque s'en promet. Je crains un mal, je le regarde comme le plus terrible des maux; & vous pour me raſſurer, vous me découvrez qu'il eſt inévitable, vous me démontrez qu'à chaque inſtant j'en ſuis menacé; vous me faites appercevoir que j'ai déja un pied dans le précipice: c'eſt augmenter mes frayeurs, & changer mes craintes en déſeſpoir. Voilà les remedes de la raiſon: ils peuvent aigrir nos maux. Seuls ils ne les guériront jamais. Prouvez que, ſi je le veux, la mort n'eſt pas un mal pour moi; prouvez qu'il dépend de moi, d'y trouver le commencement du plus parfait bonheur; alors je l'attendrai ſans crainte; je la recevrai avec joie; je rirai des vaines terreurs d'une imagination qui m'empêcheroit d'aſpirer à la fin de mes maux & à la ſource de tous les biens. L'excellence de la morale évangélique, comparée à celle des Philoſophes, conſiſte encore moins dans le développement qu'elle a donné de certains principes nouveaux ou peu connus, que dans les raiſons & les motifs puiſſants ſur leſquels elle appuie chacun de ſes préceptes; tandis qu'évidemment ceux de la Philoſophie, ou ne portent ſur rien du tout, ou n'ont pour motif qu'un vain ſimulacre de vertu qui ne conduit à rien de réel.

rassasier sa faim, pour étancher sa soif, il n'est besoin, ni d'aller assiéger l'entrée des palais ; ni d'y essuyer les airs fastueux de leurs superbes maîtres ; ni d'y dévorer l'opprobre d'un bienfait que mendie la bassesse, & que l'orgueil accorde : il n'est pas nécessaire de braver pour cela les écueils de la mer, ou les dangers du camp.

Ce que la nature demande, est aisé à trouver : elle l'a mis à notre portée. Il n'y a que le superflu qui coûte : c'est pour lui seul qu'on s'agite dans les villes, qu'on vieillit sous les armes, qu'on affronte des rivages étrangers. Le nécessaire, nous l'avons sous les mains, & il suffit.

# LETTRE V.

## *Sur l'affectation de singularité.*

Je ne puis qu'applaudir à votre courageuſe & conſtante application : je me réjouis de vous voir ainſi quitter tout le reſte pour vous livrer ſans réſerve à la ſageſſe. Continuez, je vous y exhorte ; & s'il le faut, je vous en prie. Mais auſſi, écoutez l'avis que j'ai à vous donner. N'allez pas à l'exemple de ceux qui veulent moins devenir ſages que ſe faire remarquer, vous permettre dans votre extérieur, ou dans votre genre de vie, certaines choſes qui puiſſent frapper par leur ſingularité. Un air auſtere, des cheveux négligés, une barbe en déſordre, coucher ſur la dure, montrer une haine déclarée pour l'argent, tout cela n'eſt ſouvent qu'une ambition déguiſée, qui cherche la gloire en feignant de l'éviter. [1] Loin de vous ces indignes artifices.

[1] Ce trait ne peut toucher aux vrais imitateurs d'un Dieu pauvre, ſouffrant & humilié. Ils ſe font honneur, il eſt vrai, de porter ſes livrées ; mais ils ne tôngent pas à en tirer vanité. Ils s'applaudiſſent au contraire des mépris mêmes qu'elles leur attirent, comme d'un nouveau trait de reſſemblance avec leur modéle.

Le nom de ſage n'eſt déja que trop odieux par lui-même, quelques modeſtes précautions que puiſſe prendre celui qui le porte. Que ſeroit-ce ſi par des manieres extraordinaires il alloit encore effaroucher les eſprits.

Que tout ſoit ſingulier au-dedans de nous; que rien ne le paroiſſe au-dehors. Que l'éclat de nos vêtements n'attire point les yeux; que leur mal-propreté ne les rebute pas non plus. Refuſons-nous, ſi nous le voulons, des meubles précieux, des vaſes d'or & d'argent; mais ne mettons point la frugalité à n'en point avoir. Que notre vie ſoit meilleure que celle de la multitude; mais qu'elle ne lui ſoit pas diamétralement contraire. Sans ces précautions, nous allons écarter & mettre en fuite ceux à qui notre exemple eſt le plus néceſſaire. La crainte d'avoir à nous imiter en tout, fera qu'ils ne voudront nous reſſembler en rien. [2]

[2] Ces maximes bien entendues, ont leur utilité: mais dans la pratique elles ont preſque toujours les plus pernicieux effets. Il eſt infiniment plus aiſé, plus ordinaire & plus pernicieux, de pécher par excès, que par défaut de condeſcendance pour les mœurs de ſon ſiécle. On craint d'effaroucher les eſprits, & on les autoriſe dans leur égarement: de peur de rebuter, on ſcandaliſe par de criminels égards pour ce qui n'en mérite point; & la décence

Le premier fruit qu'on ſe promet de l'étude de la ſageſſe, c'eſt le ſens commun, l'humanité, l'eſprit de ſociété : comment ces vertus s'allieront-elles avec des mœurs totalement étrangeres au reſte du genre humain ? On veut mériter l'admiration : on court riſque de n'exciter que la haine ou les ris.

Le but que nous nous propoſons eſt de régler notre vie ſur les loix de la nature. Or, quoi de plus contraire à ces loix, que de mettre ſon corps à la torture, de haïr une propreté ſimple & ſans frais, de rechercher une craſſe rebutante, de ſe nourrir de mets, je ne dis pas,

dont on veut les aſſaiſonner, en rend encore le poiſon plus dangereux. Le ſcandale n'eſt en effet bien efficace, que lorſqu'il vient d'une perſonne de mérite qui ſait le donner ſans ſortir de la dignité de ſon caractere. Il eſt bon de ne pas choquer trop ouvertement les idées communes, quoique fauſſes & pernicieuſes : je le veux ; mais lorſqu'il n'y a point de milieu entre les choquer, & les autoriſer : quel parti faut-il prendre ? C'eſt cependant, il faut l'avouer, la poſition où la raiſon & la vertu ſe trouvent preſque ſans ceſſe dans la ſociété. *Il faut ſavoir hurler avec les loups* : maxime injuſte & déteſtable, qui a privé la raiſon & la vertu de leurs droits, pour en revêtir le vice & l'erreur ; qui a fermé la bouche préciſément à ceux qui, pour le bien de l'humanité, doivent donner le ton à la multitude ; & qui le lui donneroient bientôt, s'ils avoient le courage de ne pas reſpecter ce qu'ils mépriſent.

grossiers, mais dégoûtants & mal-sains ? Desirer ce qu'il y a de plus délicat & de plus fin, c'est intempérance ; fuir ce qui est d'un usage commun & d'un prix ordinaire, c'est folie. [3]

La philosophie demande de nous de la frugalité, & non une vie de tourments. Or, la frugalité n'est pas ennemie de toute espece d'agréments. En deux mots, que notre vie tienne le milieu entre les mœurs de la multitude, & celle du Sage rigide. [4] Que tout le monde admire notre conduite ; que personne n'ait lieu de la croire hors de sa portée.

[3] Ce peut être un motif pour un païen, qui ne connoît pas de motifs suffisants pour s'y engager. Il n'en est pas ainsi du Chrétien auquel l'Evangile en fournit plusieurs. D'ailleurs, je me chargerois volontiers, si c'en étoit le lieu, de prouver à Sénéque, que les mêmes raisons qui lui ont fait louer la pauvreté volontaire, le conduisent à approuver de la même façon l'abstinence, le jeûne & tout ce qu'il appelle tortures du corps contraires aux loix de la nature. Du reste, rien n'est plus commun & plus injuste, que d'envelopper la vertu dans la sentence qui en proscrit l'excès.

[4] C'est ce que Sénéque a voulu dire, & qu'il ne dit pas. Ses termes pris à la lettre, passeroient les bornes de la condescendance qu'on peut avoir pour la foiblesse humaine, & contrediroient les principes de morale qui lui sont les plus familiers. On pourroit encore l'excuser en supposant qu'il n'entend ici par *les mœurs*, que des façons d'agir, & des usages indifférents en eux-mêmes, & qui n'intéressent en rien la vertu.

Nous ne ferons donc que ce que font les autres ? Il n'y aura pas de différence entre eux & nous ? Il y en aura beaucoup : & quiconque ſaura nous regarder de près, en conviendra. Que notre perſonne, plutôt que nos meubles ou nos vêtements, excite l'admiration de ceux qui entrent chez nous.

On admire un homme auſſi content d'un plat de terre qu'il le feroit d'un plat d'argent. J'admire tout autant celui qui ne l'eſt pas plus d'un vaſe d'argent, qu'il ne le feroit d'un vaſe de terre : ne pouvoir ſouffrir les richeſſes, eſt la marque d'une ame foible & incapable de leur réſiſter.

Vous aurez pour cette fois une maxime Stoïcienne : voulez-vous ſavoir une maniere de mettre des bornes à vos craintes ? Hécaton me l'a appriſe ; c'eſt d'en mettre à vos desirs. *Vous ceſſerez de craindre*, dit-il, *en ceſſant d'eſpérer.* Comment accorder cela ? La contradiction, croyez-moi, n'eſt qu'apparente. La même chaine lie le priſonnier au cachot, & le cachot au priſonnier. Il en eſt de même de la crainte & de l'eſpérance. Celle-là tient à celle-ci, & ne peut pas plus ſe trouver où elle n'eſt pas, que ne ſe trouver pas où elle eſt. Je n'en ſuis pas ſur-

pris. Elles ſont l'une & l'autre le fruit naturel des agitations d'un cœur inquiet ſur l'avenir.

D'où viennent nos craintes ? d'où naiſſent nos eſpérances ? De ce que nous ne ſavons pas nous accommoder au préſent, & nous y borner ; de ce que nous portons nos penſées au loin ſur ce qui n'eſt pas encore : ainſi la vertu la plus néceſſaire à notre ſituation ici-bas, la prévoyance, devient un mal pour nous. Les bêtes fuient le danger lorſqu'elles l'apperçoivent: l'ont-elles évité ? elles ſont tranquilles. Le paſſé, comme l'avenir, eſt pour nous une ſource de tourments. Que de choſes, qui nous étoient données pour notre bien, n'ont ſervi qu'à notre mal ! La mémoire fait revivre les craintes du paſſé ; la prévoyance réaliſe par avance celles de l'avenir. Le préſent n'eſt jamais la ſeule cauſe de nos maux.

# LETTRE VI.

*Sur ſes progrès dans la vertu, & ſur l'utilité des exemples, comparée à celle des préceptes.*

Je m'apperçois, Lucilius, que je deviens, je ne dis pas ſeulement, meilleur, mais pour ainſi dire, un autre homme. Je ne prétends pas cependant qu'il ne reſte plus rien à réformer en moi : je ne puis m'en flatter. Combien de penchants n'ai-je pas à redreſſer ? combien de ſentiments à rabaiſſer ou à relever ? C'eſt même une preuve de mes progrès, que j'apperçoive dans mon cœur des vices que je n'y connoiſſois pas. On félicite avec raiſon certains malades, lorſqu'ils commencent à ſentir leurs maux.

Mais je voudrois que vous entrassiez en partage avec moi d'un changement ſi ſoudain. Ce ſeroit un nouveau gage de l'amitié qui nous unit ; de cette vraie amitié, que l'eſpérance, la crainte, l'intérêt, ne peuvent détruire ; de cette amitié qui vit après la mort, & à laquelle on ſacrifie la vie. L'homme ſouvent manque

plutôt d'amitié que d'amis. Je vous en citerois mille exemples : mais cela ne peut regarder des cœurs épris d'une égale ardeur pour la sageſſe, & qui ſavent que tout entre eux eſt commun, & l'adverſité ſur-tout.

Vous ne ſauriez, dis-je, concevoir, quels ſont les profits dont j'ai à m'applaudir à la fin de chaque journée. Envoyez-moi, dites-vous, la recette ſalutaire dont vous retirez tant d'utilité. Plût aux Dieux que j'euſſe pu déjà vous en enrichir ! Si je me réjouis d'apprendre quelque choſe, c'eſt parce qu'en l'apprenant, je deviens capable de l'enſeigner. Les plus belles connoiſſances, les plus utiles vérités n'auroient plus de goût pour moi, ſi j'étois réduit à les poſſéder ſeul. La ſageſſe elle-même, je la refuſerois à ce prix. Poſſéder un bien, quel qu'il ſoit, ce n'eſt rien, ſi je n'ai en même temps avec qui le partager. [1]

[1] Tout ceci, pour paroître digne d'un Philoſophe, ne doit pas être pris à la rigueur. Un homme fût-il ſeul, & dût-il toujours l'être, n'en ſeroit pas moins intéreſſé à l'acquiſition des lumieres & des vertus, dont l'aſſemblage forme ce que Sénéque appelle la ſageſſe. On deſireroit outre cela que notre Philoſophe rigide ſe fût expliqué ſur le motif qui l'engageoit à penſer de la ſorte. Quoi qu'on puiſſe dire ſur l'inclination qui porte l'homme à communiquer les lumieres qu'il s'applaudit d'avoir acquiſes ; tou-

Je vais donc vous envoyer la ſource même de mes biens ; c'eſt-à-dire, les livres où je les puiſe : & afin que vous perdiez moins de temps à y chercher ce qui peut vous être utile, j'y ai marqué d'un trait ce que j'ai trouvé de meilleur, & ce qui m'a paru le plus beau. Ne comptez pas cependant tirer de ces écrits les avantages que vous trouverez dans le commerce & les converſations que nous aurions l'un avec l'autre. Il faut que vous ſoyez avec moi ; la préſence ne peut ſe ſuppléer. Nous ſommes tous ainſi faits : nous en croyons mieux à nos yeux qu'à nos oreilles. Le chemin eſt long par la voie des préceptes : il devient court & sûr par celle des exemples.

Cléanthe n'auroit pas été la parfaite image de Zénon, s'il s'étoit contenté d'écouter ſes leçons. Il le ſuivoit dans toutes ſes démarches : toujours à ſes côtés, il pénétroit le fond de ſon cœur : il avoit ſous les yeux ſon modele. Platon, Ariſtote, [2] & tous ces autres Chefs

jours faut-il avouer, qu'elle eſt ordinairement l'effet de la vanité, & que rarement le zèle y entre, même pour quelque choſe.

[2] Il y a ici une erreur manifeſte de la part de Sénéque, ou de ſes copiſtes. La mort de Socrate eſt antérieure de pluſieurs années à la naiſſance même d'Ariſtote.

de ſectes ſi oppoſées, profiterent plus des exemples que des paroles de Socrate. Métrodore, Hermaque & Polyene durent leur mérite, plutôt au commerce, qu'à l'école d'Epicure.

Si donc je vous exhorte à me venir joindre, c'eſt autant pour mon utilité, que pour la vôtre. Nous nous aiderons l'un l'autre infiniment; en attendant, je vais vous payer ma petite dette. Voici ce qui m'a frappé aujourd'hui dans Hécaton. *Vous me demandez*, dit-il, *quels ſont les progrès que j'ai faits : je commence à avoir en moi un ami.* C'eſt en effet avoir fait de grands progrès. Quiconque en eſt là, ne ſera jamais ſeul. Celui qui a en ſoi-même un ami, eſt, Lucilius, l'ami de tous les hommes.

# LETTRE X.

*Les Sages tirent avantage de la ſolitude. Les Méchants & les Inſenſés y deviennent pires qu'ils n'étoient.*

OUI, je m'en tiens à mon premier avis : fuyez la multitude. Fuyez même la ſociété d'un petit nombre de perſonnes. Je dis plus ; fuyez celle d'un ſeul homme. Je n'en connois pas avec qui je vous voudrois en commerce. Oui, j'oſe vous confier à vous-même, à vous ſeul !

Cratès, à ce qu'on dit, diſciple de ce même Stilpon dont je vous parlois dans ma derniere lettre, apperçut un jeune homme qui ſe promenoit ſeul à l'écart. Que faites-vous donc-là tout ſeul, lui dit-il ? je m'entretiens avec moi-même, répondit le jeune homme. Ah ! prenez-garde, repartit le Philoſophe, prenez-garde d'avoir là un bien mauvais confident.

Nous n'avons pas coutume de laiſſer ſeul un homme en proie à la douleur, ou à la crainte ; il pourroit mal uſer de ſa liberté dans la ſolitude. Il n'y a que le ſage qu'il ſoit permis d'ar-

bandonner à lui-même : tout autre en abuſeroit pour ſa perte. [1]

C'eſt dans la ſolitude, que l'homme dénué des ſecours de la ſageſſe, forme des deſſeins pervers ; qu'il trame ſa propre ruine, ou celle des autres ; qu'il prend des meſures pour aſſouvir ſes paſſions : c'eſt alors que ſon cœur ſe dévoile ſans crainte ; le grand jour le retenoit, le ſecret l'enhardit, diſſipe ſes remords, enflamme ſon audace, irrite ſes deſirs, redouble ſes fureurs. L'unique avantage de la ſolitude, de n'avoir à craindre ni témoins, ni traîtres ; cet avantage n'eſt rien pour lui, il ſe trahit lui-même.

Voyez donc combien j'eſpere, je me trompe, car qui dit eſpérance, marque incertitude ; voyez, dis-je, combien je me tiens ſûr de votre vertu ! je ne vois pas avec qui vous pourriez mieux être qu'avec vous-même. Je n'ai pas oublié ces paroles pleines de force & de grandeur qui vous échapperent. J'en fus vivement frappé : je m'en félicitai. Ah ! dis-je, ce n'eſt

[1] Les extrémités ſe rapprochent : la ſolitude eſt le centre du ſage, & de l'homme vivement ému par la paſſion. Il ſeroit à ſouhaiter qu'ils s'y rencontraſſent : ils ſont en état de ſe donner l'un à l'autre les leçons dont ils ont le plus de beſoin.

pas ici le langage des levres ; c'eſt celui d'un cœur profondément touché : je ne parle pas à un homme du commun ; il apperçoit le but, il eſt fait pour y atteindre.

Continuez à parler & à penſer de la ſorte, & que votre vie ſoit l'expreſſion de vos ſentiments. Gardez-vous de ce qui pourroit vous affervir. Que les Dieux oublient les vœux que vous leur adreſsâtes autrefois. Il s'agit aujourd'hui de leur en adreſſer d'une autre eſpéce. Demandez-leur un eſprit ſage ; demandez un cœur pur, [2] demandez même la ſanté du corps. Ne craignez pas d'inſulter à Dieu par la vivacité de vos inſtances. Vous ne lui demanderez que ce qu'il convient à lui d'accorder, & à vous d'obtenir.

Je n'ai plus qu'à joindre à ma lettre le petit tribut ordinaire. La maxime que j'ai trouvée dans Athénodore me paroît bien vraie. *Une marque certaine que vous aurez déraciné de votre*

[2] Sénéque ne fut pas du nombre de ces Philoſophes, qui dénués des lumieres de la révélation, & ſourds même à la voix de la nature, s'étoient perſuadé, ou du moins diſoient, que ſans le ſecours divin il leur étoit poſſible d'acquérir les connoiſſances & les vertus qui forment le vrai ſage. La lettre ſuivante montre encore plus nettement combien il étoit éloigné d'un orgueil ſi mal placé,

*cœur toute cupidité ; c'eſt lorſque vous ſerez parvenu à ne demander à Dieu, que ce que vous pourriez lui demander à haute voix.* La folie des hommes eſt bien étrange ! Ils adreſſent tout bas aux Dieux, les plus infâmes prieres. Que quelqu'un s'approche, & prête l'oreille, ils ſe taiſent. Ils oſent dire à Dieu ce qu'ils n'oſeroient communiquer à leur ſemblable. [4] Vivez donc avec les hommes comme ſi Dieu vous voyoit, parlez à Dieu comme ſi les hommes vous entendoient. C'eſt un précepte ſalutaire dont je ſouhaite que vous n'ayez aucun beſoin.

[4] Cette folie ſacrilége paroît ſans doute inconcevable, & elle le ſeroit dans un Chrétien. Par rapport aux Païens, c'étoit la conſéquence des crimes & des paſſions qu'ils attribuoient à leurs Dieux. L'effet reſſemble à la cauſe.

# LETTRE XLI.

## *Sur la ſource des Vertus, & ſur le caractere diſtinctif de l'homme de bien.*

JE ne puis vous donner trop d'éloges, ſur ce que vous m'apprenez de la conſtance de vos progrès dans la vertu. Chaque jour vous en reſſentirez de plus en plus les effets ſalutaires. Mais pourquoi vous arrêter à ſouhaiter ce que vous pouvez trouver en vous-même. [1] Il ne s'agit pas de lever les mains au Ciel, ni d'obtenir du prêtre l'entrée du ſanctuaire de l'idole. Que vous ſoyez près ou loin de ſes oreilles, elle n'en entendra, croyez-moi, ni plus, ni moins vos prieres. [2] Le Dieu que vous cher-

[1] On va voir dans la ſuite de cette lettre, que l'expreſſion dont Sénéque ſe ſert ici, priſe à la rigueur, ne répondroit pas plus à ſa penſée, qu'au dogme Catholique ſur la néceſſité où nous ſommes, d'être aidés du ſecours divin dans la pratique de la vertu.

[2] Les termes latins ſont tout auſſi ſuſceptibles d'un double ſens, que ceux par leſquels j'ai tâché de les rendre. Sénéque n'étoit pas homme à croire aux idoles : mais l'idolâtrie n'en étoit pas moins un culte reſpecté dans l'Empire, & qu'on n'outrageoit pas impunément. Le ſimple refus de s'y conformer dans la pratique paſſoit pour un

chez, eſt auprès de vous ; il eſt avec vous ; il eſt en vous-même.

N'en doutez pas, Lentulus ; un eſprit ſaint & divin réside dans nos cœurs : il y découvre nos vices ; il y ſoutient nos vertus : il y regle ſa conduite à notre égard, ſur la nôtre envers lui. L'homme de bien ne peut l'être ſans Dieu. Dénué de ſon ſecours, pourroit-il s'élever au-deſſus de la fortune ? c'eſt de lui qu'il tient ſa grandeur & ſa force. Encore une fois, un Dieu, ( mais quel eſt-il, qui nous le dira ?) [3] un Dieu réſide dans le cœur de l'homme vertueux.

Entrez-vous dans un de nos bois ſacrés ? l'air antique de ſes arbres, leurs branches entre-lacées, la hauteur prodigieuſe de leurs têtes, la

crime de léſe-majeſté divine & humaine, digne des plus grands ſupplices, & coûta la vie, ou plutôt valut le martyre à des millions de Chrétiens.

[3] C'étoit du temps de Sénéque une croyance ancienne & fort accréditée, que chaque homme avoit reçu de Dieu un Ange tutélaire chargé de veiller à ſa ſûreté & à ſon bonheur. Ce qu'il dit ici prouve donc tout au plus, qu'il doutoit ſi Dieu agiſſoit immédiatement par lui-même ſur le cœur de l'homme vertueux ; ou s'il en avoit confié le pouvoir & le ſoin à un génie ſubalterne ſoumis à ſes volontés. Je dis, tout au plus : car au fond cette parenthéſe paroît n'être qu'un mot accordé par complaiſance pour une opinion commune parmi les Romains, particuliérement adoptée par les diſciples de Zénon.

ſolitude & le ſilence qui regnent ſous leur ſombre feuillage, une ombre épaiſſe & impénétrable aux rayons de l'aſtre du jour, des ténebres profondes au milieu d'une campagne éclairée ; tout vous ſaiſit, & vous perſuade de la préſence d'une Divinité en ce lieu.

Il en eſt de même de ces grottes immenſes, taillées par les mains de la nature au ſein des montagnes. Votre cœur à leur aſpect, frappé d'une crainte religieuſe, rend un hommage ſecret au Dieu qui s'y fait confuſément ſentir.

La Religion conſacre parmi nous la ſource d'un grand fleuve. Que ſes eaux à leur ſortie de terre s'élancent ſoudainement & avec abondance ; il lui faut des autels. Une fontaine d'eau chaude eſt honorée d'un culte divin. Certains étangs ont été conſacrés par la ſeule profondeur extraordinaire de leurs eaux, ou pour l'épaiſſeur de l'ombrage qui les couvroit. [4]

[4] Il peut être utile de connoître la cauſe des erreurs même qui ne ſubſiſtent plus. On s'étonne ſouvent de la multitude des Divinités de tout genre & de toute eſpéce, dont le paganiſme avoit peuplé ſes campagnes. Ce que Sénéque dit ici, nous en indique probablement la ſource, du moins en partie. Il n'eſt perſonne qui n'ait éprouvé cette ſorte de ſaiſiſſement & de douce horreur qui s'empare de l'ame, & qui l'occupe quelquefois ſi profondé-

Un homme que les périls ne peuvent ébranler, que les passions n'ont jamais fouillé, que l'adversité n'empêche pas d'être heureux, qui jouit du calme au milieu des tempêtes, qui s'éleve au-dessus des hommes, qui marche de pair avec les Dieux; un tel homme vous semble-t-il ne rien avoir qui mérite aussi vos hommages? Ne direz-vous pas? il ne se peut que le principe de tant de grandeur & d'élévation soit semblable au foible corps qu'il anime. Une pareille vertu n'a pu venir que d'en-haut. La puissance divine est seule capable de former & de soutenir un esprit si élevé, un cœur si maître de lui-même; un homme si supérieur à tout ce qui nous frappe ici-bas, & qui se rit des objets de nos craintes & de nos désirs. Tant de grandeur a besoin de la main d'un Dieu pour se soutenir. [5]

ment au milieu des bois, à l'aspect d'une grotte souterraine, sur les bords d'un gouffre, ou d'un précipice. Si l'on ne peut dire que le cœur soit alors rempli d'une crainte religieuse & d'un sentiment de vénération, il faut du moins avouer que ce qu'il ressent, en approche, & est tout propre à rappeller à Dieu & aux idées de la Religion. Qu'une pareille impression ébranle dans les mêmes circonstances une imagination déja prévenue en faveur du Polythéisme, la voilà toute disposée à enfanter les *Naïades* & les *Dryades*, les *Satyres* & les *Faunes*, & de proche en proche à peupler l'univers de Dieux & de Déesses.

On ne s'attend pas à voir un païen s'exprimer de

La meilleure partie de lui-même eſt donc encore au lieu de ſon origine. Les rayons de la lumiere ne laiſſent pas de ſubſiſter dans le ſoleil, quoiqu'ils ſe répandent ſur la terre ; ainsi en eſt-il d'un eſprit qui tire ſa grandeur & ſa ſainteté d'en-haut. Envoyé parmi nous pour remplacer les objets céleſtes trop éloignés de nos yeux, il converſe avec nous, & n'en eſt pas moins inſéparablement uni à ſon principe. C'eſt de lui qu'il reçoit tout ſon mouvement ; c'eſt à lui que s'adreſſent tous ſes regards ; c'eſt vers lui que tendent tous ſes desirs. S'il reſte parmi nous, c'eſt pour nous ſervir de modele.

Où le trouver cet homme divin ; c'eſt celui qui ne fonde ſon mérite, & qui n'appuie ſon bonheur que ſur des biens qui ſoient réellement à lui. En effet quoi de plus inſenſé que d'eſtimer

la ſorte ſur le beſoin que l'homme a d'un ſecours divin qui l'éclaire dans l'étude, & l'aide dans la pratique de ſes devoirs. Il ſeroit même difficile de trouver dans aucun des écrivains du Paganiſme, un témoignage auſſi formel & auſſi précis en faveur de cette importante vérité. Sénéque eſt cependant, de tous les Auteurs de l'Antiquité, celui que certains écrivains ont le plus décrié à cet égard. Quoi qu'il en ſoit du motif de l'antipathie particuliere qu'ils ont montrée pour lui ; il eſt vrai du moins qu'elle pourroit être injuſte, & qu'elle le ſeroit en effet, ſi elle avoit ſa ſource dans l'abſurde & pernicieuſe erreur, qui détruit la liberté de l'homme pour aſſurer le pouvoir de l'action de Dieu ſur lui.

un homme pour des choſes qui lui ſont étrangeres ? quoi de plus extravagant que de l'admirer pour ce qui dans un inſtant peut-être va lui échapper & paſſer en d'autres mains. Un frein d'or peut orner un cheval, il ne le rend pas meilleur.

Quelle différence entre un lion abandonné à lui-même, ſans autre parure que celle de la nature, & du courage qu'il en a reçu, & cet autre dont la criniere couverte d'or cache mal la foibleſſe qu'il a contractée ſous la main de ſon maître ! qui préfera jamais la langueur & l'attirail pompeux de celui-ci, à l'impétueuſe vivacité de l'autre, à ce regard farouche, à cet air terrible qui fait ſa beauté, parce qu'il le tient de la nature ?

Nous ne devons nous glorifier que de ce qui eſt véritablement à nous. Nous aimons à voir une vigne ſe charger de raiſins, & faire plier les appuis qu'on lui a donnés pour aider à en ſoutenir le fardeau. Quelqu'un trouvera-t-il à redire, qu'elle ne ſoit pas couverte de grappes & de pampres d'or ? Qu'elle ſoit féconde en vin, c'eſt la ſeule choſe qu'on lui demande : jugeons ainſi de l'homme par ce qui eſt, & doit être en lui.

Qu'il ait une famille floriſſante, une demeure

agréable & somptueuse, des sommes considérables prêtées à usure, de vastes & fertiles campagnes : rien de tout cela n'est dans lui-même : tout est autour de lui. Louez-le des seuls biens qu'il ne peut ni perdre, ni recevoir, parce que seuls ils sont propres de l'homme. Mais, me direz-vous, quels sont ces biens ? c'est l'esprit, c'est la raison perfectionnée.

En effet, le caractere distinctif de l'homme, c'est la raison ; & il est heureux dès qu'il remplit la fin pour laquelle il est né. Or, que lui prescrit la raison, pour qu'il arrive à cette fin ? rien que de très-aisé ; de vivre conformément à sa nature. Mais l'aveuglement général a rendu difficile la pratique de ce précepte. Nous nous poussons les uns les autres dans l'abîme : & ce qui rend notre perte inévitable, c'est que personne ne nous retient, tandis que la foule nous entraîne.

FIN.

---

*APPROBATION.*

J'AI lu, par ordre de Monseigneur le Chancelier, un Manuscrit intitulé : *Traduction des Œuvres choisies de Sénéque.* Il m'a paru digne d'être imprimé. Ce 6 Avril 1761.

P. GERMAIN.

*Le Privilege se trouve aux Leçons de Mathématiques du P. Merville.*